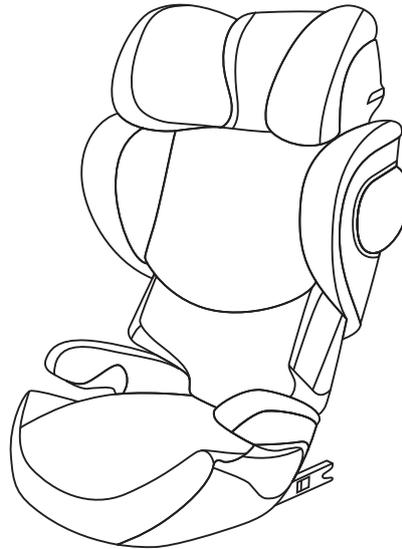




# ELIAN-FIX

FUTURE PERFECT



---

AR / EN / RU / UA / EE / LV / LT / TR

**AR - تحذير!** التعليمات القصيرة القادمة معدة لغرض توفير نظرة عامة فقط. لتحقيق أقصى درجات السلامة والراحة لطفلك، فأنت ملزم بقراءة كامل تعليمات الكتيب بعناية.

**EN – WARNING!** The following brief instructions are intended to provide only an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully.

**RU – ВНИМАНИЕ!** данная краткая инструкция предназначена для общего ознакомления. Для максимального комфорта вашего ребенка важно ознакомиться с полной инструкцией.

**UA – УВАГА!** Дана стисла інструкція призначена тільки для загального огляду. Для забезпечення максимальної безпеки і комфорту для вашої дитини, будь ласка, уважно ознайомтесь з усією інструкцією.

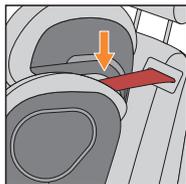
**EE – HOIATUS!** Järgnev ülevaade on lühitutvustus et tagada teie lapsele maksimaalset mugavust ja turvalisust on väga oluline, et te loete tähelepanelikult kogu kasutusjuhendit.

**LV – UZMANĪBU!** Sekojošās norādes un instrukcijas mērķis ir sniegt pārskatu par produktu. Lai nodrošinātu Jūsu bērnam maksimālu drošību un komfortu, ir būtiski nepieciešams iepazīties pilnībā ar lietošanas norādījumiem.

**LT – ĮSPĖJIMAS!** Ši trumpa instrukcija suteikia tik trumpą produkto apžvalgą. Perskaitykite atidžiai visą instrukciją, tik taip garantuosite maksimalų savo vaiko saugumą.

**TR – UYARI!** Aşağıda ki kısa talimat sadece özet sağlamak amacıyla hazırlanmıştır. Çocuğunuz için maksimum güvenlik ve konfor elde etmek için tüm kullanım kılavuzunu dikkatle okumak kesinlikle zorunludur.

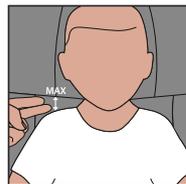
تعليمات قصيرة  
 Short instruction  
 Краткая инструкция  
 Коротка інструкція



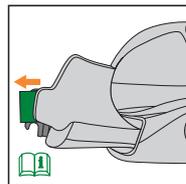
11



12

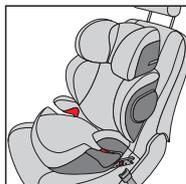


13

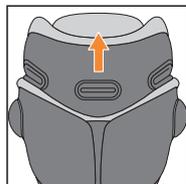


14

Lühike tutvustus  
 Īsā pamācība  
 Trupa instrukcija  
 Kısa Açıklama



6



7



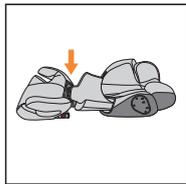
8



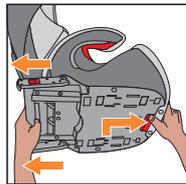
9



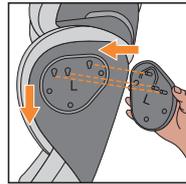
10



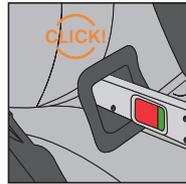
1



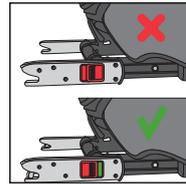
2



3



4



5

6 | یوتحمل |

7 | CONTENT

7 | СОДЕРЖАНИЕ

38 | ЗМІСТ

39 | SISUKORD

39 | SATURS

70 | TURINYS

71 | İÇERİK

- AR
- EN
- RU
- UA
- EE
- LV
- LT
- TR

## GB ELIAN-FIX



### مصادقة

gb Elian-Fix – مقعد مركبة  
رقم ECE R44/04 الفئة العمرية 2/3  
الوزن: من وزن 15 حتى 36 كيلوغرام تقريباً  
العمر: من عمر 3 أعوام تقريباً وحتى عمر 12 عام  
ملائم للمركبات بمقاعد مزودة بأحزمة أمان أوتوماتيكية  
بثلاثة اتجاهات وموافق عليها حسب قانون ECE رقم 16  
أو معيار مماثل فقط.

### HOMOLOGATION

gb Elian-Fix – car seat  
ECE R44/04 age group 2/3  
Weight: from 15 approx. 36 kg  
Age: from approx. 3 up to 12 years

Only suitable for vehicle seats with a three-point automatic belt, approved under ECE regulation no. 16 or equivalent standard.

### СЕРТИФИКАЦИЯ

Автокресло gb Elian-Fix – ECE R44/04  
Группа 2/3  
Вес: 15 - 36 кг  
Возраст: примерно с 3 до 12 лет.  
Подходит только для кресел с  
3-точечными ремнями безопасности с  
автоматическим натяжением, согласно  
стандарту ECE или аналогичному.

### عزيزي المستهلك!

شكراً لشرائك مقعد gb Elian-Fix. نحن نضمن لك أننا وضعنا السلامة، والراحة، وسهولة الاستخدام في أعلى قائمة أولوياتنا أثناء تطويرنا لمقعد gb Elian-Fix. صُنِعَ هذا المنتج وفقاً لمعايير جودة استثنائية مستجيبة لأدق متطلبات السلامة.

**! تحذير!** لضمان حماية طفلك بشكل مثالي، فإنه لمن الضروري جداً استخدام مقعد gb Elian-Fix وفقاً لما جاء في هذا الكتيب.

**ملاحظة!** وفقاً للقوانين الدولية ومتطلباتها كلّ على حدة (كلون الملصق على مقعد المركبة، على سبيل المثال)، فإن مميزات المنتج يمكن أن تختلف بمظهرها الخارجي. غير أن ذلك لا يؤثر على الأداء الصحيح للمنتج.

**ملاحظة!** احتفظ بكتيب التعليمات هذا في متناول اليد في الحجرة المخصصة لهذا الغرض في مقعد gb Elian-Fix.

## DEAR CUSTOMER!

Thank you for buying the gb Elian-Fix. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the gb Elian-Fix. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

**! WARNING!** In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the gb Elian-Fix as described in this manual.

**NOTE!** Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the car seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

**NOTE!** Always keep this Instruction Manual at hand in the compartment that has been provided for that purpose at the designated place on the gb Elian-Fix.

## УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Благодарим Вас за приобретение автокресла gb Elian-Fix. Мы можем вас заверить, что в процессе разработки автокресла GB Elian-Fix наша команда сфокусировалась на безопасности, комфорте и эргономичности. Автокресло изготовлено по самым высоким стандартам качества и отвечает самым строгим требованиям безопасности.

**! ВНИМАНИЕ!** Для максимальной защиты вашего ребенка, очень важно следовать всем рекомендациям данного руководства.

**ВНИМАНИЕ!** Из-за особых требований в разных странах (например, цветные ярлыки на автокресле), внешний вид кресла может незначительно отличаться. Это никоим образом не влияет на функциональность автокресла.

**ВНИМАНИЕ!** Пожалуйста, храните инструкцию поблизости, в предназначенном месте в автокресле gb Elian-Fix.

AR

EN

RU

3	تعليمات قصيرة .....
4	مصالقة .....
8	التركيب الأول .....
10	الوضعية الصحيحة داخل المركبة .....
10	حماية المركبة .....
14	تركيب مقعد الطفل داخل المركبة .....
14	الحماية داخل المركبة .....
16	تركيب مقعد المركبة مع نظام الإتصال من ISOFIX .....
18	إزالة المقعد من المركبة .....
18	ضبط طول الطفل .....
20	التثبيت بواسطة حزام الأمان لمقعد المركبة .....
22	ضبط مسند الرأس لوضعية الإستلقاء .....
24	تأمين الطفل بالشكل الصحيح .....
26	إزالة غطاء المقعد .....
28	الغاية بالمنتج .....
28	لتنظيف .....
30	كيفية التصرف عند وقوع حادث .....
30	معلومات المنتج .....
32	التخلص من المقعد .....
32	عمر المنتج .....
34	الكفالة .....

## EN

## CONTENT

SHORT INSTRUCTION.....	3
HOMOLOGATION .....	4
FIRST INSTALLATION .....	9
PROTECTING THE VEHICLE .....	11
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE.....	11
SAFETY IN THE VEHICLE.....	15
INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE.....	15
INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT SYSTEM .....	17
REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE .....	19
ADJUSTMENT TO THE CHILD`S HEIGHT .....	19
STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT .....	21
ADJUSTING THE RECLINING HEADREST .....	23
SECURING THE CHILD CORRECTLY .....	25
REMOVING THE SEAT COVER.....	27
CLEANING .....	29
PRODUCT CARE .....	29
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT .....	31
PRODUCT INFORMATION .....	31
PRODUCT DURABILITY .....	33
DISPOSAL.....	33
WARRANTY .....	35

## RU

## СОДЕРЖАНИЕ

КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ.....	3
СЕРТИФИКАЦИЯ .....	4
ПЕРВАЯ УСТАНОВКА .....	9
ЗАЩИТА АВТОМОБИЛЯ .....	11
ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ .....	11
БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ .....	15
УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ .....	15
УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА ПРИ ПОМОЩИ ISOFIX .....	17
СНЯТИЕ АВТОКРЕСЛА С СИДЕНЬЯ АВТОМОБИЛЯ .....	19
РЕГУЛИРОВКА ПО ВЫСОТЕ .....	19
ЗАКРЕПЛЕНИЕ РЕМНЯ БЕЗОПАСНОСТИ .....	21
РЕГУЛИРОВКА ПОДГОЛОВНИКА .....	23
ПРАВИЛЬНОЕ КРЕПЛЕНИЕ РЕБЕНКА .....	25
СНЯТИЕ ЧЕХЛА .....	27
УХОД .....	29
УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ .....	29
ПОСЛЕ АВАРИИ .....	31
ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ .....	31
ИЗНОС .....	33
УТИЛИЗАЦИЯ .....	33
ГАРАНТИЯ .....	35

AR

EN

RU

## التركيب الأول

يتكون مقعد المركبة من معزز مقعد 1 ومسند ظهر 2 بأجزاء كتف قابلة للضبط (عرض وطول) ومسند رأس (ارتفاع). الدمج بين هذين الجزئين هو ما يوفر أفضل حماية وراحة لطفلك فقط.

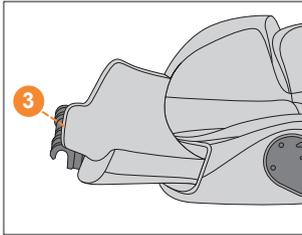
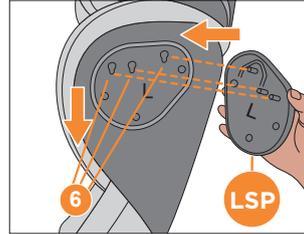
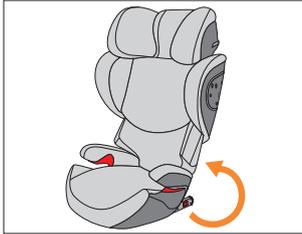
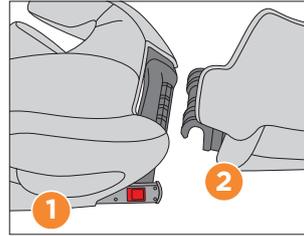
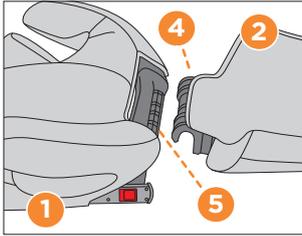
**ملاحظة!** إحتفظ بكتيب التعليمات كمرجع للمستقبل في الفتحة المخصصة له 3 في مقدمة المقعد.

**تحذير!** تأكد من قرائتك، وفهمك، وإتباعك لكتيب التعليمات.

**تحذير!** يجب إستخدام أجزاء مقعد gb Elian-Fix لوحدها أو دمجها مع مزود، أو مسند ظهر، أو مسند رأس من منتجين آخرين أو سلسلة منتجات مختلفة. ينتهي التصديق في هذه الحالة فوراً. سوء الإستخدام يمكن أن يتسبب بأضرار جسيمة لطفلك أو حتى الموت. الرجاء الإحتفاظ بهذه التعليمات كمرجع مستقبلي.

إشيك مسند الظهر 2 مع المزود 1 عن طريق ربط المشبك 4 على محور المزود 5. أدخل وسادات نظام "الوقاية من الصدمات الجانبية الطولي" (L.S.P.) داخل فتحات التثبيت المناسبة 6 على كلا جانبي مسند الكتف. إضغط الوسادات للأسفل قليلاً حتى تسمع صوت نقر.

**تحذير!** تأكد دائماً من أن العناصر المنفردة لمقعد المركبة غير مضغوطة أو محشورة (الحشر بسبب باب المركبة أو عند ضبط المقعد الخلفي للمركبة على سبيل المثال).



## FIRST INSTALLATION

The car seat consists of a booster seat **1** and a backrest **2** with adjustable shoulder parts (width & height) and headrest (height). Only the combination of these two parts provides best protection and comfort to your child.

**NOTE!** Please keep the instruction manual close by for future reference by storing it in the pocket **3** in the front of the seat.

**! WARNING!** Make sure to read, understand and follow the instruction manual.

**! WARNING!** The parts of the gb Elían-Fix must not be used alone or in combination with boosters, backrests or headrests from other manufacturers or from different product series. In such instances, the certification expires immediately. Misapplication can lead to serious injury or death of your child. Please keep these instructions for future reference.

Connect the backrest **2** to the booster **1** by hooking the guide lug **4** on the axis **5** of the booster **1**. Insert the "Linear Side-impact Protection" pads (L.S.P.) on both sides of the shoulder rest into the appropriate installation holes **6**. Push the pads slightly downwards until you hear them 'click' in.

**! WARNING!** Always ensure that the individual components of the child seat are never compressed or jammed (e.g. by jamming in the car door or when adjusting the back seat).

## ПЕРВАЯ УСТАНОВКА

Автокресло состоит бустера **1** и спинки **2** с регулируемыми плечевыми частями (по ширине и высоте) и подголовником (по высоте). Только сочетание этих **2** частей гарантирует лучшую защиту и комфорт для вашего ребенка.

**ВНИМАНИЕ!** Пожалуйста, храните инструкцию поблизости, в предназначенном кармане **3** в передней части автокресла.

**! ВНИМАНИЕ!** Внимательно прочитайте, изучите и следуйте инструкции автокресла.

**! ВНИМАНИЕ!** Части gb Elían-Fix не должны быть использованы отдельно или в комбинации с бустерами, спинками или подголовниками от других производителей или из других серий gb. В таких случаях сертификат теряет силу. Неправильное использование автокресла может привести к серьезной травме или к смерти ребенка. Пожалуйста сохраняйте данную инструкцию для дальнейших обращений.

Присоедините спинку **2** к бустеру **1**, зацепив крепления **4** за ось **5** бустера **1**. Вставьте накладки Линейной Боковой Защиты (L.S.P.) с обеих сторон подголовника в подходящие отверстия **6**. Слегка потяните накладки вниз, пока не услышите щелчок.

**! ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что отдельные части детского сиденья не прижаты или не застряли (например, путем создания помех в двери автомобиля или при регулировке на заднем сиденье).

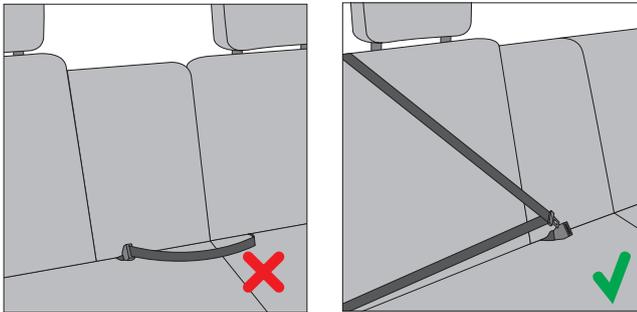
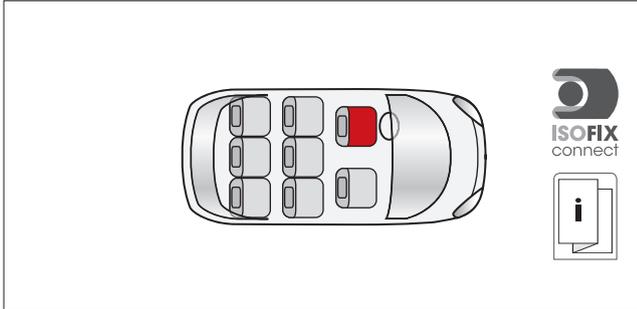
## حماية المركبة

أثر الإستهخدام و/أو بهتان اللون يمكن أن تظهر على بعض مقاعد المركبات المصنوعة من مواد حساسة (كالقطرة، والجلد، إلخ) في حال إستخدام المقعد على مقاعد المركبة. يمكن تقادي هذا عن طريق وضع غطاء كبطانية أو منشفة تحت المقعد على سبيل المثال. في هذه الحالة يرجى إتباع تعليمات النظافة في هذا الكتيب أيضاً. من الضروري إتباع هذه الخطوات قبل الشروع بإستهخدام المقعد للمرة الأولى.

## الوضعية الصحيحة داخل المركبة

يمكن إستخدام مقعد المركبة من ISOFIX والمزود بنظام ربط عن طريق السحب على جميع مقاعد المركبات المزودة بأحزمة أمان أوتوماتيكية بثلاثة إتجاهات والمعتمدة للإستهخدام 'العالمي' وفقاً لكتيب المركبة. تمنح بعض الشهادات "شبه العالمية" لأنظمة حماية متصلة بالمركبة عن طريق نظام ISOFIX. ولهذا السبب يمكن إستخدام نظام الربط من ISOFIX على مركبات معينة فقط. يرجى مراجعة قائمة أنواع المركبات المرفقة لمعرفة المركبات المعتمدة. يمكن الحصول على أحدث نسخة من هذه القائمة على موقعنا الإلكتروني [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com). في حالات إستثنائية، يمكن إستخدام مقعد الطفل في المقعد الأمامي للمركبة بجانب السائق. في هذه الحالة يرجى إتباع الآتي:

- في المركبات المزودة بوسادات هوائية، يجب إرجاع المقعد الأمامي بجانب السائق إلى الخلف قدر الإمكان. عند عمل ذلك، تأكد من أن النقطة المحورية العلوية لحزام الأمان تقع خلف نقطة شيك حزام أمان مقعد المركبة.
- إلترم بتعليمات صانع المركبة دانماً.



**تحذير!** لا يصلح إستخدام مقعد الطفل مع حزام أمان بإتجاهين أو حزام وسط. في حال تأمين المقعد بإستهخدام حزام أمان بإتجاهين، يمكن أن يتسبب أي حادث بإصابات جسيمة أو حتى قاتلة لطفلك.

## PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discoloration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. alcantara, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

## CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

The car seat with retracted ISOFIX Connect system can be used on all vehicle seats with automatic three-point safety belts approved in the vehicle manual for 'universal' use.

A 'semi-universal' certification is given to restraint systems that are connected to the car through ISOFIX Connect. For this reason, ISOFIX Connect can only be used in certain vehicles. Please refer to the enclosed vehicle type list for approved vehicles. You can obtain the most up-to-date version from [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

In exceptional cases, the car seat may also be used on the front passenger seat. Please note the following in this case:

- In cars with airbags, you should push the passenger seat back as far as possible. When doing so, however, ensure that the upper pivot point of the safety belt is behind the belt feed point of the car seat.
- Always comply with the recommendations of the vehicle manufacturer.

**! WARNING!** The car seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.

## ЗАЩИТА АВТОМОБИЛЯ

Следы использования и/или изменение цвета могут появиться на некоторых автомобильных сиденьях, изготовленных из деликатных материалов (например, алькантара, кожи и т.д.) при использовании детского автокресла. Этого можно избежать, положив на сиденье автомобиля, например, плед или полотенце. В этом контексте также обратитесь к разделу ухода за автокреслом в данной инструкции. Очень важно, чтобы эти меры предосторожности были приняты перед первым использованием автокресла.

## ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

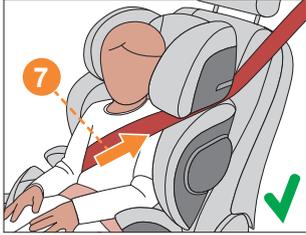
Автокресло с системой ISOFIX Connect может быть использовано на всех сиденьях автомобилей с 3-точечными автоматическими ремнями безопасности, утвержденными в руководстве транспортного средства для универсального использования.

«Полууниверсальное» использование сиденья автомобиля предусматривает установку автокресла с помощью крепления ISOFIX. По этой причине, ISOFIX может быть использован в определенных автомобилях. Пожалуйста, проверьте возможность установки кресла в транспортное средство по списку одобренных автомобилей. Актуальный список на сайте [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

В исключительных случаях автокресло может быть установлено на переднем пассажирском сиденье. В этом случае обратите внимание на следующее:

- В автомобилях с подушками безопасности, вы должны отодвинуть пассажирское сиденье назад, насколько это возможно. при установке убедитесь в том, что верхняя точка ремня расположена позади точки подачи ремня к сиденью.
- Всегда соблюдайте рекомендации производителя автомобиля.

**! ВНИМАНИЕ!** Автокресло не предназначено для использования с двухточечными или бедренными ремнями безопасности. Если автокресло закреплено двухточечным ремнем, любая авария может привести к травмам.



**تحذير!** يجب أن يسير الحزام القطني 7 بامتداد للخلف ولا يجب أن يسير للأمام باتجاه نقطة الالتقاء الحزام العليا في مركبتك بتاتاً. إذا كان ضبط المقعد في هذه الوضعية غير ممكن، كدفع مقعد المركبة للأمام أو استخدام مقعد الطفل على مقعد آخر داخل المركبة، فإن مقعد الطفل لا يصلح للاستخدام داخل مركبتك.

راجع صانع مقعد المركبة في حال راودتك الشكوك فيما إذا كان من الضروري تأمين الأمتعة أو الأجسام الأخرى في المركبة بشكل ثابت دائماً والتي يمكن أن تتسبب بأضرار في حال وقوع حادث، وإلا فإنه من الممكن أن تتطير هذه الأجسام مسببة إصابات قاتلة.

**تحذير!** لا يجوز استخدام مقعد الطفل على مقاعد مركبات موجهة بشكل جانبي لإتجاه حركة السير. يسمح باستخدام مقعد الطفل على مقاعد المركبات الموجهة عكس إتجاه سير المركبة، داخل عربات النقل أو الحافلات الصغيرة على سبيل المثال، مع الأخذ بعين الإعتبار أن المقعد غير صالح لنقل البالغين. من الضروري التأكد من عدم إزالة مسند الرأس في حال تركيب المقعد موجهاً للخلف.

**تحذير!** لا تترك طفلك دون رقابة داخل المركبة قطعياً. الأجزاء البلاستيكية لمقعد الطفل ترتفع حرارتها مع أشعة الشمس ويمكن أن تصيب طفلك بالحروق. إحم طفلك ومقعد السيارة من التعرض المباشر للشمس (على سبيل المثال عن طريق وضع بطانية بيضاء على المقعد).

**! WARNING!** The diagonal belt **7** must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, this car seat is not suitable for your vehicle. Contact the car seat manufacturer if in doubt Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.

**! WARNING!** The car seat may not be used on vehicle seats facing to the side of the direction of travel. Use of the car seat is permitted on rearfacing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. It is essential to ensure that the headrest is not removed when the vehicle seat is installed in a rearwardfacing direction.

**! WARNING!** Never leave your child unattended in the car. The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

**! ВНИМАНИЕ!** Диагональный ремень **7** должен проходить по наклоненной спинке и никогда не должен быть направлен вперед. В случае, если расположить автокресло таким образом невозможно (например подвинув автокресло вперед или используя другое сиденье автомобиля), данное автокресло не подходит для использования в вашем автомобиле. При сомнениях, обратитесь к производителю. Багаж и другие объекты в автомобиле, которые представляют угрозу при аварии, должны быть надежно зафиксированы. В противном случае, они могут стать причиной летального исхода для вас и пассажиров.

**! ВНИМАНИЕ!** Автокресло не может быть использовано на сиденьях автомобиля, ориентированных в сторону от направления движения. Использование автокресла разрешено на сиденьях, расположенных против хода движения (например в минивэнах или микроавтобусах), при условии, что сиденье предназначено для взрослых. Убедитесь, что подголовник не убран, когда сидение транспортного средства установлено против хода движения.

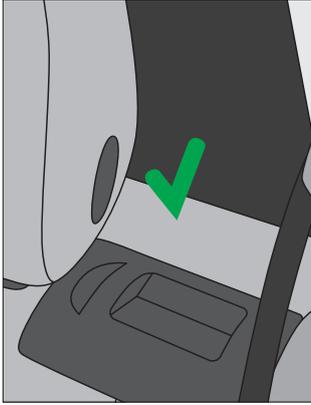
**! ВНИМАНИЕ!** Никогда не оставляйте ребенка в автомобиле без присмотра. Пластиковые элементы автокресла могут нагреться под солнечными лучами и ребенок может получить ожоги. Защищите ребенка и автокресло от прямых солнечных лучей (например накрыв легким светлым покрывалом или пледом).

## الحماية داخل المركبة

**تحذير!** يجب أن يتم تأمين مقعد الطفل بشكل صحيح بواسطة حزام الأمان دائماً، حتى في حال عدم استخدامه. عند ضغط الفرامل أثناء الطوارئ أو عند وجود حادث، يمكن أن يتسبب المقعد غير المؤمن بشكل صحيح في إصابة الركاب الآخرين داخل المركبة أو إصابت أنت.

لضمان أفضل حماية ممكنة لجميع الركاب يرجى التأكد من...

- أن مساند الظهر القابلة للطي محكمة في وضعيتها الصحيحة.
- إرجاع المقعد الأمامي قدر الإمكان للخلف، عند تركيب مقعد الطفل في المقعد الأمامي للمركبة.
- تأمين جميع الأجسام التي من الممكن أن تسبب إصابات في حال وقوع حادث.
- أن جميع الركاب يضعون حزام الأمان داخل المركبة.



## تركيب مقعد الطفل داخل المركبة.

تركيب مقعد الطفل على المقعد المناسب داخل المركبة.

- تأكد دائماً من أن كامل واجهة مسند الظهر لمقعد الطفل مواجهة بشكل كامل لمسند الظهر لمقعد المركبة. عند الضرورة، يمكنك ضبط المسافة باستخدام رافعة الضبط على إطار مقعد المركبة.
- إذا كان مسند الرأس داخل المركبة يعيق هذه العملية، إسحبها بالكامل إلى الخارج أو أزلها بشكل نهائي. مسند الظهر سيتأقلم بشكل مثالي مع أي إنحناء أو تمدد لمقعد المركبة.

**تحذير!** واجهة مسند الظهر لمقعد الطفل يجب أن تكون مواجهة لمسند الظهر لمقعد المركبة بشكل كامل. لضمان أقصى درجات الحماية لطفلك، يجب أن يكون مقعد المركبة في وضعية قائمة.

**تحذير!** لا تستخدم أي نقاط اتصال مخصصة لتحمل الوزن خلاف عن تلك الموصوفة في التعليمات والمشار إليها في نظام الضبط لمقعد الطفل.

## SAFETY IN THE VEHICLE

**! WARNING!** The car seat must always be secured correctly with the vehicle belt in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or your.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that ...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

## INSTALLING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE

Place the car seat on the appropriate seat in the vehicle.

- Always ensure that the entire surface of the backrest of the car seat is placed fully against the backrest of the vehicle seat. If necessary, you can adjust the distance using the adjustment lever on the frame of the car seat.
- If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely. The backrest will perfectly adapt to practically any recline of the vehicle seat.

**! WARNING!** The full surface of the backrest of the car seat must be against the backrest of the vehicle. To ensure maximum protection for your child, the car seat must be in a normal upright position!

**! WARNING!** Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.

## БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ

**! ВНИМАНИЕ!** Автокресло всегда должно быть пристегнуто к сиденью ремнем безопасности. Даже, когда оно не используется. В случае аварийного торможения или аварии, пристегнутое автомобильное сиденье может причинить вред другим пассажирам или вам.

Для безопасности всех пассажиров, убедитесь что...

- спинки сидений транспортного средства находятся в вертикальном положении.
- при установке автокресла на переднем сиденье автомобиля отодвиньте сиденье до упора назад.
- вы надежно фиксируете все предметы, которые могут нанести травму при аварии.
- все пассажиры пристегнуты.

## УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ

Поместите автокресло на подходящее сиденье автомобиля.

- Всегда убеждайтесь в том, что вся поверхность спинки автокресла расположена строго напротив спинки автомобильного сиденья. При необходимости, вы можете регулировать расстояние с помощью рычага регулировки на раме сиденья автомобиля.
- Если подголовника автомобиля мешает, вытащите его или уберите его полностью. Спинка автокресла адаптирована для установки практически на любых автомобильных сиденьях с разными углами спинок.

**! ВНИМАНИЕ!** Вся поверхность спинки автокресла должна быть расположена напротив спинки сиденья автомобиля. Для максимальной безопасности ребенка автокресло должно находиться в вертикальном положении!

**! ВНИМАНИЕ!** Не используйте методы крепления автокресла, отличные от описанных в инструкции и отмеченных на автокресле.

## تركيب مقعد المركبة مع نظام الإمتصال من ISOFIX.

يُمكنك نظام الإمتصال من ISOFIX من تثبيت المقعد على مقعد المركبة، وبالتالي توفير مزيداً من الحماية لطفلك. يجب أن يتم تأمين الطفل باستخدام حزام الأمان ثلاثي الاتجاهات داخل المركبة على أي حال.

**ملاحظة!** نقاط الإرساء 8 من ISOFIX هما عبارة عن مشبكين معدنيين لكل مقعد ويتواجدان بين مسند الظهر وسطح الجلوس لمقعد المركبة. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة كتيب السائق الخاص بمركبتك.

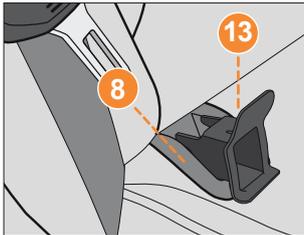
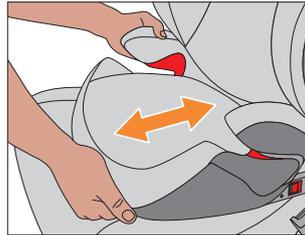
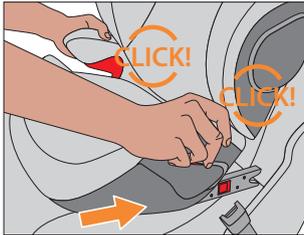
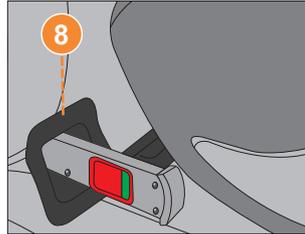
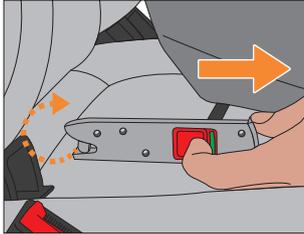
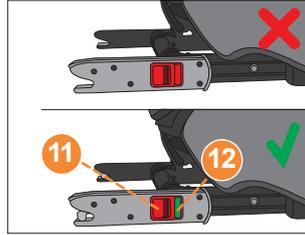
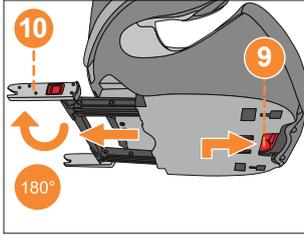
- استخدم زر الضبط 9 الموجود تحت وسادة المقعد 2 على إطار مقعد المركبة.
- إسحب كلا ذراعي الإقفال 10 من ISOFIX قدر الإمكان.
- والآن ألوي ذراعي الإقفال 10 من ISOFIX بدرجة 180 بحيث تكون مواجهة لنفس إتجاه نقاط الإرساء 8 من ISOFIX.

**ملاحظة!** قبل ضغط ذراعي الإقفال 10 من ISOFIX داخل نقاط الإرساء 8 من ISOFIX، تفقد أزرار التحرير 11. إذا كان مؤشر السلامة الأخضر 12 ظاهراً، عليك أولاً تحرير ذراعي الإقفال من ISOFIX قبل دمجهما عن طريق ضغط زر التحرير 11 وسحبه للخلف.

- اضغط الموصلان 10 من ISOFIX إلى داخل نقاط الإرساء 8 من ISOFIX حتى تثبت في مكانها عن طريق سماع صوت نقر.
- تأكد من أن مقعد المركبة مؤمن عن طريق محاولة سحبه خارجاً.
- يجب أن يكون مؤشر السلامة الأخضر 12 ظاهراً الآن بوضوح على كلا زري التحرير الحُر 11.
- يمكنك الآن استخدام زر الضبط 9 على إطار مقعد المركبة لضبط وضعيته.

**ملاحظة!** إذا كان من الصعب الوصول لنقاط الإرساء من ISOFIX داخل مركبتك، يمكنك استخدام الموجهات المزودة من ISOFIX.

- أدخل الموجهات المزودة 13 من ISOFIX مع الشريط الأطول داخل نقطتي الإرساء 8 من ISOFIX. في بعض المركبات، من الأفضل نصب الموجهات 13 من ISOFIX في الإتجاه المعاكس.



## INSTALLING THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT SYSTEM

Using the ISOFIX Connect system, you can fix the car seat to the vehicle, thereby increasing your child's safety. The child still needs to be secured with the three-point belt of your vehicle.

**NOTE!** The ISOFIX anchorage points **8** are two metallic clips for each seat and are positioned between the backrest and the seating surface of the vehicle seat. In case of doubt, please refer to the driver's manual of your vehicle.

- Use the adjustment button **9** under the seat cushion **2** on the frame of the car seat.
- Pull the two ISOFIX connect locking arms **10** as far as they will go.
- Now twist the ISOFIX connect locking arms **10** 180° so that they are facing the direction of the ISOFIX anchorage points **8**.

**NOTE!** Before clicking the ISOFIX connect locking arms **10** into the ISOFIX anchorage points **8**, check the release buttons **11**. If the green safety indicator **12** is visible, you must first release the ISOFIX connect locking arms before joining by pressing and pulling back the release button **11**.

- Push the two ISOFIX connectors **10** into the ISOFIX anchorage points **8** until these lock into place with an audible 'CLICK'.
- Ensure that the car seat is secure by trying to pull it out.
- The green safety indicator **12** must now be clearly visible on the two red release buttons **11**.
- You can now use the adjustment button **9** on the frame of the car seat to position it.

**NOTE!** If the ISOFIX anchorage points are hard to reach in your vehicle, you can use the supplied ISOFIX guides.

- Insert the supplied ISOFIX guides **13** with the longer strap upwards into the two ISOFIX anchorage points **8**. In some vehicles, it is better to mount the ISOFIX guides **13** in the opposite direction.

## УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА ПРИ ПОМОЩИ ISOFIX

С помощью системы фиксации ISOFIX вы можете надежно закрепить автокресло на сиденье автомобиля, увеличив уровень безопасности ребенка. Ребенок должен быть пристегнут при помощи 3-точечного ремня безопасности автомобиля.

**ВНИМАНИЕ!** Крепления ISOFIX **8** - это два металлических крючка у каждого сидения, расположенные между спинкой и сидением автомобиля. В случае сомнений, обратитесь к «руководству водителя».

- Используйте кнопку для регулировки **9** под сидением **2** на корпусе автокресла.
- Вытяните крепления ISOFIX **10** как можно дальше.
- Разверните крепления ISOFIX **10** на 180°, чтобы они были направлены в сторону разъемов **8**.

**ВНИМАНИЕ!** Прежде чем зафиксировать крепления ISOFIX **10** в разъемах **8**, проверьте фиксирующие кнопки **11**. Если зеленый индикатор безопасности **12** виден, вы должны сначала освободить крепления ISOFIX перед фиксацией кресла, нажав на кнопки **11**.

- Вставьте оба крепления ISOFIX **10** в разъемы **8** до характерного щелчка.
- Убедитесь, что автокресло зафиксировано, потянув за него в стороны.
- Зеленый индикатор безопасности **12** должен быть четко виден на двух красных кнопках по бокам **11**.
- Теперь вы можете использовать кнопку регулировки **9** на корпусе, чтобы зафиксировать кресло в нужном положении.

**ВНИМАНИЕ!** Если крепления ISOFIX вашего автомобиля сложнодоступны, пожалуйста, используйте направляющие ISOFIX, которые легко присоединяются к креплениям.

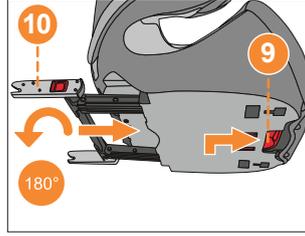
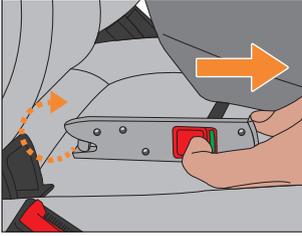
- Вставьте направляющие ISOFIX **13** длинной частью вверх в разъемы ISOFIX **8**. В некоторых автомобилях, лучше установить направляющие ISOFIX **13** в противоположном направлении.

## إزالة المقعد من المركبة

نفذ خطوات التركيب بترتيب عكسي:

- فك ذراعي الإقفال **10** من ISOFIX على كلا الجانبين عن طريق ضغط الأزرار الخُمرة **11** وسحبها للخلف في الوقت ذاته.
- اسحب مقعد المركبة خارج نقاط الإرساء **8** من ISOFIX.
- أدر الموصلات **10** بدرجة **180**.
- إضغظ زر الضبط **9** على إطار مقعد المركبة وإضغظ الموصلات قدر الإمكان.

**ملاحظة!** عند طي ذراعي الإقفال **10** من ISOFIX فإك لا تحمي مقعد المركبة فحسب بل تحمي ذراعي الإقفال لنظام الربط من ISOFIX من الأوساخ والأضرار أيضاً.

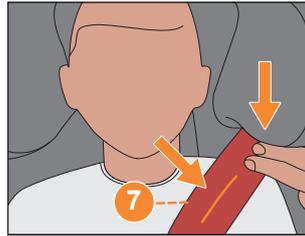
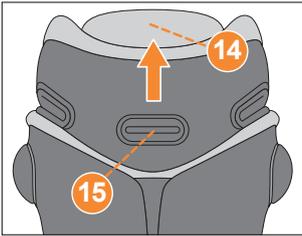


## ضبط طول الطفل

يمكن أن يوفر مسند الرأس **14** أفضل حماية وراحة لطفلك في حال ضبطه بمثلالية. فقط في تلك الحالة، يمكن التأكد من أن الحزام القطري **7** في وضعية مثلى. يمكن ضبط ارتفاع مسند الرأس وعرض أجنحة الكتف على **12** وضعية مختلفة.

**ملاحظة!** أجنحة الكتف بمقعد gb Elian-Fix موصولة بمسند الرأس وليس هنالك داعي لتحريكها فرادة. يمكن ضبط مسند الرأس بحيث لا تتجاوز المسافة بين كتفي الطفل ومسند الرأس **2** سم (ما يقارب عرض إصبعين تقريباً).

- ضع طفلك داخل المقعد.
- إسحب ذراع الضبط **15** للأعلى لفتح مسند الرأس **14**.
- إضغظ مسند الرأس **14** للوضعية المطلوبة.
- بمجرد ترك ذراع الضبط **15**، فإن مسند الرأس **14** يثبت أوتوماتيكياً.



## REMOVING THE CAR SEAT FROM THE VEHICLE

Perform the installation steps in the reverse order:

- Unlock the ISOFIX Connect locking arms **10** on both sides by pushing the red release buttons **11** and pulling them back simultaneously.
- Pull the car seat out of the ISOFIX anchorage points **8**.
- Rotate the connectors **10** 180°.
- Operate the adjustment button **9** on the frame of the car seat and push the connectors in as far as they will go.

**NOTE!** By folding in the ISOFIX Connect locking arms **10**, you are not just protecting the vehicle seat but also the ISOFIX Connect locking arms of the ISOFIX Connect system from dirt and damage.

## ADJUSTMENT TO THE CHILD'S HEIGHT

A headrest **14** can only provide the best protection and comfort for your child if optimally adjusted.

Only then it can guarantee that the diagonal belt **7** is positioned optimally. The height of the headrest and the width of the shoulder wings can be adjusted in 12 possible positions.

**NOTE!** The shoulder wings of the gb Elian-Fix are connected with the headrest and do not have to be moved separately. The headrest has to be adjusted in a way that the distance between the child's shoulders and the headrest doesn't exceed 2 cm (approx. 2 fingers width).

- Place your child in the car seat.
- Pull the adjustment handle **15** up in order to unlock the headrest **14**.
- Push the headrest **14** into the desired position.
- As soon as you release the adjustment handle **15**, the headrest **14** locks automatically.

## СНЯТИЕ АВТОКРЕСЛА С СИДЕНЬЯ АВТОМОБИЛЯ

Приведите действия по установке в обратном порядке:

- Разфиксируйте крепления ISOFIX **10** с обеих сторон, нажав на красные фиксаторы **11** и вытащите их одновременно.
- Вытащите автокресла из разъемов ISOFIX **8**.
- Разверните крепления **10** на 180°.
- Используйте кнопку регулировки **9** на раме сиденья автомобиля и вставьте разъемы настолько, насколько возможно.

**ВНИМАНИЕ!** При складывании креплений ISOFIX 10, вы не просто защищаете сиденье транспортного средства, но и сами крепления от грязи и повреждений.

## РЕГУЛИРОВКА ПО ВЫСОТЕ

Подголовник **14** гарантирует лучшую защиту и комфорт только при правильном положении.

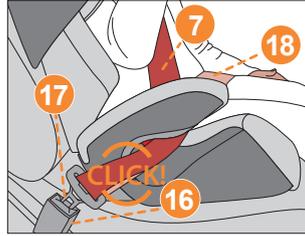
Только так диагональный ремень **7** находится в правильном положении. Высота подголовника и его ширина могут регулироваться в 12 положениях.

**ВНИМАНИЕ!** Боковые части подголовника автокресла gb Elian-Fix соединены с подголовником и не должны регулироваться отдельно. Отрегулируйте подголовник так, чтобы между ним и плечом ребенка свободно помещались два пальца вашей руки (примерно 2 см).

- Разместите вашего ребенка в кресле.
- Потяните за ручку **15** вверх, чтобы зафиксировать подголовник **14**.
- Подтяните подголовник **14** до нужного положения.
- Как только вы отпустите ручку **15**, подголовник **14** автоматически зафиксируется.

## التثبيت بواسطة حزام الأمان لمقعد المركبة

1. ضع طفلك داخل مقعد المركبة. إسحب حزام الأمان ثلاثي الإتجاهات خارجاً وضعه في مشبك الحزام أمام طفلك. **16**



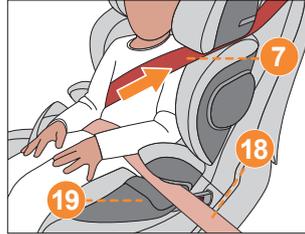
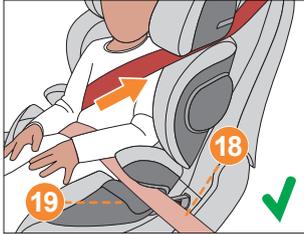
**! تحذير!** لا تلو الحزام أبداً.

2. أدخل لسان الحزام **17** داخل مشبك الحزام **16**.

3. يجب أن يثبت في مكانه عن طريق سماع صوت نقر.

4. ومن ثم ضع حزام الوسط **18** في موجهات الحزام السفلى **19** لمقعد المركبة.

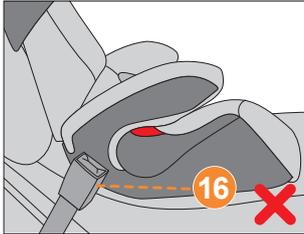
5. والآن إسحب الحزام القطري **7** بثبات لشد حزام الوسط. كلما كان الحزام مشدوداً أكثر، كلما وفر حماية أفضل من الإصابات. على جانب مشبك الحزام **16**، يجب إدخال الحزام القطري **7** وحزام الوسط **18** معاً داخل موجهات الحزام السفلى **19**.



**! تحذير!** يجب ألا يقطع مشبك حزام المركبة **16** مسند الذراع. إذا كان الحزام طويلاً فإن مقعد المركبة لا يُصلح للإستخدام في هذه الوضعية داخل المركبة. في حال راودتك الشكوك، يرجى إستشارة صانع المركبة.

5. يجب إدخال حزام الوسط **18** داخل موجهات الحزام السفلى **19** على كلا جانبي وسادات المقعد.

**! ملاحظة!** علم طفلك من البداية أن يتأكد من كون الحزام مشدود دائماً، وعند الضرورة علمه كيف يشد الحزام بنفسه.



## STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT

1. Place your child in the car seat. Pull the three-point belt right out and feed it along the belt buckle **16** in front of your child.

**! WARNING!** Never twist the belt.

2. Insert the belt tongue **17** into the belt buckle **16**. It must lock into place with an audible “CLICK”.
3. Next, place the lap belt **18** in the lower belt guides **19** of the car seat.
4. Now pull the diagonal belt **7** firmly to tighten the lap belt **18**. The tighter the belt sits, the better it provides protection from injury. On the side of the belt buckle **16**, the diagonal belt **7** and the lap belt **18** must be inserted together in the lower belt guide **19**.

**! WARNING!** The vehicle belt buckle **16** must never cross the arm rest. If the belt system is too long, the car seat is not suitable for use in this position in the vehicle. In case of doubt, please consult the manufacturer of your vehicle.

5. The lap belt **18** should have been fed through the lower belt guides **19** on both sides of the seat cushion.

**NOTE!** Teach your child from the start to always ensure that the belt is tight and, if necessary, how to tighten the belt themselves.

## ЗАКРЕПЛЕНИЕ РЕМНЯ БЕЗОПАСНОСТИ

1. Разместите вашего ребенка в кресле. Вытащите 3-точечный ремень и потяните его по направлению к пряжке **16** перед ребенком.

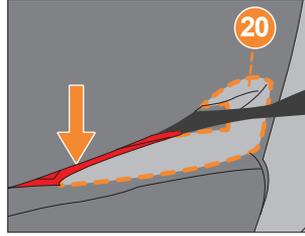
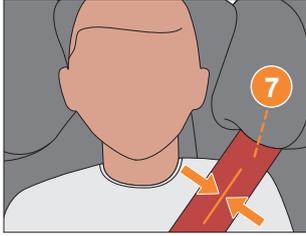
**! ВНИМАНИЕ!** Никогда не перекручивайте ремень.

2. Вставьте язык ремня **17** в пряжку **16**. Должен раздаться четкий щелчок.
3. Затем, поместите поясной ремень **18** в нижние направляющие **19** автокресла.
4. теперь затяните диагональный ремень **7**, чтобы затянуть поясной ремень **18**. Чем плотнее ремень сидит, тем лучше он обеспечивает защиту от травм. Со стороны пряжки **16**, диагональный **7** и плечевой ремень **18** должны быть размещены в нижнем направляющем **19**.

**! ВНИМАНИЕ!** Пряжка ремня безопасности **16** никогда не должна пересекать подлокотник. Если ремень безопасности слишком длинный, автокресло не подходит для использования в этом положении в транспортном средстве. В случае сомнений, пожалуйста, обратитесь к изготовителю автомобиля.

5. Поясной ремень **18** должен располагаться под нижними направляющими **19** с обеих сторон подушки сиденья.

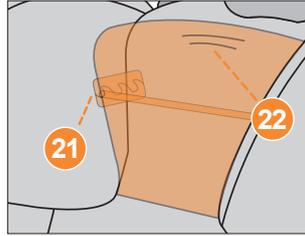
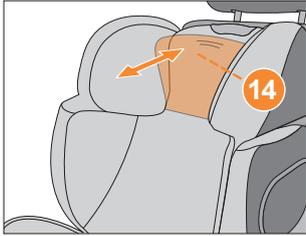
**ВНИМАНИЕ!** Научите ребенка с самого начала проверять плотно ли сидит ремень и, при необходимости, как затянуть пояс самому.



**ملاحظة!** يجب أن يمر الحزام ثلاثي الاتجاهات من خلال المسارات المحددة. تم وصف هذه المسارات بشكل جلي في هذا الكتيب وهي معلمة بالأحمر على مقعد المركبة.

6. والآن أدخل الحزام القطني **7** من خلال موجه الحزام العلوي **20** على مسند الرأس حتى يبلج إلى داخل موجه الحزام. تأكد من أن الحزام القطني **7** يمر بين المنطقة الخارجية لكتفي وعنق طفلك. إذا لزم الأمر، اضبط ارتفاع مسند الرأس لتغيير وضعية الحزام. يمكن ضبط ارتفاع مسند الرأس بينما تكون داخل المركبة.

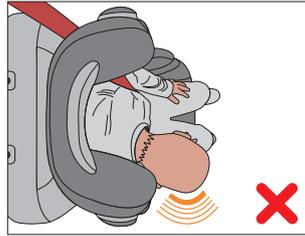
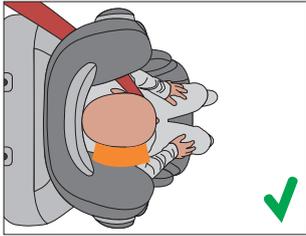
**تحذير!** يجب أن يمر حزام الوسط **18** بشكل منخفض أسفل جانبي فخذي طفلك قدر الإمكان وذلك لضمان أفضل تأثير في حال وقوع حادث.



#### ضبط مسند الرأس لوضعية الإستلقاء

يساعد مسند الرأس لوضعية الإستلقاء على الحؤول دون التآرجح للأمام بشكل خطير أثناء النوم. وفي حال وقوع إصطدام، سيتبع مسند الرأس حركة رأس طفلك للأمام، ويتثبت في مكانه ممتصاً ردة الفعل الراجعة لرأس طفلك. يمكن ضبط زاوية الإستلقاء لمسند الرأس على ثلاثة وضعيات. يمكن تحريكها للأمام دون تحريك الرافعة **22** للوضعية الثانية أو الثالثة حتى تقفل في مكانها. للعودة إلى الوضعية الأصلية، يجب إدارة الرافعة وسحب مسند الرأس للخلف.

**ملاحظة!** تأكد من أن رأس الطفل على إتصال دائم بمسند الرأس لوضعية الإستلقاء **14**، حيث أن هذه هي الطريقة الوحيدة التي يمكن أن يوفر فيها مسند الرأس الحماية المثلى عند حدوث إصطدام.



**تحذير!** لا تحجب آلية الإقفل **21** أبداً في حال وقوع حادث، يجب أن تتحرك آلية ضبط وضعية الإستلقاء بسلاسة وإلا قد يتعرض طفلك للإصابة!

**NOTE!** The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in red on the car seat.

6. Now feed the diagonal belt **7** through the upper belt guide **20** in the headrest until it is inside the belt guide. Ensure that the diagonal belt **7** runs between the outside of the shoulder and the neck of your child. If necessary, adjust the height of the headrest to change the position of the belt. The height of the headrest can still be adjusted while in the car.

**! WARNING!** The lap belt **18** must run as low as possible on both sides along your child's groin to have optimum effect in the event of an accident.

### ADJUSTING THE RECLINING HEADREST

The reclining headrest helps to prevent the child's head from dangerously tipping forward during sleep. In the event of a collision, the headrest will follow the movement of your child's head forwards, lock into place and absorb the subsequent backwards motion of your child's head. The recline angle of the headrest can be set to one of three positions. It can be moved forward without moving the lever **22** to the second or third position until the rest locks into position. To return it to the original position, the lever must be operated and the headrest pulled back.

**NOTE!** Ensure that your child's head is always in contact with the reclining headrest **14**, as this is the only way that the headrest can provide optimum protection in case of side collisions.

**! WARNING!** Never block the locking mechanism **21!** In the event of an accident, the recline adjustment mechanism must move smoothly, or else your child may be injured!

**ВНИМАНИЕ!** 3-точечный ремень безопасности должен располагаться только в специальных направляющих. Отверстия, предназначенные для ремня безопасности подробно описаны в данной инструкции и промаркированы красным цветом на корпусе автокресла.

6. Протяните диагональный ремень **7** через верхнюю направляющую **20** в подголовнике. Убедитесь, что диагональный ремень **7** проходит между внешней стороной плеча и шеей вашего ребенка. При необходимости, отрегулируйте высоту подголовника, чтобы изменить положение ремня. Высота подголовника может быть изменена уже в автомобиле.

**! ВНИМАНИЕ!** Поясной ремень **18** должен располагаться как можно ниже с обеих сторон вдоль паха вашего ребенка, чтобы иметь оптимальный уровень защиты в случае аварии.

### РЕГУЛИРОВКА ПОДГОЛОВНИКА

Регулируемый подголовник помогает предотвратить наклон головы вперед во время сна. В случае столкновения, подголовник будет следовать за движением головы вперед, зафиксируется в новом положении и поглотит последующее движение назад головы. Угол наклона подголовника может быть установлен в одно из трех положений. Он может быть перемещен вперед, не трогая рычаг **22** на второй или третьей позиции, пока остальные не зафиксируются. Для того, чтобы вернуть его в исходное положение, нужно нажать на рычаг и надавить на подголовник.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь в том, что голова вашего ребенка всегда находится в контакте с откидывающимся подголовником **14**, так как это единственный способ, которым подголовник может обеспечить оптимальную защиту в случае бокового столкновения.

**! ВНИМАНИЕ!** Никогда не блокируйте фиксирующий механизм **21!** В случае аварии, механизм регулировки должен двигаться плавно, иначе ваш ребенок может получить травму!

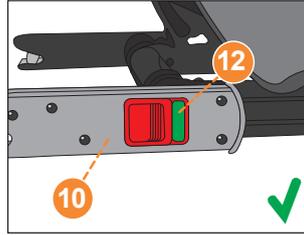
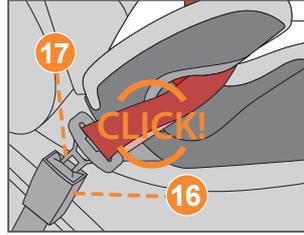
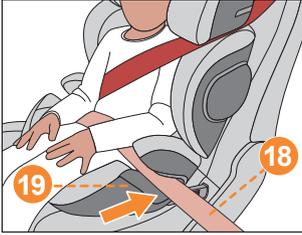
## تأمين الطفل بالشكل الصحيح

لضمان أعلى مستوى من الحماية لطفلك، يرجى دائماً التأكد قبل الشروع بالترحال من أن...

- حزام الوسط **18** يُلج من خلال موجهات الحزام السفلي **19** على كلا جانبي وسادة المقعد.
- الحزام القطري **7** على جانب مشبك الحزام يُلج أيضاً من خلال موجه الحزام السفلي **19** للمقعد.
- لسان الحزام **17** مُقفل في مكانه داخل مشبك الحزام **16**.
- الحزام القطري **7** يُلج من خلال موجه الحزام **20** المُعلم بالأحمر في مسند الكتف.
- الحزام القطري **7** في وضعية إستلقاء للخلف.
- الحزام بأكمله مشدود على جسم الطفل وغير ملتو.

وفي حال إستخدام نظام الإتصال من ISOFIX:

أن المقعد مُقفل في مكانه على كلا الجانبين مع ذراعي الإقفال **10** من ISOFIX وأن مؤشر السلامة الأخضر **12** ظاهر بشكل جلي.



## SECURING THE CHILD CORRECTLY

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- the lap belt **18** has been fed through the lower belt guides **19** on both sides of the seat cushion.
- the diagonal belt **7** on the belt buckle side has also been fed through the lower belt guide **19** of the seat.
- the belt tongue **17** has locked into place in the belt buckle **16**.
- the diagonal belt **7** has been fed through the belt guide **20** marked red in the shoulder rest.
- the diagonal belt **7** is at a recline backwards.
- the entire belt is tightly against your child's body and is not twisted.

If ISOFIX Connect is used:

The seat is locked in place on both sides with the ISOFIX Connect locking arms **10** and the green safety indications **12** are clearly visible.

## ПРАВИЛЬНОЕ КРЕПЛЕНИЕ РЕБЕНКА.

Для обеспечения оптимальной безопасности вашего ребенка, пожалуйста, всегда проверяйте перед началом поездки, что ...

- поясной ремень **18** проходит через нижние направляющие **19** по обе стороны сиденья.
- диагональный ремень **7** со стороны пряжки ремня также проходит через нижнюю направляющую ремня **19** сиденья.
- Язычок ремня **17** зафиксирован в пряжке **16**.
- диагональный ремень **7** проходит через направляющую ремня **20**, обозначенную красным цветом в плечевой зоне.
- Диагональный ремень **7** проходит назад под наклоном.
- весь ремень плотно прилегает к телу вашего ребенка и не перекручен.

Если используются крепления ISOFIX:

Сиденье зафиксировано на месте с обеих сторон креплениями ISOFIX **10** и зеленые индикаторы безопасности **12** четко видны.

AR

EN

RU

## إزالة غطاء المقعد

يتكون غطاء المقعد من خمسة أجزاء مثبتة على المقعد بواسطة شريط لاصق، أو مسامير ضغط، أو فتحات أزرار. حال فك المثبتات، يمكن إزالة أجزاء الغطاء. لإزالة الأغطية، يرجى إتباع التعليمات أدناه:

**ملاحظة!** قبل إزالة الأجزاء المنفردة لغطاء المقعد، يرجى التأكد من أن الغطاء موضوع فوق الجزء الفضي التزييني مسبقاً.

• فك مسامير الضغط على الجزء السفلي للغطاء لمسند الرأس القابل للضبط. ومن ثم يمكنك إزالة الغطاء للأعلى.

• فعل مقبض الضبط لمسند الرأس وحرك مسند الرأس لأعلى وضعية ممكنة.

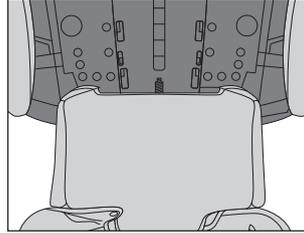
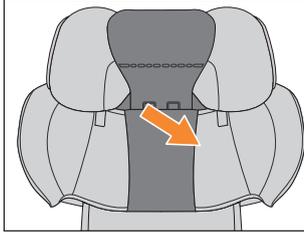
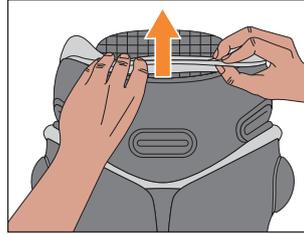
• خُل الأغطية على الجانب الخلفي لمسند الرأس. ومن ثم إسحب الغطاء من الأمام.

• إسحب الغطاء على كلا جانبي اللوحة الجانبية لمسند الكتف للأسفل. ومن ثم اضغط المسامير داخل أجنحة الكتف لتتمكن من إزالة الغطاء بالكامل.

• خُل غطاء مسند الظهر عن المقعد. ومن ثم إسحب الغطاء من الأمام.

• ثم أخرج الأربطة المرنة على الجانب السفلي لمنطقة المقعد، وإسحب غطاء وسادة المقعد للأمام.

لإعادة وضع الأغطية على المقعد، نفذ الخطوات السابقة عكسياً. تأكد من أن موجّه الغطاء الأحمر 20 يستند فوق غطاء المقعد بشكل مرئي دائماً.



## REMOVING THE SEAT COVER

The seat cover consists of five parts which are fixed to the seat with velcro, press studs or button holes. Once you have released the fasteners, the cover parts can be removed. To remove the covers, please follow the instructions below:

**NOTE!** Before removing the separate parts of the seat cover, please ensure that the cover is already positioned above the decorative silver parts.

- Undo the press studs on the lower side of the cover for the adjustable headrest. Then you can remove the cover upwards.
- Activate the adjustment handle for the headrest and move this to its highest position.
- Loosen the covers on the rear side of the headrest. Then pull the cover off forwards.
- Pull down the cover on the left and right side panel of the shoulder rest. Then undo the press studs on the interior of the shoulder wings in order to be able to entirely remove the cover.
- Loosen the backrest cover from the seat. Then pull the cover off forwards.
- Then thread the elastic bands out on the under side of the seat area, and withdraw the seat cushion cover forwards.

To put the covers back on the seat, proceed as above in reverse order. Make sure that the red belt guide **20** always rests visible above the seat cover.

## СНЯТИЕ ЧЕХЛА

Чехол для сиденья состоит из пяти частей, которые закреплены застежкой-липучкой, кнопками или прорезями. После того, как вы расстегнули застежки, детали чехла можно снять. Для снятия чехла, пожалуйста, следуйте приведенным ниже инструкциям:

**ВНИМАНИЕ!** Перед снятием отдельных частей чехла, пожалуйста, убедитесь, что чехол уже расположен над декоративными серебряными частями.

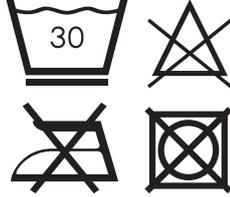
- Расстегните кнопки на нижней стороне чехла регулируемого подголовника. После этого вы можете снять чехол.
- Потяните за ручку регулировки подголовника и переместите его в самое верхнее положение.
- Ослабьте чехол на задней стороне подголовника. Затем потяните чехол вперед.
- Потяните вниз чехол на левой и правой боковой панели плечевого упора. Затем расстегните кнопки на внутренней стороне плечевой зоны для того, чтобы иметь возможность полностью снять чехол.
- Освободить чехол спинки. Затем потяните чехол вперед.
- Затем расстегните эластичные ленты на нижней стороне области сиденья, и снимите чехол сиденья.

Чтобы чехол на сиденье, действуйте, как указано выше в обратном порядке. Убедитесь, что красный направляющий **20** всегда остается видимым над чехлом сиденья.

## التنظيف

من الضروري استخدام غطاء المقعد الأصلي فقط، حيث أن الغطاء هو جزء أساسي من عمل المقعد. يمكنك الحصول على أغطية إضافية من الموزع.

**ملاحظة!** الرجاء غسل الغطاء قبل استخدامه للمرة الأولى. الرجاء غسل الغطاء قبل استخدامه للمرة الأولى. يمكن غسل الأغطية أوتوماتيكياً على دورة خفيفة بدرجة حرارة 30 سيلسيوس. إذا تم غسل الأغطية على درجة حرارة أعلى، يمكن أن يتسبب ذلك ببهتان لون الغطاء. يرجى غسل الغطاء منفرداً ولا تجففه ألياً أبداً. لا تجفف الغطاء عن طريق تعريضه لأشعة الشمس المباشرة. يمكنك تنظيف الأجزاء البلاستيكية باستخدام مسحوق ناعم ومياه دافئة.



**تحذير!** لا تستخدم مواد كيميائية أو مساحيق تبييض تحت أي ظرف من الظروف رجاءاً.

## العناية بالمنتج

لضمان أقصى حماية لمقعد المركبة، من الضروري إتباع النقاط التالية:

- يجب أن يتم تفقد جميع الأجزاء الرئيسية من الضرر بشكل دوري. الأجزاء الميكانيكية يجب أن تعمل دون أي مشاكل.
- تأكد من أن مقعد المركبة غير مغموط بين أجزاء صلبة كباب المركبة أو قضبان المقعد أو غيرها، مما يمكن أن يتسبب بأضرار للمقعد.

**تحذير!** الغطاء هو عنصر أساسي من تصاميم الحماية لمقعد المركبة. ولذلك يجب عدم استخدام المقعد دون غطاء بئناً.

## CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**NOTE!** Please wash the cover before you use it the first time. Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

**! WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

## PRODUCT CARE

To guarantee that your car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems.
- Make sure that the car seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.

**! WARNING!** The cover is an integral component of the car seat's safety design. The car seat must therefore never be used without the cover.

## УХОД

Важно использовать оригинальный чехол для автокресла, поскольку чехол является неотъемлемой частью дизайна. Дополнительные чехлы можно приобрести у вашего продавца.

**ВНИМАНИЕ!** Пожалуйста, постирайте чехлы перед первым использованием. Пожалуйста, постирайте чехлы перед первым использованием. Чехлы следует стирать при 30 °C в деликатном режиме. Стирка при температуре выше 30°C или руками может привести к выцветанию ткани. Пожалуйста, стирайте чехлы отдельно и не сушите их механически. Никогда не сушите под прямыми лучами солнца! Пластиковые детали можно почистить с помощью мягкого моющего средства и теплой воды.

**! ВНИМАНИЕ!** Никогда не используйте отбеливающие или химические средства!

## УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

Чтобы гарантировать, что ваше автокресло обеспечивает максимальную защиту, необходимо соблюдать следующие пункты:

- Все детали детского автокресла должны на регулярной основе проверяться на повреждения. Механические детали функционируют без проблем.
- Важно убедиться, что детское сиденье не застряло между жесткими деталями, такими как двери автомобиля, направляющие сиденья и т.д., которые могут повредить его.

**! ВНИМАНИЕ!** Чехол является неотъемлемой частью концепции безопасности автокресла. Автокресло нельзя использовать без чехла.

## كيفية التصرف عند وقوع حادث

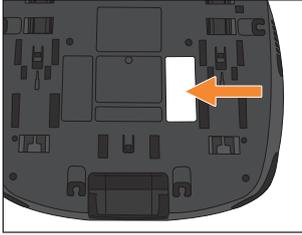
**تحذير!** يمكن أن يتسبب الحادث بضرر لا يمكن رؤيته بالعين المجردة لمقعد المركبة. يرجى استبدال المقعد دون تردد بعد وقوع حادث. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة تاجر التجزئة أو الصانع.

### معلومات المنتج

في حال لديك أي سؤال يرجى مراجعة تاجر الموزع أولاً. يجب أن تكون المعلومات التالية بحوزتك:

- الرقم التسلسلي للمنتج (تفحص الملصق).
- تاريخ صناعة المركبة ونوعها، إضافة لوضعية مقعد المركبة ومكان تركيبه على أي مقعد داخل المركبة.
- وزن، وعمر، وطول طفلك.

يمكن الحصول على مزيد من المعلومات حول منتجاتنا على صفحتنا الإلكترونية [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).



## WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

**! WARNING!** An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

## PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

## ПОСЛЕ АВАРИИ

**! ВНИМАНИЕ!** При аварии детское автокресло может получить повреждения, которые не видны невооруженным глазом. В этом случае, следует незамедлительно заменить автокресло. При сомнениях обратитесь к продавцу или производителю.

## ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

Если у вас возникли вопросы, в первую очередь обратитесь к своему продавцу. Вы должны знать следующие детали:

- серийный номер (см. наклейку)
- марку и модель автомобиля, положение, где автокресло обычно установлено.
- Вес, возраст и рост ребенка.

За дополнительной информацией посетите [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

## عمر المنتج

المقعد مصمم ليستكمل مواصفاته لفترة الخدمة كاملة والمقدرة بـ 9 سنوات. ولكن، بما أن تقلبات كبيرة جداً في درجة الحرارة وإجهادات غير متوقعة للمركبة واردة الحدوث، يجب مراقبة النقاط التالية:

- في حال تعرض المركبة لأشعة الشمس المباشرة لفترة طويلة، يجب إزالة المقعد من المركبة أو تغطيته بقطعة قماش.
- تفقد جميع الأجزاء البلاستيكية والمعدنية للمقعد من الأضرار، التشويه، أو تغيرات اللون. إذا إكتشفت أي تغييرات، يجب إتلاف المقعد أو تفقده من قبل الصانع وعلى الأغلب إستبداله.
- تغيرات في القماش، خاصة بهتان اللون للأبيض، تعتبر أمور طبيعية عند إستخدام المقعد داخل المركبة ولا تؤثر على عمل المقعد.

## التخلص من المقعد

لحماية البيئة نطلب من المستخدم إتلاف مخلفات التعبئة والتغليف التي تظهر عند شراء المنتج وقتحه، وتلك الصلبة التي تبقى عند إنتهاء عمر المنتج كأجزاء المقعد. تختلف آلية التخلص من النفايات وفقاً للسلطات المحلية. للتأكد من إتلاف المقعد بما يتوافق مع القوانين المحلية، يرجى مراجعة الجهات المختصة بذلك أو السلطات المحلية في منطقتك. تقيّد دائماً بقوانين دولتك للتخلص من المخلفات.

**تحذير!** أبق مخلفات التعبئة والتغليف البلاستيكية بعيداً عن متناول طفلك: خطر الاختناق!

## PRODUCT DURABILITY

The car seat is designed to meet its specifications for the entire service life of approximately 9 years. However, as there can be very large temperature fluctuations and unpredictable strains in vehicles, the following points must be observed:

- If the vehicle is directly exposed to sunlight for a longer time, the child car seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Regularly check all plastic and metal parts of the seat for damage, deformation or change of colour. If you discover any changes, the car seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to fabric, especially bleaching, are perfectly normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

## DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

**! WARNING!** Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

## ИЗНОС

Автокресло предназначено для исправной работы в течение всего срока службы (около 9 лет).

Так как автокресло может подвергаться воздействию высоких перепадов температур, а также других непредвиденных сил, пожалуйста, следуйте приведенным ниже инструкциям:

- Если автомобиль подвергается воздействию прямого солнечного света в течение длительного периода времени, детское автокресло следует убрать из автомобиля или накрыть тканью.
- Регулярно проверяйте все пластиковые и металлические части сидения на повреждения, деформации или изменения цвета. Если вы обнаружите какие-либо изменения, автокресло необходимо проверить или утилизировать и, возможно, заменить у производителя.
- Изменения в ткани, особенно отбеливание, совершенно нормально, при использовании в автомобиле и не ухудшают функцию сидения.

## УТИЛИЗАЦИЯ

По этическим причинам мы просим наших клиентов правильно утилизировать отходы в начале (упаковка) и в конце (части) эксплуатации автокресла. Утилизация установлена местными властями. Для того чтобы гарантировать надлежащую утилизацию детского автокресла, обратитесь к муниципальным коммунальным службам или местной администрации. Всегда следуйте правилам утилизации в вашем регионе.

**! ВНИМАНИЕ!** Держите пластиковую упаковку в недосягаемости для детей: опасность удушья!

## الكفالة

هذه الكفالة صالحة في الدولة التي تم بيع المنتج فيها من تاجر التجزئة للزبون فقط.

1. تغطي الكفالة جميع عيوب التصنيع والعيوب المادية الموجودة أو التي تظهر عند تاريخ الشراء أو التي تظهر في فترة الثلاث (3) سنوات الأولى من تاريخ الشراء من قبل تاجر التجزئة الذي باع المنتج للمستهلك (كفالة الصانع). يرجى التأكد من المنتج من حيث الإنجاز والتصنيع أو وجود أي خلل فوراً عند الشراء أو الاستلام. احتفظ بقسيمة الشراء بتاريخها كدليل على الشراء.
2. في حالة وجود عيب توقف عن استخدام المنتج فوراً. للحصول على الكفالة يجب أخذ المنتج أو شحنه لتاجر التجزئة الذي تم الشراء منه بشكل نظيف وكامل مع إبراز قسيمة الشراء الأصلية كدليل على الشراء (وصل الاستلام أو الفاتورة). لا تأخذ المنتج أو شحنه للصانع مباشرة.
3. هذه الكفالة لا تغطي أي أضرار ناتجة عن الاستخدام الخاطئ أو التأثير البيئي (كالماء، أو الحريق، أو حوادث الطرق) أو التشقق أو التمزق الطبيعيين، أو عدم الإلتزام بتعليمات الاستخدام المرفقة. تعتبر هذه الكفالة غير صالحة في حال تم إجراء تعديلات على المقعد من قبل شخص غير مخول بذلك أو في حال تم إجراء التعديلات باستخدام أجزاء أو إضافات غير أصلية.
4. لا تحد هذه الكفالة من ولا تؤثر على أي من حقوق المستهلك القانونية، بما في ذلك المطالبات في المسؤولية التقصيرية والمطالبات فيما يتعلق بالإخلال بالعقد، والتي قد تكون للمشتري ضد البائع أو ضد الشركة المصنعة للمنتج.

## WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

## ГАРАНТИЯ

Следующая гарантия распространяется исключительно в стране, где этот продукт был изначально продан продавцом клиенту.

1. Гарантия распространяется на все дефекты изготовления и материалов, существующих на дату покупки или появляющихся в срок от трех (3) лет с даты покупки у продавца, который изначально продал продукт (гарантия производителя). Пожалуйста, проверьте комплектацию продукта и наличие непосредственно на момент покупки или сразу после получения. Пожалуйста, всегда сохраняйте документы на покупку.
2. В случае неисправности, немедленно прекратите использование продукта. Чтобы получить гарантию, следует доставить или отправить продукт в чистом виде и полной комплектации продавцу, который изначально продал вам товар, а также приложить оригинал документа, подтверждающего факт покупки (чек или счет-фактура). Пожалуйста, не отправляйте изделие производителю напрямую.
3. Эта гарантия не покрывает любые убытки, которые являются результатом неправильного использования, воздействия окружающей среды (воды, огня, аварии и т.д.), нормального износа или несоблюдения инструкций, представленных в данном руководстве пользователя. Гарантия не распространяется, если изменения и ремонт были выполнены неуполномоченными лицами, или если были использованы неоригинальные компоненты и аксессуары.
4. Эта гарантия не влияет на установленные законом права потребителя, в том числе требования из деликта и претензий в отношении нарушения контракта, который покупатель может иметь в отношении продавца или производителя продукта.

## GB ELIAN-FIX



### СЕРТИФІКАЦІЯ

gb Elian-Fix – автокрісло  
ECE R44/04 Група 2/3 Вага: від 15 до  
прибл. 36 кг  
Вік: від прибл. 3 до 12 років  
Підходить для сидінь автомобілів з  
треточковим автоматичним ременем  
безпеки, затверджених відповідно до  
правил ECE  
no. 16 або еквівалентного стандарту.

### TOOTE OMADUSED

gb Elian-Fix – turvatool  
ECE R44/04 vanusegrupp 2/3  
Kaal: 15 kuni 36 kg  
Vanus: 3-12 aastat

Ainult sobilik autoistmete, mille on  
automaatsed kolme punkti turvarihmad,  
mis vastavad ECE nõuetele nr.16 või  
samaväärsele standardile.

### СРЕЦИФІКАЦИЈА

gb Elian-Fix – autokrēsls  
ECE R44/04 vanuse grupp 2/3  
Kaal: sākot no 15 ap. 36 kg  
Vecums no ap. 3 līdz pat 12 gadiem

Paredzēts lietošanai automašinās kuras ir  
aprīkotas ar 3 punktu drošības jostām un  
ir saskaņots ar ECE reglamentu nr. 16.

### ШАНОВНИЙ ПОКУПЕЦЬ!

Дякуємо, що обрали gb Elian-Fix. Ми запевняємо вас, що безпека, комфорт і зручність у використанні були нашими основними пріоритетами при розробці gb Elian-Fix. Товар виготовлено під винятковим контролем якості і він відповідає найсуворішим вимогам безпеки.

**! УВАГА!** Для того щоб забезпечити максимальний захист вашої дитини, використовуйте Elian-Fix як описано в цьому посібнику.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Згідно вимог конкретної країни (наприклад, колір маркування на автокріслі), характеристики продукту можуть відрізнятися за зовнішнім виглядом. Однак, це не впливає на правильне функціонування товару.

**УВАГА!** Завжди тримайте цю інструкцію під рукою у спеціальному відділенні коляски.

## KALLIS KLIENT!

Tānāme, et ostsīte gb Elian-Fix. Kinnitāme, et turvālisus, mugāvus jā kompāksus on kōrgem prioritēet gb Elian-Fix tootmīsēs. See toode on toodētud karmi kvaliteedkontrolli jārelvalve all jā vastāb kā kōīge rangemātele turvānōuetele.

**! HOIATUS!** Teie lapse turvālisuse huvīdes tuleb gb Elian-Fix kasutādā nāgu juhēndis ette nāhtud.

**MĀRKUS!** Vastāvālt mōne riigi erinōuetele (nt. vārvīmārgīstus turvātōolīl) vōīvād toote omādused erīnēdā Siiski, see ei mōjūtā toote kōrrektset funktsionēerīmist.

**MĀRKUS!** Hoidke kasutusjuhēnd ālatī kāēpārāst (n. selleks ettenāhtud kohās tooli seljātoe seēs).

## DĀRGAIS PIRCĒJ!

Pāldīēs, kā iegādājīēs gb Elian-Fix. Drošība, kōmforts un vieglā lietošānā ir mūsu galvenās prioritātes veidojot gb Elian-Fix. Šīs produkts ir rāzots pēc augstākīēm drošības un kvalītātes standartīēm.

**! UZMANĪBU!** Lai nodrošinātu Jūsu bērnam maksimālu drošību, lietojiet šo produktu saskaņā ar šo lietošanas instrukciju.

**PIEZĪME!** Sakarā ar konkrētām valsts prasībām (piemēram, krāsu marķējuma uz automašīnas sēdekļa), produkta īpašības var atšķirties ar to ārējo izskatu. Tas neietekmēs automašīnas funkcijas.

**PIEZĪME!** Vienmēr glabājiet instrukciju tam paredzētā gb Elian-Fix nodalījumā.



## UA

## ЗМІСТ

КОРОТКА ІНСТРУКЦІЯ.....	3
СЕРТИФІКАЦІЯ.....	36
ПЕРША УСТАНОВКА.....	40
ЗАХИСТ АВТОМОБІЛЯ.....	42
ПРАВИЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ В АВТОМОБІЛІ.....	42
БЕЗПЕКА В ТРАНСПОРНОМУ ЗАСОБІ.....	46
УСТАНОВКА АВТОКРІСЛА В АВТОМОБІЛІ.....	46
УСТАНОВКА АВТОКРІСЛА З СИСТЕМОЮ ISOFIX.....	48
ДЕІНСТАЛЯЦІЯ АВТОКРІСЛА З АВТОМОБІЛЯ.....	50
РЕГЛЮВАННЯ В ЗАЛЕЖНОСТІ ВІД РОСТУ ДИТИНИ.....	50
ЗІКРІПЛЕННЯ РЕМЕНЕМ БЕЗПЕКИ АВТОМОБІЛЯ.....	52
РЕГУЛЮВАННЯ ВІДКИДНОГО ПІДГОЛІВНИКА.....	54
ПРАВИЛЬНЕ ЗАКРІПЛЕННЯ ДИТИНИ.....	56
ЗНЯТТЯ ЧОХЛА.....	58
ЧИСТКА.....	60
ДОГЛЯД ЗА ТОВАРОМ.....	60
ЩО РОБИТИ ПІСЛЯ НЕЩАСНОГО ВИПАДКУ.....	62
ІНФОРМАЦІЯ ПРО ТОВАР.....	62
ТЕРМІН ВИКОРИСТАННЯ.....	64
УТИЛІЗАЦІЯ.....	64
ГАРАНТІЯ.....	66

## EE

LÜHIKE TUTVUSTUS.....	3
TOOTE OMADUSED.....	36
ESMANE PAIGALDUS.....	41
SÕIDUKI KAITSEKS.....	43
PARIM POSITSIOON AUTOS.....	43
TURVALISUS AUTOS.....	47
TURVATOOLI PAIGALDAMINE AUTOSSE.....	47
TURVATOOLI KINNITAMINE ISOFIX SÜSTEEMI ABIL.....	49
TURVATOOLI AUTOST EEMALDAMINE.....	51
LAPSE PIKKUSE JÄRGI REGULEERIMINE.....	51
KINNITAMINE TURVAVÕÕ ABIL.....	53
PEATOE REGULEERIMINE.....	55
LAPSE KINNITAMINE.....	57
KATETE EEMALDAMINE.....	59
PUHASTAMINE.....	61
HOOLDAMINE.....	61
KUIDAS KÄITUDA PEALE ÕNNETUST.....	63
TOOTE INFORMATSIOON.....	63
TOOTE VASTUPIDAVUS.....	65
UTILISEERIMINE.....	65
GARANTII.....	67

## SISUKORD

## LV

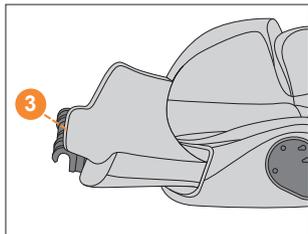
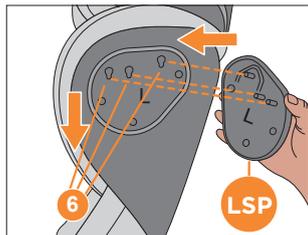
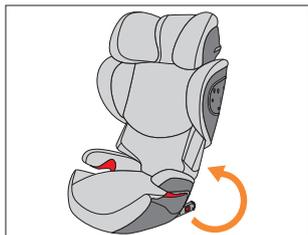
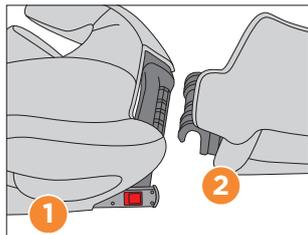
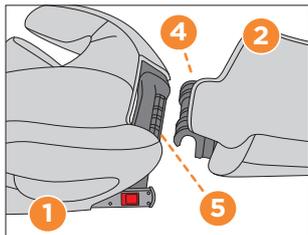
ĪSĀ PAMACĪBA.....	3
SPECIFIKĀCIJA.....	36
INSTALĒŠANA.....	41
TRANSPOTRĻDZEKĻA AIZSARDZĪBA.....	43
PARĒIZAIS STĀVOKĻIS AUTOMAŠĪNĀ.....	43
DROŠĪBA AUTOMAŠĪNĀ.....	47
AUTOKRĒSLA IEVIETOŠANA AUTOMAŠĪNĀ.....	47
AUTOKRĒSLA SAVIENOŠANA AR ISOFIX.....	49
AUTOKRĒSLA IZŅEMŠANA NO AUTOMAŠĪNAS.....	51
REGULĒŠANA PĒC BĒRNA AUGUMA.....	51
STĪPRINĀŠANA AR JOSTĀM.....	53
GALVAS BALSTA REGULĒŠANA.....	55
PARĒIZĀ PIESPRĀDZĒŠANA.....	57
AUÐUMU NOŅEMŠANA.....	59
TĪRĪŠANA.....	61
PRODUKTA APKOPE.....	61
KO DARĪT PĒC NEGADĪJUMA.....	63
PRODUKTA INFORMĀCIJA.....	63
PRODUKTA IZTURĪBA.....	65
LIKVIDĒŠANA.....	65
GARANTIJA.....	67

## SATURS

UA

EE

LV



## ПЕРША УСТАНОВКА

Автокрісло складається з подушки сидіння 1 і спинки 2 з регульованими підплечниками (у ширину і висоту) і підголівника (регулюється по висоті). Тільки поєднання цих двох частин забезпечує найкращий захист і комфорт для вашої дитини.

**УВАГА!** Будь ласка, зберігайте цю інструкцію поруч для подальшого використання, в кишені в передній частині сидіння

**! УВАГА!** Уважно прочитайте і слідуйте данній інструкції з використання.

**! Увага!** Окремі деталі gb Elian-Fix не повинні використовуватись окремо або у поєднанні з сидіннями, спинками або підголівниками інших виробників або інших серій товарів. У таких випадках, дія сертифікації негайно спливає. Неправильне використання автокрісла може призвести до серйозних травм або смерті Вашої дитини. Збережіть ці інструкції для довідок в майбутньому.

З'єднайте спинку 2 з сидінням 1 зачепивши направляючий виступ 4 на осі 5 сидіння 1. Вставте колодки бокового захисту (L.S.P.) у спеціальний відділ 6 з обох сторін. Натисніть колодки слегка вниз, доки не почуєте звук заклацування.

**! Увага!** Переконайтесь, що окремі компоненти дитячого крісла не заклинило та вони не стиснуті, наприклад, у дверях автомобіля або при регулюванні на задньому сидінні.

## ESMANE PAIGALDUS

Turvatool koosneb istmest **1** ja seljatoest **2**, reguleeritavate õlatugede (laius-kõrgus) ning peatoest (kõrgus). Kombinatsioon neist kahest elemendist pakub parimat turvalisust teie lapsele.

**MÄRKUS!** Hoidke kasutusjuhend alati käepärast (n. selleks ettenähtud kohas tooli seljatoe sees).

**! HOIATUS!** Veenduge, et kasutate turvatooli vastavalt käesolevale manuaalile.

**! HOIATUS!** Ühtegi gb Elian-Fix osa ei tohi kasutada iseseisvalt või kombineeritult teiste istmete, seljatugede, peatugedega teiste tootjate turvatoolidelt. Sellisel juhul toote sertifikaatsioon muutub koheselt. Toote valesti kasutamine võib viia lapsele vigastuste põhjustamiseni või isegi surmani. Palun hoidke alles käesolev kasutusjuhend.

Ühendage seljatugi **2** istmega **1** kinnitatades seljatoe **4** istmeosa aasaga. Sisesta "Linear Side-impact Protection" pads (L.S.P.) mõlemale küljele, selleks ettenähtud instalatsiooni avadesse. Vajuta padjad avadesse kuni kuuled KLIK heli.

**! HOIATUS!** Alati veendu, et individuaalsed tooli komponendid ei oleks kokku surutud (Näiteks ust kinni pannes või seljatuge reguleerides.)

## INSTALĒŠANA

Autokrēsls sastāv no paliktņa **1** un muguras balsta **2** ar pielāgojamu plecu daļu (augstuma 8 pozīcijas) un galvas balsta. Tikai šo abu daļu kombinācija piedāvās Jūsu bērnam maksimālu drošību.

**PIEZĪME!** Lūdzu glabājiet instrukciju turpmākai lietošanai, sedelkī, tam paredzētā vietā 3.

**! UZMANĪBU!** Izlasiet un pārlicinieties, ka esat iepazinušies un sapratuši lietošanas instrukciju.

**! UZMANĪBU!** Gb Elian-Fix sastāvdaļas nav paredzētas lietošanai kombinācijā ar cita ražotāja daļām. Šādos gadījumos tiek uzreiz apturēta sertifikācija. Nepareiza lietošana var izraisīt nopietnas traumas vai nāvi. Lūdzu, saglabājiet šo instrukciju turpmākai lietošanai.

Savienojiet muguras balstu **2** ar paliktņi **1** salietot stiprinājuma vietas **4** un **5** un uspiežot. Piestipriniet "Lienāro sānu sadursmes aizsardzības" spilvenus (L.S.P.) abās autokrēsla pusēs, tam paredzētā vietā **6**. Pieliekiet un spiediet uz leju kāmēr dzirdat ka tie nofiksējas ar skaņu "click".

**! UZMANĪBU!** Vienmēr pārlicinies ka autokrēsla detaļas nav saspiestas vai iespiestas (piemēram iespiestas automašīnas durvis vai saspiestas ar auto sēdekli).

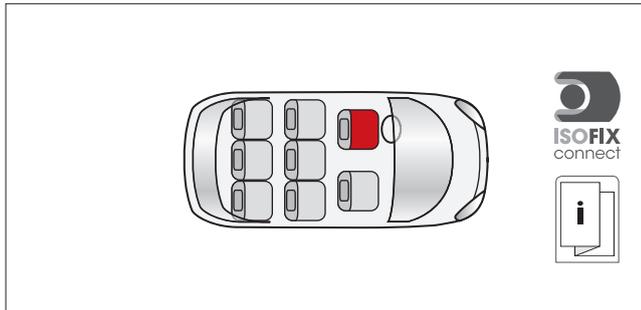
UA

EE

LV

## ЗАХИСТ АВТОМОБІЛЯ

Сліди використання автокрісла і / або зміна кольору можуть з'явитися на деяких автомобільних сидіннях, виготовлених з делікатних матеріалів (наприклад, алькантара, шкіра і т.д.). Щоб запобігти цьому, підкладіть під автокрісло ковдру або рушник. Також, ознайомтесь із нашими рекомендаціями з чистки. Дуже важливо дотримуватись інструкцій перед початком використання автокрісла.

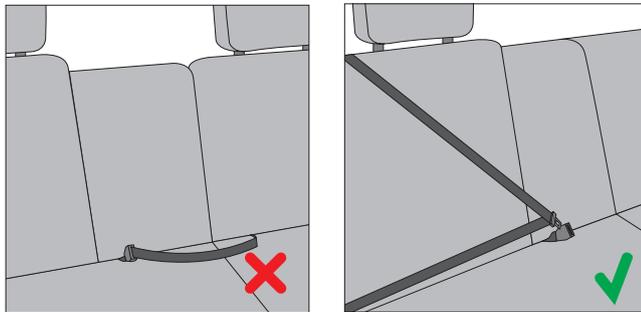


## ПРАВИЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ В АВТОМОБІЛІ

Автокрісло з системою ISOFIX Connect можна використовувати на всіх сидіннях автомобілів з автоматичними трьохточковими ременями безпеки, затвердженими в керівництві транспортного засобу «для універсального використання».

'Напівуніверсальна' сертифікація надається утримуючим системам, підключеним до автомобіля через ISOFIX Connect. Саме тому, ISOFIX CONNECT можна використовувати тільки у певних автомобілях. Використовуйте список схвалених до використання автомобілів. Останню версію ви можете знайти на сайті [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com). У виняткових випадках, автокрісло можна встановлювати на передньому пасажирському сидінні. У такому випадку, будь-ласка, зверніть увагу на наступне:

- Для автомобілів з подушками безпеки, відсуньте переднє сидіння якомога далі. При цьому переконайтесь, що верхня точка повороту ременя безпеки знаходиться позаду точки подачі ременя на сидінні автомобіля.
- Завжди дотримуйтесь рекомендацій виробника автомобіля.



**!** **УВАГА!** Автокрісло не можна встановлювати в двохточковим або поясним ременями безпеки. Якщо крісло кріпиться за допомогою ременя в двох точках, аварія може призвести до серйозних або навіть смертельним травм дитини.

## SÕIDUKI KAITSEKS

On võimalik, et mõned autoistmed mis on valmistatud pehmet materjalist) n. veluur, nahk jne. (võivad turvatooli kasutamise kuluda või värvi muuta. Selle vältimiseks pane tooli alal spetsiaalne istmekaitse või rätik. Selles kontaktis põõrake tähelepanu ka puhastusjuhendile. On esmane, et hooldusjuhendit järgitaks.

## PARIM POSITSIOON AUTOS

Koos ISOFIX kinnitus süsteemiga võib kasutada kõikides sõidukites, milles on automaatsed kolme punkti turvarihmad, mis on heaks kiidetud kasutamaks täiskasvanud inimesel.

Pooluniversaalne sertifitseerimine on antud turvasüsteemidele, mis on ühendatud autoga läbi ISOFIX Kinnitussüsteemi Seetõttu saab ISOFIX kinnitust kasutada ainult teatud autodes. Palun vaadake lisatud nimekirja autodest, mis on selleks heaks kiidetud. Uusime versiooni leiate [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

Erandjuhtudel võib turvatooli kasutada ka kõrvalistuja kohal.

- Autodes, milles on turvapadjad, lükake iste kõige kaugemasse positsiooni. Sellisel juhul veenduge, et diagonaalrihma ülemine kinnituskoht on turvatooli kinnitusaasadest tagapool.
- Täitke alati auto tootja poolt antud soovitusi.

**! HOIATUS!** Turvatool ei ole sobilik kasutamaks auto kahe punkti turvarihma või sülerihmaga. Kui turvatool on kinnitatud kahe punkti turvavõõga ja juhtub õnnetus võib see tekitada lapsele tõsiselt vigastusi või lõppeda isegi surmaga.

## TRANSPORTLĪDZEKĻA AIZSARDZĪBA

Ir iespējams, ka automašīnas sēdeļi kas ir izgatoavoti no īpaši smalkiem materiāliem var tikt bojāti. Lai to novērsu pakļājiet zem autokrēsla kādu sedziņu vai audumu. Pievērsiet uzmanību arī tīrīšanai, tas ir svarīgi jau pirms pirmās lietošanas. Jūs varat pasargāt to, izmantojot kādu segu vai parklāju zem autokrēsla. Skatīt tāpat tīrīšanas nosacījumu. Seko instrukcijai jau no pirmās lietošanas reizes.

## PAREIZAIS STĀVOKĻIS AUTOMAŠĪNĀ

Autokrēslu ar iebuvētu ISOFIX sistēmu var lietot automašīnās ar 3 punktu drošības jostām kas ir saskaņā ar automašīnas ražotāja noteikumiem.

A 'daļēji universālā' sertifikācija ir dota drošības sistēmas, kas ir saistīta ar automašīnu caur ISOFIX savienojumu. t.i., to drīkst izmantot tikai noteikta veida transportlīdzekļos. Lūdzu iepazīstieties ar apstiprināto automobiļa sarakstu. Vairāk info meklējiet [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

Izņēmuma gadījumos, auto sēdekļi var izmantot arī uz priekšējā pasažiera sēdekļa. Šajā gadījumā ņemiet vērā:

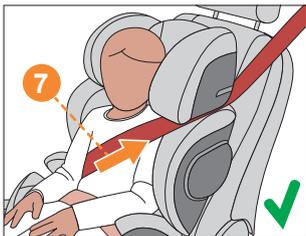
- Transportlīdzekļos ar gaisa drošības spilveniem, pasažiera sēdekli atbīdriet pēc iespējas vairāk uz aizmuguri. To darot, tomēr nodrošiniet, ka augšējā centrālo punktu drošības jostas ir piesprādzēta automašīnas sēdekļa.
- Ievērojiet transportlīdzekļa ražotāja ieteikumus.

**! UZMANĪBU!** Autokrēsls nav piemērots lietošanai ar klēpja jostu vai divu punktu drošības jostām. Jau autosēdekļi ir nostiprināts ar divpunktu drošības jostu, negadījumā bērns var gūt smagus vai pat letālus ievainojumus.

UA

EE

LV



**! УВАГА!** Діагональний ремінь 7 повинен проходити позаду і ніколи не до верхньої точки ременя в автомобілі. Якщо неможливо відрегулювати сидіння таким чином, штовхнувши автокрісло вперед або встановлюючи його на іншому сидінні, це автокрісло не підходить для Вашого автомобіля. Зверніться до виробника автокрісла, якщо у вас є сумніви. Багаж та інші об'єкти, що знаходяться в транспортному засобі, які може призвести до травмування в разі аварії, завжди повинні бути надійно закріплені. У іншому випадку, вони можуть завдати фатальних ушкоджень.

**! УВАГА!** Автокрісло не можна встановлювати на сидіннях транспортних засобів, що стоять на бік від напрямку руху. Автокрісло можна встановлювати на задніх сидіннях, звернених проти напрямку руху, наприклад, у фургоні або мікроавтобусі, за умови, що сидіння дозволено для транспортування дорослого. Важливо переконатись, що підголовник не знят, коли сидіння транспортного засобу встановлюється проти напрямку руху.

**! УВАГА!** Ніколи не залишайте дитину в автомобілі без нагляду. Пластикові деталі крісла нагріваються на сонці і дитина може отримати опіки. Захистіть Вашу дитину і автокрісло від прямого сонячного проміння (наприклад, накривши його світлою тканиною).

**! HOIATUS** Diagonaal turvavöö **7** peab jooksma tagant kaldega ette ega tohi joosta eest taha. Kui turvatooli ei ole võimalik vabalt liigutada siis turvatool ei sobi auto jaoks. Kahtluse korral kontakteeru tootjaga. Pagas ja muud esemed, mis ei ole kindlalt kinnitatud võivad kokkupõrke korral tekitada vigastusi. Need võivad liikuma hakata ja tekitada fataalseid vigastusi.

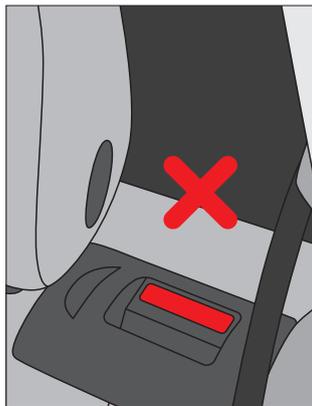
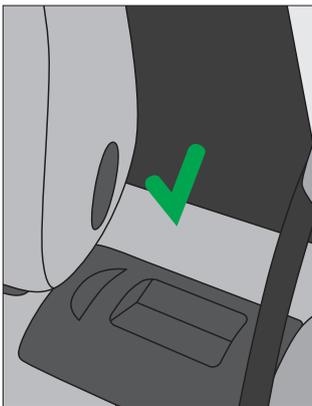
**! HOIATUS!** Turvatooli ei tohiks kasutada istmel, mis asub risti sõidusuunaga. Seljaga sõidusuunas istmetel nagu kaubikus või minibussis, on turvatooli kasutamine lubatud, kui iste on mõeldud kandmaks täiskasvanud inimest. Kui te asetate turvatooli seljaga sõidusuunas autoistmele ei tohi istme peatuge eemaldada!

**! HOIATUS!** Kunagi ära jäta last autosse järelvalveta. Plastikosade kuumenemisel võivad need põhjustada põletusi. Kaitse turvatooli otsese päikesekiirguse eest (Näiteks kata päikeselisel päeval heleda õhukese riidega).

**! UZMANĪBU!** Diagonālā josta 7 iet pa galvas balsta apakšu un to nekad nedrīkst palaist pa galvas balsta aizmuguri. Ja tas nav iespējams, lai noregulētu sēdekli šādā veidā, piemēram, spiežot auto sēdekli uz priekšu vai izmantojot to uz citu vietu, šis auto sēdeklis nav piemērots jūsu transportlīdzeklim. Sazinieties ar automašīnas sēdekļa ražotāju, ja ir šaubas par bagāžas nodalījumu vai citiem priekšmetiem, kas atrodas transportlīdzeklī, kas var radīt ievainojumus, ja notiks negadījums, visām detaļām ir jābūt vienmēr stingri nostiprinātām. Nenostiprinātas lietas sadursmes laikā var kļūt par nāvējošiem priekšmetiem.

**! UZMANĪBU!** Autokrēslu nedrīkst lietot sēdēļ ar seju pretēji braukšanas virzienam. Autokrēsla lietošana ir paredzēta tikai ar seju braukšanas virzienā. Minibussa var lietot arī pretēji braukšanas virziena ja mašīnai ir paredzēta tāda vieta pasažieru pārvadāšanai. Ir būtiski, lai nodrošinātu, ka galvas balsts netiek noņemts, kad transportlīdzeklis sēdeklis ir uzstādīts aizmuguri vērstā virzienā.

**! UZMANĪBU!** Nekad neatstājiet savu bērnu bez uzraudzības automašīna. Autokrēsla plastmasas detaļās var uzskarst saulē un bērns var abdezināties. Aizsargājiet bērnu un autokrēslu no tiešiem saules stariem (piemēram pārklājot to ar gaišu audumu).



## БЕЗПЕКА В ТРАНСПОРНОМУ ЗАСОБІ

**! УВАГА!** Автокрісло завжди повинно бути правильно та надійно закріплене ременем безпеки автомобіля, навіть якщо не використовується. У разі екстреного гальмування або аварії, незакріплене автокрісло може завдати шкоди вашій дитині або іншим пасажиром.

Щоб забезпечити максимальну безпеку всім пасажиром, переконайтесь, що...

- спинки зафіксовані в вертикальному положенні.
- при установці автокрісла на передньому пасажирському сидінні, відрегулюйте сидіння автомобіля в крайнє заднє положення.
- усі об'єкти в транспортному засобі надійно закріплені.
- усі пасажирки в автомобілі пристебнуті.

## УСТАНОВКА АВТОКРІСЛА В АВТОМОБІЛІ

Розмістіть автокрісло на відповідному місці в транспортному засобі.

- Переконайтесь, що вся поверхня спинки автокрісла повністю прилягає до спинки сидіння автомобіля. При необхідності можна відрегулювати відстань за допомогою важеля регулювання на сидіння.
- Якщо підголовник сидіння заважає, ви можете його зовсім зняти. Спинка чудово відрегулюється до практично будь-якого відкидного назад сидіння автомобіля.

**! УВАГА!** Вся поверхня спинки автокрісла повинна повністю прилягати до спинки сидіння автомобіля. Для забезпечення максимального захисту Вашої дитини, автокрісло має бути в нормальному вертикальному положенні!

**! УВАГА!** Не використовуйте ніякі інші точки кріплення, крім тих, що зазначені в інструкції.

## TURVALISUS AUTOS

**! HOIATUS!** Turvatool peab olema alati kinnitataud auto turvavõõga, isegi siis kui seda ei kasutata. Kinnitamata turvatool võib vigastada nii teid kui ka kaasreisijaid äkkpidurduse või õnnetuse korral.

Tagamaks parimat turvalisust, veenudge, et...

- Reguleeritavad peatoed on kõrgeimas positsioonis.
- Turvatooli asetamisel kõrvalistuja kohale lükake tool kõige tagumisse positsiooni.
- Kinnitage kõik lahtised esemed autos.
- Et kõik reisijad on autos nõuetekohaselt kinnitatud.

## TURVATOOLI PAIGALDAMINE AUTOSSE

Asetage turvatool autos sobivale istmele.

- Tooli paigaldamiseks püstisesse asendisse on oluline, et tooli seljatugi oleks tihedalt vastu autoistme seljatuge. Kui vaja, saate kaugust reguleerida reguleerimis kangist, mis asub turvatooli raamil.
- Kui autoistme peatugi jääb ette siis tõstke see täiesti ülesse või eemaldage see. Seljatuge on võimalik reguleerida ühe lihtsa liigutusega mitmesse erinevasse positsiooni.

**! HOIATUS!** Turvatooli seljatugi peab olema tihedalt vastu autoistet, et tagada lapse maksimaalset kaitset. Et tagada lapse maksimaalset kaitset, peab iste olema normaalses, püstises positsioonis

**! HOIATUS!** Ärge kasutage ühtegi kasutusjuhendis mitte mainitud ning mitte markeeritud koormust kandvat puutepunkti.

## DROŠĪBA AUTOMAŠĪNĀ

**! UZMANĪBU!** Autokrēslam vienmēr jābut pareizi piesprādzētam pie automašīnas krēsla, pat ja tā dotā brīdī netiek lietota. Pie straujas bremzēšanas vai negadījuma, tas var ievainot citus pasažierus.

Lai garantētu maksimālu drošību visiem pasažieriem, pārliecinies...

- muguras balsts ir nostiprināts augšējā/braukšanas pozīcijā.
- Uzstādot auto sēdekļi uz priekšējā pasažiera sēdekļa, pielāgot transportlīdzekļa sēdekļi aizmugures stāvoklīm.
- visi objekti ir nostiprināti lai neradītu draudus pasažieriem.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

## AUTOKRĒSLA IEVIETOŠANA AUTOMAŠĪNĀ

Ievietojiet autokrēslu uz atbilstošā atsēdekļa.

- Vienmēr pārliecinieties, ka visa atzveltne virsma automašīnas sēdekļī ir pilnībā novietota pret transportlīdzekļa atzveltņi. Ja nepieciešams, varat pielāgot attālumu, izmantojot regulēšanas sviru uz autokrēsla rāmja.
- Automašīnas pagalvim jābūt izvilktam līdz galam vai noņemtam. Atzeltne būs pielāgojamā gandrīz jebkuram autokrēslam.

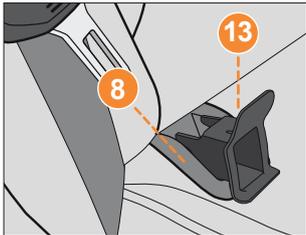
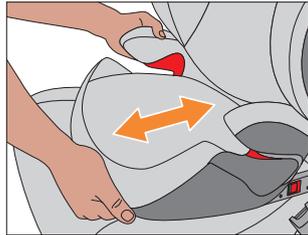
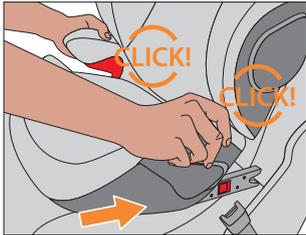
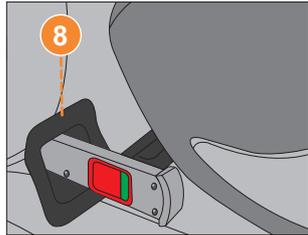
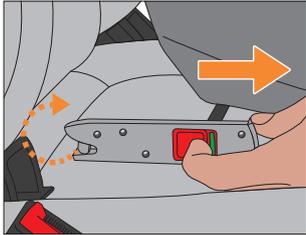
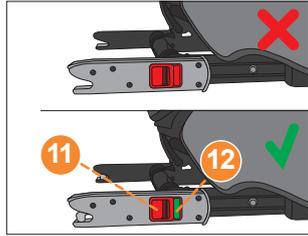
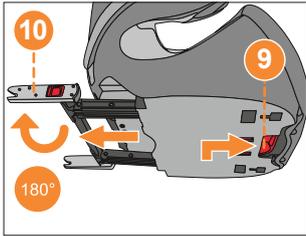
**! UZMANĪBU!** Galvas balstam ir jābūt pilnība piespiestam a pret automašīnas krēsla atzveltņi. Lai nodrošinātu maksimālu aizsardzību jūsu bērnam, auto sēdeklim ir jābūt normālā vertikālā stāvoklī!

**! UZMANĪBU!** Neizmantojiet jebkurus citus slodzes savienojuma punktus kā tos kas aprakstīti lietošanas norādījumos un norādīti uz autokrēsla.

UA

EE

LV



## УСТАНОВКА АВТОКРІСЛА З СИСТЕМОЮ ISOFIX

За допомогою системи ISOFIX Connect, Ви можете закріпити автокрісло у транспортному засобі, тим самим підвищуючи безпеку Вашої дитини. В будь-якому випадку, дитина повинна бути закріплена триточковим ременем безпеки Вашого автомобіля.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Точки кріплення ISOFIX points 8 - два металевих затискача для кожного сидіння і розташовані між спинкою і верхню сидіння транспортного засобу. У разі сумнівів, будь ласка, зверніться до інструкції вашого автомобіля.

- Використовуйте кнопку регулювання 9 під подушкою сидіння 2 на рамі.
- Потягніть два замикаючі важелі ISOFIX connect 10 наскільки це можливо.
- Тепер переверніть важелі ISOFIX 10 на 180° у напрямку точок кріплення ISOFIX 8.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Перед закріпленням важелів ISOFIX 10 в точки кріплення ISOFIX 8, перевірте кнопки 11. Якщо зелений індикатор безпеки 12 видно, спочатку послабте важелі ISOFIX перед приєднанням, натиснувши і потягнувши назад кнопку фіксатора 11.

- Заштовхніть два роз'єми ISOFIX10 в точки кріплення ISOFIX 8 з чутним звуком закладування.
- Переконайтесь, що автокрісло надійно закріплене, намагаючись витягнути його.
- Зелений індикатор безпеки 12 повинно бути чітко видно на двох червоних кнопках 11.
- Тепер можете використовувати кнопку регулювання 9 на рамі автокрісла для його розміщення.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Якщо точки кріплення ISOFIX в автомобілі важкодосяжні, використовуйте направляючі ISOFIX.

- Вставте направляючі ISOFIX 13 з довшим ременем догори у дві точки кріплення ISOFIX 8. У деяких автомобілях краще встановлювати направляючі ISOFIX 13 в протилежному напрямку.

## TURVATOOLI KINNITAMINE ISOFIX SÜSTEEMI ABIL

ISOFIX kinnitussüsteemi abil on võimalik turvatool autosse turvaliselt kinnitada, mis pakub ka teie lapsele turvalisust. Lapsel on ka siis turvaline, kui te kinnitate turvatooli ainult auto turvarihmadega.

**MÄRKUS!** ISOFIX kinnitusaasad **8** on kaks metallist aasa istme kohta ning need asuvad autoistme seljatoe ja istumisosa vahel. Kui te kahtlete, kas teie autol on need aasad olemas, kontrollige seda auto kasutusjuhendist.

- Kasutage reguleerimiskangi **9**, mis asub turvatooli raamil istmepadja all.
- Tõmmake ISOFIX kinnitusi **8** nii kaugele kui te saate.
- Nüüd keerake ISOFIX kinnitusi **10** 180° nii, et need oleks suunaga suunajate **8** poole.

**MÄRKUS!** Enne kui te ühendate ISOFIX kinnitused **10** ISOFIX aasadega **8** kontrollige vabastusnuppu **11**. Kui roheline turvaidikaator **12** on nähtav, peate te enne vabastama ISOFIX kinnituse vajutades ja tõmmates vabastusnuppu.11.

- Lükake ISOFIX kinnitusi **10** suunajatesse **8** kuni need lukustuvad ISOFIX kinnitusaasade külge kõlava “klik” heliga.
- Veenduge, et turvatool on turvaliselt kinnitunud tõmmates kinnitusi.
- Roheline turvaidikaator **12** peab olema nähtav mõlemal punasel vabastusnupul **11**.
- Nüüd võite te kasutada turvatooli raamil asuvat reguleerimiskangi.

**MÄRKUS!** IKui ISOFIX aasad on raskesti kättesaadavad, võite kasutada ISOFIX suunajaid.

- Sisestage kaasasolev ISOFIX suunaja **13** rihmast ülespoole kahte ISOFIX kinnituspunkti **8**. Mõndades autodes on suunajaid mugavam kasutada vastupidises suunas.

## AUTOKRĒSLA SAVIENOŠANA AR ISOFIX

Jūs varat lietot autokrēslu savienotu ar ISOFIX. Bērnam jābūt piesprādzētam arī ar automašīnas 3 punktu drošības jostām.

**PIEZĪME!** ISOFIX **8** divi metala slēdži ir piesprādzēti automašīnas ISOFIX sistēmā kas atrodās starp automašīnas sedekļa muguras balsta uz sēžamas daļas. Ja šaubāties, iepazīstieties ar automašīnas rokasgrāmatu.

- Izmanto regulēšanas pogu **9** zem sedekļa **2** autokrēsla rāmi.
- Izvelciet ISOFIX savienojuma stiprinājumus **10**.
- Tagad apgrieziet tos **10** 180°, tā lai Jūs varētu viņus piespraust automašīnas ISOFIX sistēmai **8**.

**PIEZĪME!** Pirms noklikšķinot ISOFIX savienojumu bloķēšanas pogas **10** uz ISOFIX stiprinājumu **8** punktiem, pārbaudiet atbrīvošanas pogas **11**. Ja zaļais drošības rādītājs **12** ir redzams, vispirms atbrīvojot ISOFIX savienot bloķēšanas pogas, nospiežot un velkot atpakaļ atbrīvošanas pogu **11**.

- Nospiediet divus ISOFIX savienotājus **10** uz ISOFIX stiprinājumu **8** punktiem, līdz tie nofiksēties ar skaņu “CLICK”.
- Pārliedcinieties, vai nofiksējies, mēģinot to vilt ārā.
- Zaļiem drošības indikātoriem **12**, tagad jābūt skaidri redzamām uz divām sarkanām atbrīvošanas pogām **11**.
- Tagad varat izmantot regulēšanas pogu **9** uz aukrēsla rāmja, lai regulētu pozīciju.

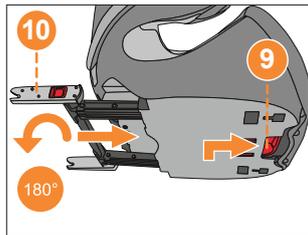
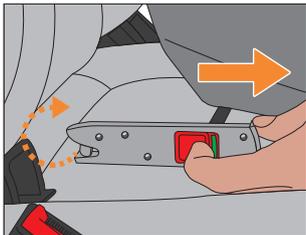
**PIEZĪME!** Ja ISOFIX stiprinājumu punkti ir grūti sasniedzami automašīnā, varat izmantot komplektā iekļautos ISOFIX uzlikas.

- Ievietojiet komplektā iekļautos ISOFIX uzlikas **13** uz ISOFIX stiprinājumiem **8**. Dažos transportlīdzekļos ir labāk uzstādīt ISOFIX uzlikas **13** pretējā virzienā.

UA

EE

LV

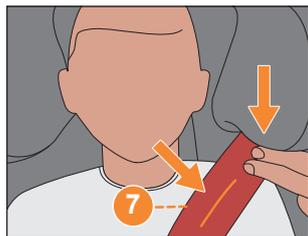
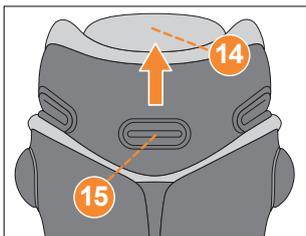


## ДЕІНСТАЛЯЦІЯ АВТОКРІСЛА З АВТОМОБІЛЯ

Виконайте етапи встановлення у зворотньому порядку.

- Розблокуйте замикаючі важелі ISOFIX Connect **10** з обох сторін, натиснувши червоні кнопки **11** і одночасно потягнувши їх назад.
- Потягніть автокрісло з точок кріплення ISOFIX **8**.
- Поверніть роз'єми **10** на 180°.
- Використовуйте кнопку регулювання **9** на рамі і вставте роз'єми наскільки це можливо.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Складаючи замикаючі важелі ISOFIX Connect **10**, ви не тільки захищаєте сидіння автомобіля, але також замикаючі важелі ISOFIX Connect системи ISOFIX Connect від забруднення і пошкодження.



## РЕГУЛЮВАННЯ В ЗАЛЕЖНОСТІ ВІД РОСТУ ДИТИНИ

Підголівник **14** забезпечує максимальний захист і комфорт для вашої дитини, якщо він оптимально налаштований.

Тільки тоді є гарантія того, що діагональний ремінь **7** у правильному положенні. Висота підголівника і ширина плечових крил регулюється в 12 можливих положеннях.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Плечові крила gb Elian-Fix з'єднані з підголівником і не повинні регулюватись окремо. Підголівник повинен бути відрегульований таким чином, щоб відстань між плечами дитини і підголівником не перевищувала 2 см (прибл. 2 пальці шириною).

- Помістіть дитину в автокрісло.
- Потягніть ручку регулювання **15** вгору, щоб зафіксувати підголівник **14**.
- Відрегулюйте підголівник **14** у бажане положення.
- Як тільки ви відпустите ручку регулювання **15**, підголівник **14** зафіксується автоматично.

## TURVATOOLI AUTOST EEMALDAMINE

Tehke turvatooli paigaldamise samme vastupidises järjekorras

- Vabastage Isofix kinnitid **10** vajutades mõlemalt poolt punaseid vabastus nuppe **11** ning samal ajal tõmmates neid.
- Tõmba turvatool ISOFIX kinnitist välja **8**.
- Keerake kinniteid **10** 180°.
- KAsutage reguleerimisnuppu **9** et lükata tagasi kinnitid oma esialgsesse positsiooni.

**MÄRKUS!** Isofix kinniteid asumine tooli all kaitseb nii autoistet kui turvatooli.

## LAPSE PIKKUSE JÄRGI REGULEERIMINE

Peatugi **14** Tagab ainult sel juhul maksimaalse turvalisuse kui see on optimaalselt reguleeritud.

Ainult peatoe korrektne reguleerimine tagab, et rihmad **7** on õigelt positioneeritud. Peatuge ja õlapatju saab reguleerida **12** võimalikku positsiooni.

**MÄRKUS!** Õlapadjad gb Elian-Fix on ühenduses peatoega ning neid ei saa iseseisvalt liigutada. Peatuge tuleb reguleerida nii, et lapse õlgade vahele jääks max. 2 cm. (2 sõrme laius).

- Aseta laps turvatooli.
- Tõmba reguleerimisnuppu **15** et vabastada peatugi **14**.
- Vajuta peatugi **14** soovitud positsiooni.
- Niipea kui vabastad reguleerimisnupu **15**, peatugi **14** lukustub automaatselt.

## AUTOKRĒSLA IZŅEMŠANA NO AUTOMAŠĪNAS

Veiciet visas uzstādīšanas darbības pretējā secībā.

- Atbrīvojiet ISOFIX savienojuma slēdzes **10** agās pusēs spiežot sarkanās pogas **11** un velkot tos atpakaļ vienlaicīgi.
- Izvelciet autosēdekli no ISOFIX stiprinājuma punktiem **8**.
- Pagrieziet savienotājus **10** 180°.
- Spiediet regulēšanas pogu **9** uz autokrēsla rāmja un spiediet savienotājus, ciktāl viņi dosies.

**PIEZĪME!** ISOFIX Savienojuma ielocīšana vietā **10**, ne tikai aizsargās automašīnas sēdekli, bet arī ISOFIX savienojuma sistēmu no netīrumiem un bojājumiem.

## REGULĒŠANA PĒC BĒRNA AUGUMA

Galvas balsts **14** sniedz maksimālu drošību tikai gadījumā kad tas tiek pielāgots pareizi bērna izmēriem.

Tikai tas var garantēt, ka drošības jostas **7** tik pareizi novietotas. Galvas balsta un pleču daļu augstumu var regulēt 12 iespējamās pozīcijas.

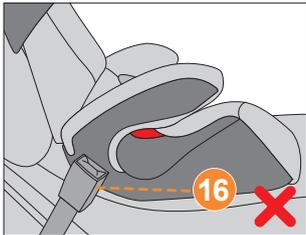
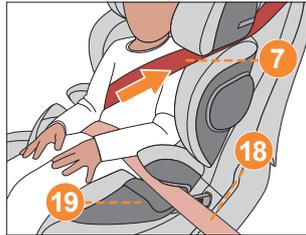
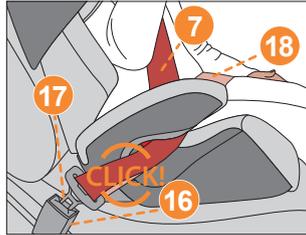
**PIEZĪME!** Plecu aizsargi gb Elian-Fix krēslam ir saistīti ar galvas balstu un nav jāpārvieto atsevišķi. Galvas balsts ir jāpielāgo tā, lai attālums starp bērna pleciem un pagalvi nepārsniedz 2 cm (apm. 2 pirkstu platumu).

- Novietojiet bērnu autokrēslā.
- Pavelciet regulēšanas pogu **15** lai atbrīvotu galvas balstu **14**.
- Spiediet galvas balstu vēlamā pozīcijā **14**.
- Tiklīdz jūs atbrīvosiet regulēšanas pogu **15**, galvas balsts **14** nobloķēsies automātiski.

UA

EE

LV



### ЗІКРІПЛЕННЯ РЕМЕНЕМ БЕЗПЕКИ АВТОМОБІЛЯ

1. Помістіть дитину в автокрісло. Потягніть триточковий ремень прямо і протягніть його вздовж пряжки ремня **16** перед дитиною.

**! УВАГА!** Ніколи не перекручуйте ремень.

2. Вставте язичок ремня **17** в пряжку ремня **16**. Він повинен зафіксуватись з чутним звуком заклацання.

3. Поітм, помістіть поясний ремень **18** в нижні направляючі ремня **19** автокрісла.

4. Тепер сильно потягніть діагональний ремень **7** щоб затягнути поясний ремень **18**. Чим тугіше затягнутий ремень, тим краще він захищає. На стороні пряжки ремня **16**, діагональний ремень **7** і поясний ремень **18** повинні бути вставлені разом в нижню направляючу ремня **19**.

**! УВАГА!** Пряжка ремня автомобіля **16** ніколи не повинна перетинати підлокітник. Якщо ремень занадто довгий, автокрісло не підходить для використання в даному положенні у цьому транспортному засобі. У разі виникнення будь яких сумнівів, будь ласка, зверніться до виробника автомобіля.

5. Поясний ремень **18** повинен проходити через нижні направляючі ремня **19** з обох сторін подушки сидіння.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** З самого початку, навчайте вашу дитину самостійно перевіряти натяг ремня та підтягувати його у разі необхідності.

## KINNITAMINE TURVAVÕÕ ABIL

1. Aseta laps turvatooli. Tõmba turvarihm otse turvavõõ kinnitusse.

**! HOIATUS!** Ärge laske kunagi vööli keerdu minna.

2. Kinnita keel **17** kinnitusse **16**.

See peab kinnituma kõlava KLIKiga.

3. Aseta turvavõõ **18** läbi alumiste suunajate **19**.

4. Tümba diagonaalvööd **7** förnalt, et pinutada sülevööd **18**. Mida rohkem pingul vöö on seda paremat kaitset pakub see vigastuste eest. Diagonaalvöö ja sülevöö peavad mõlemad läbima alumise suunaja.

**! HOIATUS!** Turvavõõ ei tohi keerdus olla. Kui vöö on liiga pikk ei ole asukoht autos turvatooliel sobiv. Kahtluse korral palun kontakteeru tootjaga

5. Sülevöö **18** peab minema läbi alumise suunaja **19** mõlemalt poolt.

**MÄRKUS!** Õpetage oma lapsel juba algusest peale, et turvavõõ peab pingul olema ja kuidas ta saab seda ise pingutada.

## STIPRINÄŠANA AR JOSTĀM

1. Novietojiet bērnu autosēdeklī. Velciet 3 punktu drošības jostās gar bērna priekšu un piesprādzējiet to **16**.

**! UZMANĪBU!** Nekad nesavērpjiet jostu.

2. Savieno drošības jostas mēli **17** ar automašīnas savinotāju **16**. Savienojot izdzirdēsi skaņu "CLICK".

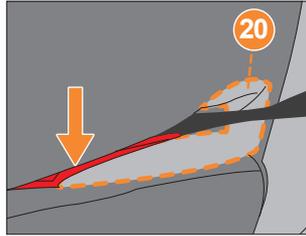
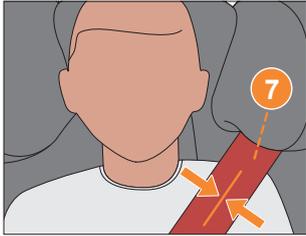
3. Novieto klēpja jostu **18** apakšējās jostas vadotnēs **19**.

4. Velc diagonālo jostu **7** cieši savelkot klēpja jostu **18**. Jo ciešāk drošības jostas pieguļ, jo labāk tā pasargā no savainojumiem. Diagonāles josta **7** un klēpja josta **18** jāievieto kopā abās apakšējās autokrēla vadotnēs **19** un jāsavieno **16**.

**! UZMANĪBU!** Transportlīdzekļa jostas **16** nedrīks šķērsot elkoņbalsti. Ja drošības jostas sistēma ir pārāk gara, auto sēdeklis nav piemērots lietošanai šajā pozīcijā transportlīdzeklī. Šaubu gadījumā, lūdzu, konsultējieties ar jūsu transportlīdzekļa ražotāju.

5. Klēpja josta **18** iet caur **19** autokrēsla sēdvietas vadotnēm abas pusēs.

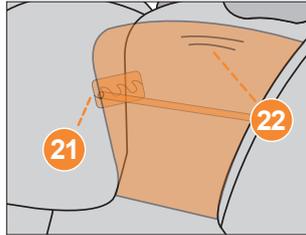
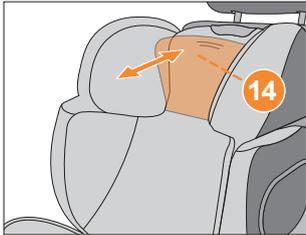
**PIEZĪME!** Jau sākotnēji māciet bērnam vienmēr pievērst uzmanību vai josta ir cieši nostiepta, un nepieciešamības gadījumā tā pašam jāsavēlc ciešāk.



**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Триточковий ремень повинен проходити через спеціальні отвори. Отвори для ремня безпеки детально описані у цій інструкції і відмічені червоним кольором на автокріслі.

6. Тепер протягніть діагональний ремень **7** через верхню направляючу ремня **20** підголовника, поки він не буде всередині направляючої. Переконайтесь, що діагональний ремень **7** проходить між зовнішньою стороною плеча та шиєю вашої дитини. При необхідності, відрегулюйте висоту підголовника, щоб змінити положення ремня. Висота підголовника може бути відрегульована в автомобілі.

**! УВАГА!** Діагональний ремень **18** повинен проходити якомога нижче по обидва боки вздовж паху вашої дитини, щоб забезпечити оптимальний ефект в разі аварії.

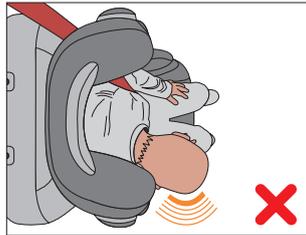
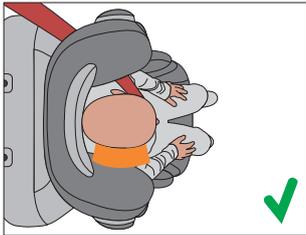


#### РЕГУЛЮВАННЯ ВІДКИДНОГО ПІДГОЛІВНИКА

Відкидний підголовник допомагає запобігти небезпечному перекиданню голови дитини вперед під час сну. У разі зіткнення, підголовник буде слідувати за рухом голови вашої дитини вперед, зафіксується на місці і буде запобігати подальшому руху назад голови вашої дитини. Кут відкидати підголовника можна встановити в одному з трьох положень. Його можна перемістити вперед не переміщаючи рукоятку **22** до другої або третьої позиції доки він не зафіксується. Для того, щоб повернути його у вихідне положення, ркочатка повинна працювати, а підголовник відсунут назад.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Переконайтесь, що голова вашої дитини завжди в контакт з відкидним підголовником **14**, так як це єдина гарантія, що підголовник забезпечить оптимальний захист в разі бокового зіткнення.

**! УВАГА!** Ніколи не блокуйте механізм блокування **21**! У випадку аварії, механізм, що регулює відкидання підголовника має рухатись повільно, в іншому випадку дитина може постраждати!



**MÄRKUS!** 3-punkti turvavöö peab läbima ettenähtud suuanjad. Turvavöö suunamiskohad on üksikasjalikult kirjeldatud käesolevas kasutusjuhendis ja on tähistatud punaselt turvatoolil.

6. Tõmba diagonaalvöö **7** läbi ülemise suunaja **20** kuni see on suunajas Veenudge, et diagonaalvöö **7** jookseb õla ja kaela vahel. Kui vajalik reguleerige peatuge Peatuge võib reguleerida igal ajal.

**! HOIATUS!** Sülevöö **18** peab jooksma võimalikult madalalt, et vältida vigastusi õnnetuse ajal.

#### PEATOE REGULEERIMINE

Lebamis peatugi aitab vältida lapse pea ohtlikult ettepoole kaldumist une ajal. Kui toimub kokkupõrge, peatugi jälgib lapse pea liikumist ja lukustub. Lebamis peatoel saab valida ühe kolmest asendist. Seda saab liigutada edasi kangi **22** abil kuni lukustub. Et tugi läheks oma esialgsesse positsiooni tuleb peatugi tõmmata tagasi.

**MÄRKUS!** Veenduge, et teie lapse pea on alati kontaktis peatoega **14**, kuna see on ainus viis, et peatugi saab tagada optimaalse kaitse ka külgekokkupõrke korral.

**! Hoiatus!** Kunagi ära blokeeri kinnitust **21!** Õnnetuse korral mehhanism võib tekidada vigastusi.

**PIEZĪME!** Trīspunktu drošības jostām jāiet tikai caur izraudzīto maršrutu. Drošības jostu lietojums ir detalizēti aprakstīts šajā rokasgrāmatā un apzīmēts ar sarkanu uz autokrēsla.

6. Velc diagonālo jostu **7** caur augšējo vadotni **20** pie galvas balsta. Pārlicinies, ka diagonālā josta **7** iet caur pleču un kakla ārējo pusi. Ja nepieciešams, noregulējiet galvas balsta augstumu lai mainītu jostas pozīciju. Galvas balsta augstumu var regulēt arī automašīnā.

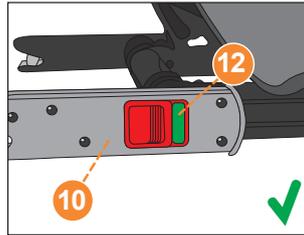
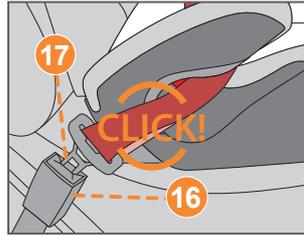
**! UZMANĪBU!** Klēpja jostai **18** jāiet iespējami zemu abās pusēs lai sniegtu maksimālu aizsardzību, ja noticis negadījums.

#### GALVAS BALSTA REGULĒŠANA

Nolaižamais galvas balsts pasargā bērna galvu no kritiena uz priekšu, kamēr bērns ir aizmidzis. Ja notiek sadursme, galvas balsts nobloķējas vajadzīgā pozīcijā. Galvas balsts regulējās 3 pozīcijās. To var regulēt kustinot uz priekšu **22** uz kādu no pozīcijām kamēr tas nofiksējas. Lai atgrieztos sākotnēja stāvoklī, pagalvis jāpavelk atpakaļ.

**PIEZĪME!** Pārlicinieties, ka jūsu bērna galva ir vienmēr kontaktā ar balvas balstu **14**, jo tas ir vienīgais veids, ka galvas balsts var nodrošināt optimālu aizsardzību sānu sadursmes gadījumā.

**! UZMANĪBU!** Nekad nebloķē savienojumu **21**. Negadījumā mehānisms var izraisīt ievainojumus.



## ПРАВИЛЬНЕ ЗАКРІПЛЕННЯ ДИТИНИ

Щою забезпечити максимальний рівень безпеки дитини, будь-ласка, перед початком поїздки завжди перевіряйте, що...

- поясний ремінь **18** повинен проходити через нижні направляючі ременя **19** з обох сторін подушки сидіння.
- діагональний ремінь **7** на стороні пряжки ременя також повинен проходити через нижню направляючу ременя **19** сидіння.
- язичок ременя **17** правильно зафіксован у пряжці ременя **16**.
- діагональний ремінь **7** проходить через направляючу ременя **20** помічену червоним кольором на підголовнику.
- діагональний ремінь **7** по нахилу позаду.
- весь ремінь щільно прилягає до тіла дитини і не перекручений.

Якщо використовується система ISOFIX Connect: сидіння надійно закріплене з обох сторін за допомогою замикаючих ISOFIX Connect **10** і зелені індикатори безпеки **12** чітко видимі.

## LAPSE KINNITAMINE

Garanteerimaks teie lapse maksimaalset turvalisust, kontrollige enne järgmiseid tegureid ...

- sülevöö **18** oleks suunatud istmepadja mõlemalt poolt läbi alumiste suunajate.
- diagonaalvöö **7** oleks pandla poolt suunatud läbi alumise suunaja **19**.
- Rihmad 17 oleks lukustunud kinnitisse **16**.
- Diagonaalvöö **7** oleks suunatud läbi suunaja **20**, mis on õlatoel markeeritud punaselt.
- Diagonaalvöö **7** jookseks suunaga alla.
- Kogu turvavöö oleks pingul lapse vastas ning ei oleks keerdus.

Kui ISOFIX Connect on kasutusel:

Iste oleks kinnitatud ISOFIX kinnitustesse ning turvalisusindikaator oleks selgekt nähtav.

## PAREIZĀ PIESPRĀDZĒŠANA

Lai nodrošinātu optimālu drošību Jūsu bērnam, lūdzu, vienmēr pārbaudiet, pirms sākt braukt, ka ...

- klēpja josta **18** iet caur apakšējo jostu ceļveži **19** abās sēdvirsmas pusēs.
- diagonālā josta **7** iet caur vadotni **19** autokrēsla pamatnē.
- jostas mēle **17** ir fiksēta savā vietā **16**.
- diagonālā josta **7** iet caur punktu **20**, kas ir atzīmēta ar sarkano krāsu, plecu daļā.
- diagonālā jostā **7** iet uz leju. visas jostas ir cieši pret Jūsu bērna ķermeni un nav sagriezusies.

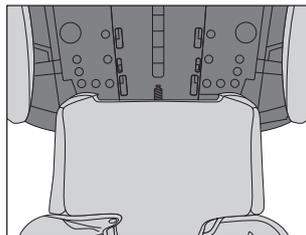
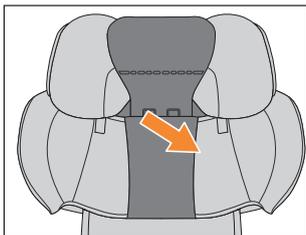
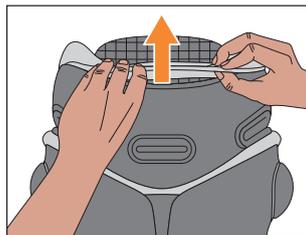
La ISOFIX tiek lietots:

Sēdekļis ir bloķēts abās pusēs ar ISOFIX Savienojuma sistēmu 10. un zaļās drošības norādes 12 ir skaidri redzamas.

UA

EE

LV



## ЗНЯТТЯ ЧОХЛА

Чохол для сидіння складається з п'яти частин, які закріплені на сидінні застібкою-липучкою, кнопками або петлицею. Після того, як ви розстібнули застібки, чохол можна зняти. Щоб правильно зняти чохол, будь ласка:

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ!** Перед зняттям окремих частин чохла, будь ласка, переконайтеся, що чохол знаходиться над декоративними срібними деталями.

- Розстібніть кнопки на нижній частині чохла для регульованого підголовника. Тепер можете зняти чохол через верх.
- Активувати ручку настройки для підголовника та перемістити її в крайнє верхнє положення.
- Послабте чохол на задній стороні підголовника. Потім потягніть чохол вперед.
- Потягніть вниз чохол на лівій і правій боковій панелі підплічника. Потім розстібніть кнопки на внутрішній стороні підплічника для того, щоб мати можливість повністю зняти чохол.
- Послабте чохол спинки. Потім потягніть чохол вперед.
- Потім витягніть резинки на нижній стороні сидіння і зніміть чохол сидіння.

Щоб знову надіти чохла, виконайте вищенаведені кроки у зворотньому порядку. Переконайтесь, що червона направляюча ременя **20** завжди залишається видима над чохлом сидіння.

## KATETE EEMALDAMINE

Turvatooli istmekate koosneb neljast osast, mis on kinnitatud kas velcro, trukikide või nõõpide abil. Kui avate kinnitused katted saab eemaldada. Katete eemaldamiseks järgige instruksioone:

**MÄRKUS!** Enne kõikide individuaalsete katte komponentide eemaldamist veenduge, et kate oleks hõbedast dekoratiivsete osade peal.

- Avage trukid peatoe katte alaosast. Ülespoole tõmmates saab katte eemaldada.
- Aktiveerige peatoe kinnitining tõmmake peatugi kõrgemaisse positsiooni.
- Vabastage peatoe küljed. Tõmmake katet ülespoole
- Tõmmake kate maha külghedelt. Avage trukid õlaosa seest, et kate täielikult eemaldada.
- Vabastage selhjatoe kate istme küljest. Tõmmake katet.
- Vabastage elastikpaelad istme alt, et istme kate kätte saada.

Katte tagasipanemiseks täitke samad punktid vastupidises järjekorras. Veenduge, et punane rihm **20** oleks alati istmekatte alt nähtav.

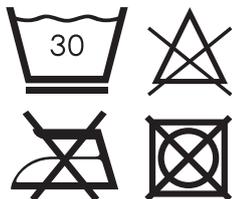
## AUDUMU NOŇEMŠANA

Sēdekļa pārsegs sastāv no piecām daļām, kas ir piestiprināts pie sēdekļa ar Velcro, spiedpogām vai pogu caurumiem. Kad esat atvēruši stiprinājumus, pārsega daļas var noņemt. Lai noņemtu pārvalku sekojiet šai instrukcijai:

**PIEZĪME!** Pirms atsevišķas sēdekļa daļas izņemšanas, lūdzu, pārliecinieties, vai vāciņš ir jau novietots virs dekoratīvās sudraba daļas.

- Atveriet kniedes no auduma apakšas un velciet audumu uz augšu. Tad varēsiet noņemt audumu.
- Aktivizējiet galvas balsta regulēšanu un noregulējiet to augstāka pozīcijā.
- Atbrīvojiet galvas balsta malas. Pēc tam velciet uz priekšu.
- Atbrīvojeit plecu daļu. Tad atveriet kniedes, lai varētu pilnībā noņemt pārvalku.
- Atbrīvojiet atzveltnes vāciņu no sēdekļa. Pēc tam velciet uz priekšu.
- Tad atbrīvojiet elastīgo jostu zem sēdekļa lai varētu noņemt pārvalku.

Lai audumus novietotu atpakaļ uz sēdekļa, rīkojieties apgrieztā secībā. Pārliecinieties, ka sarkanā josta vadotne **20** ir vienmēr redzama zem pārvalka.



## ЧИСТКА

Дуже важливо використовувати тільки оригінальний чохол для автокрісла, оскільки він є невід'ємною частиною його правильного функціонування. Ви можете придбати запасні чохла у свого продавця.

**УВАГА!** Будь ласка, вимийте чохол перед першим використанням. Будь ласка, вимийте чохол перед першим використанням. Чохли можна прати у машинці при макс. температурі . 30°C у делікатному режимі. При пранні при більш високій температурі, тканина чохла може втратити колір. Будь ласка, періть чохол окремо і ніколи не сушіть його механічно. Не сушіть чохол на сонці! Пластикові деталі можна мити м'яким миючим засобом і теплою водою.

**! УВАГА!** Будь ласка, за жодних обставин не використовуйте хімічні миючі засоби або відбілювачів!

## ДОГЛЯД ЗА ТОВАРОМ

Для забезпечення максимального рівня захисту автокрісла, необхідно дотримуватись наступних пунктів:

- Всі основні компоненти автокрісла необхідно регулярно перевіряти на наявність пошкоджень. Механічні частини повинні працювати без проблем.
- Переконайтеся, що автокрісло не застрягло між жорстких деталей, таких як двері автомобіля, сидіння і т.д., що може привести до його пошкодження.

**! УВАГА!** Чохол є невід'ємною складовою частиною конструкції безпеки автокрісла. Ніколи не використовуйте автокрісло без чохла.

## PUHASTAMINE

Kui kasutatakse CYBEX turvatooli originaalset katet, tuleb selle eest hoolt kanda, kuna ka kate on turvatooli fundamentaalne koostisosa, mis tagab tooli hea funktsionaalsuse. Lisa katteid saate osta edasimüüjalt.

**MÄRKUS!** Palun peske katet enne esimest kasutamist. Palun peske katet enne esimest kasutamist. Katteid võib masinas pesta 30° juures, õrna pesuga. Kui te pesete seda kõrgemal temperatuuril, võib katte värv tuhmuda. Palun peske katteid eraldi ning ärge kuivatage seda mehhaaniliselt! Ärge kuivatage katteid otsese päikesevalguse käes! Plastikosi võite puhastada pehme lapi ja sooja veega.

**! HOIATUS!** Palun ärge kasutage keemilisi puhastusvahendeid ega valgendeid!

## HOOLDAMINE

Et garanteerida, et teie turvatool pakub maksimaalset kaitset, on oluline, et järgite järgnevaid punkte:

- Turvatooli kõiki nähtavaid osi tuleb regulaarselt kontrollida kahjustuste eest, mehhaanilised osad peavad töötama ilma tõrgeteta.
- Veendu, et turvatooli osad ei oleks kinni kiilunud (nt. autoukse vahele) mis võiks tooli kahjustada.

**! HOIATUS!** Turvatooli kate on turvalisuskomponent. Turvatooli ei tohi kunagi kasutada ilam katteta.

## TĪRĪŠANA

Ir svarīgi izmantot tikai oriģinālo sēdekļa pārvalku jo tas pilda svarīgu funkciju. Rezerves pārsegi var iegādāties pie mazumtirgotāja.

**PIEZĪME!** Lūdzu izmazgājiet pārvalku pirms pirmās lietošanas. Lūdzu izmazgājiet pārvalku pirms pirmās lietošanas. Sēdekļa pārvalki ir mazgājami. 30°C. Ja jūs mazgājat karstākā temperatūrā auduma krāsa var mainīties. Lūdzu mazgājiet pārvalkus atsevišķi un nekad nežāvējiet tos žāvētājā! Nežāvējiet tos tiešos saules satros! Plastmasas daļas var tīrīt ar siltu un maigu ziepjūdeni.

**! UZMANĪBU!** Lūdzu, neizmantojiet ķīmiskus mazgāšanas līdzekļus vai balināšanas līdzekļus!

## PRODUKTA APKOPE

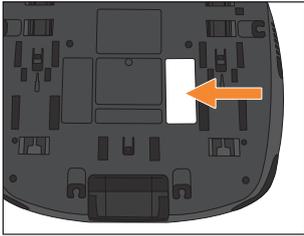
Lai garantētu, ka jūsu auto sēdekļi nodrošina maksimālu aizsardzību, ir svarīgi ievērot šādus punktus:

- Visas galvenās sastāvdaļas automašīnas sēdekļiem ir regulāri jāpārbauda. Mehāniskiem daļām ir jādarbojas bez problēmām.
- Pārlicinieties, ka auto sēdekļi nav iesprūdis starp cietām daļām, piemēram, automašīnas durvis, sēdekļu sliedes uc, kas var to sabojāt.

**! UZMANĪBU** Arī autokrēsla pārvalks pilda svarīgu funkciju. Auto sēdekļi nekad nedrīkst izmantot bez pārvalka.

## ЩО РОБИТИ ПІСЛЯ НЕЩАСНОГО ВИПАДКУ

**! УВАГА!** Аварія може привести невидимих пошкоджень автокрісла. Будь ласка, в обов'язковому порядку, змініть автокрісло після аварії. У разі виникнення сумнівів, зверніться до виробника або продавця.



## ІНФОРМАЦІЯ ПРО ТОВАР

У разі виникнення будь-яких питань, зверніться до продавця. Ви повинні мати при собі наступну інформацію:

- Серійний номер (див. наклейку)
- Марка і модель автомобіля та положення сидіння транспортного засобу, на якому використовується автокрісло
- Вага, вік і зріст дитини

Більш детальну інформацію про продукцію можна знайти на сайті [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

## KUIDAS KÄITUDA PEALE ÕNNETUST

**! HOIATUS!** Kui on toimunud kokkupõrge, on võimalik, et turvatool on kahjustada saanud, kuid see ei paista välja. Palun vahetage turvatool peale õnnetust välja. Vajadusel kontakteeruge müüjaga.

## TOOTE INFORMATSIOON

Kui teil on tootega probleeme, palun kontakteeruge edasimüüjaga. Koguge kokku järgnev informatsioon:

- Seeria number (vaata kleepsult)
- Sõiduki mark ja mudel ning asukoht autos kus tooli on kasutatud
- lapse kaal, vanus ja pikkus

Lisainformatsiooni leiab [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

## KO DARIT PĚC NEGADĪJUMA

**! UZMANĪBU!** Negadījums var nodarīt bojājumus autokrēslam, kas nav redzami ar neapbruņotu aci. Lūdzu nomainiet bērnu sēdekli pēc negadījuma. Šaubu gadījumā sazinieties ar mazumtirgotāju vai ražotāju.

## PRODUKTA INFORMĀCIJA

Ja jums ir kādi jautājumi, sazinieties ar mazumtirgotāju. Pirms tam sagatavojiet šādu informāciju:

- Sērija numurs (uz uzlīmes redzams)
- Marka un transportlīdzekļa sēdekļa modelis auto sēdeklis
- Svars, vecums un svars bērnam

Vairāk info par mūsu produktiem var atrast [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

UA

EE

LV

## ТЕРМІН ВИКОРИСТАННЯ

Автокрісло відповідає усім технічним характеристикам протягом 9 років. Проте, через досить великі коливання температури і непередбачувані напруги в транспортних засобах, необхідно дотримуватись наступних пунктів:

- Якщо транспортний засіб піддається дії прямих сонячних променів протягом тривалого часу, дитяче автокрісло має бути вийнято з транспортного засобу або накрите легкою тканиною.
- Регулярно перевіряйте всі пластикові та металеві частини крісла на наявність пошкоджень, деформації або зміни кольору. Якщо Ви виявили будь-які зміни, автокрісло необхідно утилізувати або перевірити і, можливо, замінити на інше.
- Незначна втрата тканиною кольору, в наслідок тривалого використання, не є дефектом, якщо це не впливає на загальне функціонування крісла.

## УТИЛІЗАЦІЯ

Для захисту навколишнього середовища, ми просимо користувача розділяти і утилізувати відходи, що виникають під час початку (упаковка) і кінця (частини продукту) користування автокріслом. Вивіз сміття організований по-різному в залежності від місцевої влади. Для того, щоб гарантувати, що автокрісло утилізовано відповідно до правил, зв'яжіться з агентством видалення відходів вашого району або органу місцевого самоврядування. Завжди дотримуйтесь правил по утилізації відходів у Вашій країні.

**! УВАГА!** Зберігайте пластиковий пакувальний матеріал якомога далі від дитини: є небезпека удушення!

## TOOTE VASTUPIDAVUS

Turvatool on disainitud vastama oma spetsifikatsioonidele kogu oma eluea jooksul, umbes 9 aastat.

Siiski, kuna esineda võib väga suuri temperatuuri kõikumisi ja ettenägematuid olusid autos, palun järgige järgmiseid punkte:

- Kui auto on otsese päikesevalguse käes pikemat aega tuleb turvatool autost eemaldada või katta heleda kangaga.
- Kontrollige regulaarselt kõiki plastikut ja metallist osi, et need ei oleks kahjustatud, deformeerunud ega värvi vahetanud. Kui te märkate muutusi tuleb tool välja vahetada või lasta tootjal üle vaadata.
- Muutused kangas, just eriti pleekimine, on tooli autos kasutades täiesti normaalne ja ei mõjuta turvatooli funktsioneerimist.

## UTILISEERIMINE

Selleks, et kaitsta keskkonda palume kasutajal eraldi käidelda jäätmeid mis tekivad alguses(pakend) ja lõpuks (toote osad). Toote hävitamise seadused võivad piirkonniti erineda. Garanteerimaks korralikku hävitamist, uurige oma piirkonna seadusi. Selleks kontakteeruge jäätmekäitlus ettevõttega.

**! HOIATUS!** Hoiu plastik kott laste eest eemal: lämbusmihot!

## PRODUKTA IZTURĪBA

Auto sēdekļis ir paredzēts, lai apmierinātu savas specifiskācijas uz aptuveni 9 gadiem.

Tomēr, tā kā var būt ļoti lielas temperatūras svārstības un neprognozējami apstākļi transportlīdzekļos, šādus punktus jāievēro:

- Ja transportlīdzekļis ir zem tiešiem saules stariem ilgāku laiku, bērnu autosēdekļis ir jāizņem no transportlīdzekļa vai jāparklāj ar lupatu.
- Regulāri pārbaudiet visas autosēdekļa plastmasas un metāla daļas, vai nav redzami bojājumi vai izmaiņas to formā vai krāsā. Ja jūs atklājat jebkādas izmaiņas, auto sēdekļis ir jāiznīcina vai jāpārbauda un, iespējams aizstāt.
- Auduma izmaiņas, īpaši krāsu izbalēšana, ir normāla parādība pēc gadu ilgas lietošanas automašīnā un netiek uzskatīts par kļūdu.

## LIKVIDĒŠANA

Lai aizsargātu vidi, mēs lūdzam lietotājam, atdalīt un atbrīvoties no atkritumiem, kas rodas pie lietošanas sākuma (iepakojuma) un beigu (produkta daļas) pēc autokrēsla lietošanas beigām. Atkritumu šķirošanas noteikumi var atšķirties pēc vietējiem likumiem. Lai nodrošinātu, ka auto sēdekļis tiek jālikvidē saskaņā ar noteikumiem, sazinieties ar apgabala atkritumu izvešana aģentūru vai vietējo iestādi. Vienmēr ievērojiet savas valsts atkritumu likvidēšanas noteikumus.

**! UZMANĪBU!** Turiet plastika pakošanas materiālus bērnam nesasniedzamā vietā: nosmakšanas risks!

UA

EE

LV

## ГАРАНТІЯ

Наступна гарантія поширюється тільки в тій країні, де цей товар був спочатку проданий роздрібним продавцем клієнту.

1. Гарантія поширюється на всі виробничі і матеріальні дефекти, які існують на момент придбання товару або виникають протягом трьох (3) років з дня покупки у продавця, який спочатку продав продукт споживачеві (гарантія виробника). Будь ласка, перевірте товар щодо комплектації та дефектів матеріалу безпосередньо в момент покупки або відразу після отримання. Будь ласка, зберігайте чек.
2. У разі виявлення дефекту, негайно припиніть користуватись товаром. Для отримання відшкодування по гарантії, будь ласка, принесіть або відправте товар продавцю, який спочатку продав його вам в чистому і повному стані і надайте оригінал доказу покупки (чек або рахунок-фактуру). Будь ласка, не відправляйте товар безпосередньо виробнику.
3. Дана гарантія не покриває жодні пошкодження, які виникли в результаті неправильного використання, впливу навколишнього середовища (води, вогню, аварії і т.д.), нормального зносу або недотримання інформації, наведеної в цьому посібнику. Гарантія не дійсна, якщо зміни і послуги були виконані неуповноваженими особами або якщо були використані неоригінальні компоненти й приналежності.
4. Дана гарантія не порушує законні права споживачів, включаючи претензії в делікті і претензії щодо порушення умов договору, який покупець може мати проти продавця або виробника продукту.

## GARANTII

Järgnevad garantii tingimused kehtivad ainult selles riigis kus turvatool osteti.

1. See garantii katab kõik tootmis ja materjali defektid, mis ilmnevad ostmishetkel või tekivad kolme aasta jooksul peale turvatooli ostu (tootja garantii). . Garantii kehtib ainult siis, kui kogu toode on üle vaadatud tootmisvigade ja materjalivigade kontrollimiseks, kohe pärast turvatooli soetamist. Hoidke alati alles ostutsekk.
2. Puuduse korral lõpetage koheselt toote kasutamine.  
Garantii reklamatsiooni esitamiseks tuleb toode tagastada edasimüüjale, kellelt te selle ostsite koos ostu tõendava dokumendiga (ostutšekk või arve), millel on märgitud ostukuupäev, edasimüüja nimi ja aadress ning toote nimi. Äрге saatke toodet otse tootjale.
3. Arantii ei kata kahjustusi, mis on tekitatud ebaõigest kasutusest, välistest teguritest (n. tuli, autoõnnetus jne.) või tavapärasest kulumisest. Garantii ei kehti kui toodet pole parandatud/hooldatud selleks ettenähtud kohas või kui on kasutatud mitte originaalosasid.
4. See garantii ei mõjuta kohalikke tarbijakaitseseaduseid või muid kaebustest tulenevaid nõudeid.

## GARANTIJA

Ši garantija ir spēkā valstī, kurā sākotnēji prece ir pārdota klientam no mazumtirgotāja.

1. Garantija attiecas uz visiem ražošanas un materiālu defektim, esošiem un parādās pēc iegādes datuma vai parādās laikā termiņā 3 (trīs) gadi, no iegādes datuma no mazumtirgotāja, kas sākotnēji pārdeva produktu patērētājam (ražotāja garantija). Produkta stāvokli, ražošanas un materiāla defektus pārbaudiet uzreiz pēc preces iegādes vai tās saņemšanas. Vienmēr saglabājiet iegādes apstiprinošu dokumentu.
2. Gadījumā, ja atklāts defekts, lūdzu uzreiz pārtrauciet preces lietošanu. Lai iegūtu garantiju lūdzu, nogādājiet produktu sākotnējam mazumtirgotājam, kurš sākotnēji pārdeva šo produktu jums un iesniedziet oriģinālus pirkuma dokumentus (pārdošanas kvīts vai rēķins). Lūdzu nepastarpināti nenogādājiet preci tieši ražotājam.
3. Ši garantija nesedz nekādus zaudējumus, kas rodas no nepareizas, vides ietekmes (ūdens, uguns, negadījumi uc), normāla nodiluma un plīsumu vai šajā lietošanas pamācībā norādīto lietošanas noteikumu neievērošana. Garantija tiks izskatīta tikai gadījumos, kad produkts ir apkopts un izmantots saskaņā ar lietošanas norādījumiem, remontu un izmaiņas veikusi pilnvarota persona, un tikai oriģinālās detaļas un daļas tikušas izmantotas.
4. Ši garantija neizslēdz, neierobežo vai citādi neietekmē garantētās patērētāja tiesības uz pretenziju pieteikumu attiecībā uz līguma noteikumiem, kas pircējam varētu būt pret pārdevēju vai ražotāju par preces kvalitāti.

UA

EE

LV

## GB ELIAN-FIX



### SPECIFIKACIJA

gb Elian-Fix – autokėdutė  
ECE R44/04 amžiaus grupė 2/3  
Svoris: nuo 15 iki 36 kg  
Amžius: nuo apie 3 iki 12 metų

Tinkama naudoti tik automobiliuose su trijų taškų automatiniais saugos diržais, pagal reglamentą ECE no. 16 arba alternatyvų.

### YETKILI ONAYI

gb Elian-Fix – oto koltuğu  
ECE R44/04 yaş grup 2/3  
Ağırlık: 15 - 36 KG a kadar  
Yaş: ortalama 3 yaşından 12 yaşına kadar

ECE no 16 düzenlemeye göre sadece 3 noktadan otomatik emniyet kemerli otomobillerde kullanılması uygundur.

### BRANGUS PIRKĖJAU!

Dėkojame, kad įsigijote gb Elian-Fix. Užtikriname jus, kad gb Elian-Fix kūrimo procese mes didžiausią dėmesį skyrėme saugumui, komfortui ir naudojimo patogumui. Šis produktas yra pagamintas prižiūrint aukščiausio lygio kokybės kontrolei bei atitinka griežčiausius saugumo standartus.

**! ĮSPĖJIMAS!** Siekiant užtikrinti jūsų vaiko saugumą būtina naudoti ir įrengti gb Elian-Fix laikantis šiame vartotojo vadove išdėstytų instrukcijų.

**PASTABA!** Dėl skirtingų šalių specifikacijų (pvz.: žymėjimo specialiomis spalvomis and autokėdutės), produkto išvaizda gali skirtis. Tai nedaro jokios įtakos taisyklingam produkto funkcionavimui.

**PASTABA!** Visada turėkite naudojimo instrukciją po ranka ir laikykite ją tam skirtoje vietoje po sėdyne.

## DEĞERLİ KULLANICIMIZ,

Gb Elian Fix aldığınız için çok teşekkür ederiz. Güvenlik, konfor ve kullanım kolaylığının, gb Elian-Fix'i geliştirirken en önemli önceliklerimiz olduğuna sizi temin ederiz. Bu ürün, en yüksek güvenlik standartlarını ve en temel kalite kontrol prosedürlerini karşılayacak şekilde üretilmiştir.

**! UYARI!** Çocuğunuzu düzgün bir şekilde korumak için, kesinlikle bu kullanım kılavuzunda anlatıldığı gibi gb Elian-Fix'i kullanmanız gereklidir.

**NOT!** Ülkeye özgü gereksinimler nedeniyle (örn. etiket renkleri) ürünün farklı dış görünüşleri olabilir. Bu farklılıklar, ürünün ana fonksiyonlarını etkileyecek nitelikte değildir.

**NOT!** Bu kullanım kılavuzunu her zaman el altında bulundurmanız için gb Elian-Fix üzerinde bulunan gözde saklayınız.

LT

TR

## LT

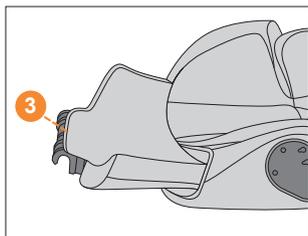
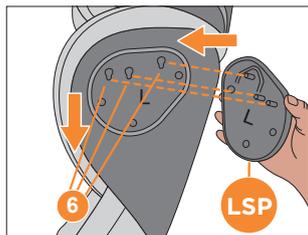
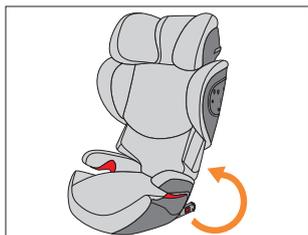
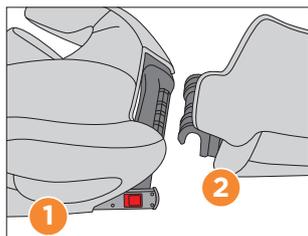
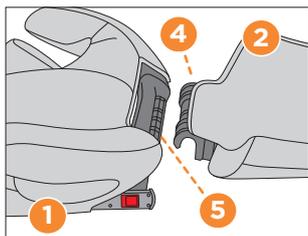
## TURINYS

TRUMPA INSTRUKCIJA.....	3
SPECIFIKACIJA.....	68
PIRMINIS INSTALIAVIMAS.....	72
TRANSPORTO PRIEMONĖS APSAUGA.....	74
TINKAMA POZICIJA TRANSPORTO PRIEMONĖJE.....	74
SAUGUMAS TRANSPORTO PRIEMONĖJE.....	78
AUTOKĖDUTĖS INSTALIACIJA TRANSPORTO PRIEMONĖJE.....	78
AUTOKĖDUTĖS INSTALIACIJA SU ISOFIX SISTEMA.....	80
AUTOKĖDUTĖS IŠMONTAVIMAS IŠ TRANSPORTO PRIEMONĖS.....	82
REGULIAVIMAS PAGAL VAJKO ŪGĮ.....	82
PRISEGIMAS SAUGOS DIRŽAIS.....	84
GALVOS ATRAMOS NUSTATYMAS.....	86
TINKAMAS VAIKO PRISEGIMAS.....	88
AUTOKĖDUTĖS UŽVALKALO NUĖMIMAS.....	90
VALYMAS.....	92
PRIEŽIŪRA.....	92
KA DARYTI PO AUTOĮVYKIO.....	94
PRODUKTO INFORMACIJA.....	94
GAMINIO TARNAVIMO TRUKMĖ.....	96
UTILIZAVIMAS.....	96
GARANTIJA.....	98

## TR

## İÇERİK

KISA AÇIKLAMA .....	3
YETKİLİ ONAYI .....	68
İLK KURULUM .....	73
ARACINIZI KORUMAK İÇİN .....	75
ARAÇ İÇİNDE DOĞRU KONUMLANDIRMA .....	75
ARAÇ İÇİNDE GÜVENLİK .....	79
OTO KOLTUĞUNUN ARABAYA MONTAJI .....	79
ISOFIX BAĞLANTI SİSTEMİYLE OTO KOLTUĞUNU BAĞLAMAK .....	81
OTO KOLTUĞUNU ARABADAN ÇIKARTMA .....	83
ÇOCUĞUN YÜKSEKLİĞİNE GÖRE AYAR .....	83
ÇOCUĞUNUZUN KEMERİNİ BAĞLAMA .....	85
BAŞ DESTEĞİ YATIŞ AYARI .....	87
ÇOCUĞU DOĞRU ŞEKİLDE GÜVENCE ALTINA ALMAK .....	89
KUMAŞİN ÇIKARTILMASI .....	91
TEMİZLEME .....	93
ÜRÜN BAKIMI .....	93
KAZADAN SONRA YAPILMASI GEREKENLER .....	95
ÜRÜN BİLGİSİ .....	95
ÜRÜN DAYANIKLILIĞI .....	97
İMHA .....	97
GARANTI .....	99



## PIRMINIS INSTALIAVIMAS

Automobilio vaiko saugos sėdynė susideda iš sėdynės **1** ir atlošo **2** su reguliuojamo (aukščio ir pločio) pečių padėtimis ir galvos (aukščio). Tik šių abiejų dalių kombinacija užtikrina geriausią jūsų vaiko apsaugą ir jo patogumą.

**PASTABA!** Prašome laikyti šią naudojimo instrukciją kišenėje **3**, automobilinės kėdutės priekyje.

**! ĮSPĖJIMAS!** Būtinai įdėmiai perskaitykite naudotojo vadovą ir sekite nurodymus.

**! ĮSPĖJIMAS!** Gb Elian-Fix sistemos dalių negalima naudoti atskirai arba kartu su kitų gamintojų arba kitokių produktų serijų sėdynėmis, atlošais arba galvos atramomis. Tokiais atvejais sertifikatas nedelsiant praranda galiojimą. Netinkamas naudojimas gali būti rimtų sužeidimų ar net jūsų vaiko mirties priežastimi. Prašome pasilikti šias instrukcijas tolimesniam naudojimui.

Sujunkite nugaros atlošą **2** su sėdyne **1** sukabinant kabliais **4** ant ašies **5** su kreipiamąja detale **1**. Apsaugines nuo šoninio smūgio pagalvėles (L.S.P. sistema) įveskite į abiejose pusėse esančias tvirtinimo kilpas **6**. Įspauskite taip, kad išgirstumėte fiksacijos garsą patvirtinantį, kad jos įsitvirtinto.

**! ĮSPĖJIMAS!** Visada įsitikinkite, kad autokėdutės dalys nėra prispaustos ar įstrigusios netinkamoje vietoje, (pvz.: kai uždarinėjate automobilio dureles ar nustatinėjate nugaros atlošo aukštį).

## İLK KURULUM

Otomobil koltuđu bir yükseltici koltuk **1** ve bir omuz kısımları (genişlik ve yükseklik) ve baş desteđi (yükseklik) ayarlanabilen sırt dayanađından **2** olmaktadır. Bu iki parçanın kombinasyonu çocuđunuza en iyi güvenlik ve konforu sunar.

**NOT!** Lütfen kullanım kılavuzunu ileride başvurmak üzere koltuđun ön tarafındaki **3** cebe koyarak yakınınızda bulundurun.

**! UYARI!** Kullanım kılavuzunu okuyup anlayıp uyguladıđınızdan emin olunuz.

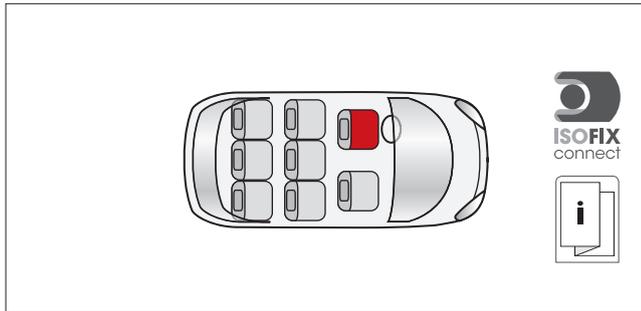
**! UYARI!** Gb Elian-Fix'in parçaları diđer üreticilerden veya farklı ürün serilerinden gelen yükselticiler, sırt dayanıkları veya başlıklar ile birlikte kullanılmamalıdır. Bu gibi durumlarda sertifika geçerliliđini yitirir. Yanlıř uygulama çocuđunuzun ciddi yaralanmalarına veya ölümüne yol açabilir. İleride tekrar başvurmak için bu talimatları lütfen saklayınız.

**1** Sırt dayanađını **2** yükselticiye kancasının **4** eksenine **5** takınız. "Dođrusal Yan Darbe Koruma" pedlerini (L.S.P) omuz dayanađının her iki tarafına montaj deliklerine **6** uygun şekilde yerleřtirin. Pedlerlik sesini duyana kadar hafifçe itiniz.

**! UYARI!** Çocuk koltuđunun tüm parçalarının sıkıřtırılmadıđından veya ezilmediđinden emin olunuz (örn: araç kapısına sıkıřtırılması).

## TRANSPORTO PRIEMONĖS APSAUGA

Jei automobilio apmušalai pagaminti iš minkštų audinių (pvz. veliūro, odos ir t.t.) gali pasireikšti dėvėjimosi požymiai, kisti automobilio sėdynės spalva. Jūs galite išvengti to, patiesiant antklodę ar rankšluostį po automobiline kėdute. Taip pat skaitykite „Valymo instrukcijos“. Yra svarbu, kad sektumėte taisykles prieš pradėdami naudoti autokėdute.



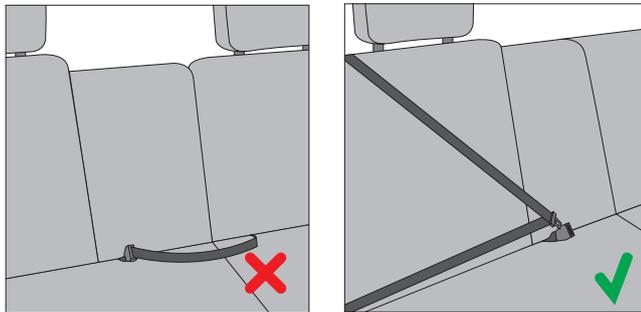
## TINKAMA POZICIJA TRANSPORTO PRIEMONĖJE

Automobilinė kėdute su ISOFIX sistema gali būti naudojama su visomis sėdynėmis su trijų taškų tvirtinimo diržu su automatinio įtempikliu, patvirtintu automobilio naudotojo vadove.

Multi universali sertifikacija yra suteikiama toms tvirtinimo sistemoms, kurios yra tvirtinamos ISOFIX jungtimis. Dėl šios priežasties ISOFIX CONNECT gali būti naudojama tik atitinkamose transporto priemonėse. Prašome patikslinti pridedamame patvirtintų transporto priemonių sąrašė. Jūs galite patikrinti naujausią informaciją puslapyje [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

Išskirtiniais atvejais, automobilinė kėdute gali būti naudojama ant priekinės keleivio automobilinės sėdynės. Tokiu atveju prašome įsidėmėti:

- Automobiliuose, kuriuose yra veikiančios saugos oro pagalvės, nustumkite sėdynę kiek daugiau įmanoma atgal. Kai tai darysite, įsitikinkite, kad viršutinė saugos diržo ašis yra už automobilinės kėdutės diržo tvirtinimo dalies.
- Visuomet laikykitės transporto priemonės gamintojo rekomendacijų.



**! ĮSPĖJIMAS!** Automobilinė kėdute nėra skirta naudoti su dviejų taškų automobiliniais diržais. Jei autokėdute pritvirtinta dviejų taškų saugos diržu, autoįvykio metu tai gali lemti itin sunkius vaiko sužalojimus.

## ARACINIZI KORUMAK İÇİN

Bazı araç koltukları hassas malzemelerden yapıldığından, kullanıldığında kullanılmışlık izi ya da renklerde solma belirebilir (örn. deri vb.). Bu durumu koltuk koruma kılıfları olarak veya battaniye, havlu, vb. koyarak önleyebilirsiniz. Kullanım kılavuzunda temizlik talimatlarını da bulabilirsiniz. Bunların, oto koltuğunun ilk kullanımından önce uygulanması önemlidir.

## ARAÇ İÇİNDE DOĞRU KONUMLANDIRMA

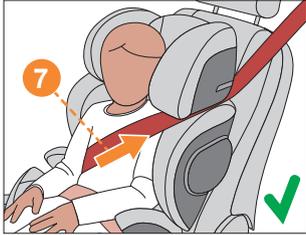
ISOFIX Bağlantı sistemli kapatılmış oto koltuğu, araç kılavuzunda onaylanan otomatik üç noktalı emniyet kemerli tüm araç koltuklarında kullanılabilir.

ISOFIX bağlantı sistemi sayesinde, emniyetli bir biçimde oto koltuğunu bağlayabilirsiniz. ISOFIX bağlantı sistemi sadece uygun araçlarda kullanılabilir. Onaylı araçlar için lütfen kapalı araç tipi listesine başvurun. En güncel sürümü “[www.gb-online.com](http://www.gb-online.com)” adresinden edinebilirsiniz.

Istisnai durumlarda çocuk koltuğu ön yolcu koltuğunda da kullanılabilir. Lütfen şu duruma dikkat edin:

- Hava yastığı bulunan arabalarda, yolcu koltuğunu olabildiğince geri itmelisiniz. Bunu uygularken araç kemer çıkış noktasının, oto koltuğunun kemer bağlantı sisteminin gerisinde kaldığından emin olunuz.
- Daima araç üreticisinin önerilerine uyun.

**! UYARI!** Oto koltuğunun 2 noktalı veya sadece belden gelen araç içi kemer sistemiyle kullanılması uygun değildir. Koltuk iki noktalı bir kemer ile sabitlenirse, kaza; çocukta ciddi ya da ölümcül yaralanmalara neden olabilir.



**! ĮSPĖJIMAS!** Įstrižasis diržas **7** turi būti ištemptas atgal, bet jokiais būdais ne skersai galvos atlošo nugarėlės, kaip parodyta. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, this car seat is not suitable for your vehicle. Susisiekite su autokėdutės gamintoju jei dvejojate dėl lagamino ar kitų daiktų laikymo automobilyje, kurie gali sukelti žalą autoįvykio metu. Jie turi būti tvirtai pritvirtinti. Priešingu atveju jie gali išlėkti sukeldami sunkius sužalojimus.

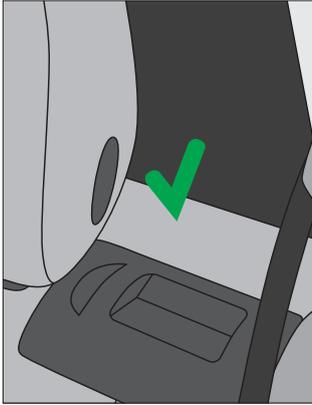
**! ĮSPĖJIMAS!** Automobiline kėdutė negali būti naudojama ant automobilio sėdynių atsukta šonu į važiavimo kryptį. Autokėdutės naudojimas yra leidžiamas tik ant į priekį atsuktų automobiline kėdžių, pvz.: sunkvežimyje ar mini autobuse, kuriuose galime važiuoti suaugusiems. Prašome įsitikinti, kad vaiko galva visada atremta į atlošiamą galvos atramą, nes priešingu atveju galvos atrama negalės optimaliai apsaugoti vaiko nelaimingo įvykio atveju.

**! ĮSPĖJIMAS!** Niekada nepalikite vaiko be priežiūros automobilyje. Plastikinės autokėdutės detalės vaiko tvirtinimo srityje gali įkaisti saulėje ir vaikas gali nudegti. Apsaugokite savo vaiką ir automobilį nuo tiesioginių saulės spindulių (pvz.: uždengdami šviesios spalvos antklode).

**! UYARI!** Köşe kemeri **7**, başlangıç noktası hizasına geri dönmeli ve asla oto koltuğununuzun kafalık yönüne doğru ilerlememelidir. Eğer bu şekilde oto koltuğunuzu bağlayamıyorsanız, bu oto koltuğu aracınıza uygun olmayabilir. Şüphenez varsa, araba koltuğu imalatçısına başvurun. Bir kaza anında oluşabilecek bagaj veya diğer nesnelere daima sıkıca sabitlenmelidir. Aksi takdirde, fırlayabilir ve ölümcül yaralanmalara yol açabilir.

**! UYARI!** Oto koltuğu aracın hareket yönüne yan şekilde duran koltuklarda kullanılmamalıdır. Geriye dönük bakan koltuklarda örneğin minibüs ve kamyonetlerde, bu araçlar insan taşıma amaçlı üretilmişler ise, kullanılabilirler. Oto koltuğu geriye dönük yönde monte edildiğinde başlığın sökülmemesine dikkat edilmelidir.

**! UYARI!** Bebeğini araçta asla yalnız bırakmayınız. Koltuğun plastik kısımları güneş altında ısınır ve bebeğin zarar görmesine sebep olabilir. Bebeğinizi ve koltuğu direkt güneş temasından koruyun.



## SAUGUMAS TRANSPORTO PRIEMONĖJE

**! ĮSPĖJIMAS!** Autokėdutė privalo visada būti saugiai pritvirtinta saugos diržais automobilyje net ir tada kai nėra naudojama. Staigaus stabdymo ar avarijos atveju, neprisegta automobilinė kėdutė gali sužaloti jus ar kitus keleivius.

Tam kad garantuoti didžiausią saugumą visiems keleiviams, įsitikinkite, kad...

- atlenkiami nugaros atlošai yra užfiksuoti vertikaliaje padėtyje.
- instaliuojant autokėdutę ant priekinės keleivio sėdynės, nustumkite ir užfiksuokite sėdynę kuo toliau nuo stiklo.
- tinkamai užfiksuokite visus objektus, kurie gali sukelti sužalojimus avarijos atveju.
- visi keleiviai automobilyje yra prisisegę saugos diržus.

## AUTOKĖDUTĖS INSTALIACIJA TRANSPORTO PRIEMONĖJE

Uždėkite autokėdutę ant tinkamos automobilio sėdynės.

- Visada įsitikinkite, kad autokėdutės nugaros atramos paviršius yra pilnai atremtas į automobilio sėdynės nugaros atlošą. Jeigu reikia, jūs galite nustatyti atstumą naudojant svirtelę esančią ant autokėdutės rėmo.
- Jeigu automobilio sėdynės galvos atrama užstoja, ištraukite ją arba išimkite visiškai. Autokėdutės nugaros atrama tobulai adaptuosis prie bet kokios automobilinės sėdynės.

**! ĮSPĖJIMAS!** Autokėdutės nugaros atramos paviršius turi pilnai remtis į automobilio sėdynės nugaros atlošą. Tam, kad užtikrinti maksimalų vaiko suaugumą, autokėdutė turi būti normalioje vertikaliaje pozicijoje!

**! ĮSPĖJIMAS!** Nenaudokite jokių kitų autokėdutės tvirtinimo priemonių, išskyrus tas, kurios yra nurodytos gamintojo šiame vartotojo vadove ir pažymėtos ant autokėdutės.

## ARAÇ İÇİNDE GÜVENLİK

**! UYARI!** Oto koltuğu kullanılmıyorken bile, her zaman araç kemeriyle doğru şekilde bağlanmalıdır. Bir acil fren veya kaza durumunda, güvenli olmayan, bağlanmamış bir oto koltuğu, diğer yolcuları yaralayabilir veya aracınıza zarar verebilir.

Tüm yolcularda mümkün olan en iyi güvenliği sağlamak için...

- Aracın katlanabilir koltuk sırtlıkları kilitli ve dik konumda olmasından,
- Ön yolcu koltuğuna monte ederken, koltuğu en arka pozisyona aldığınızdan,
- Bir kaza durumunda yaralanmaya neden olabilecek tüm nesnelere düzgün şekilde yerleştirildiğinden,
- Araçta ki tüm yolcuların emniyet kemerini taktığından; EMİN OLUNUZ.

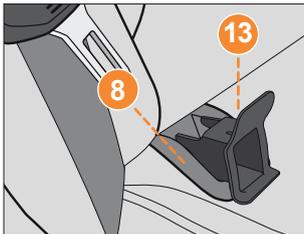
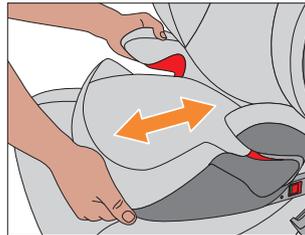
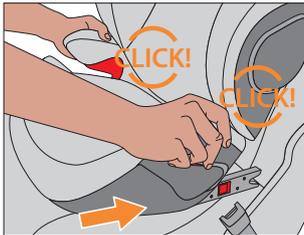
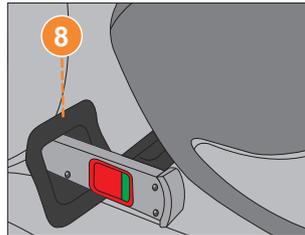
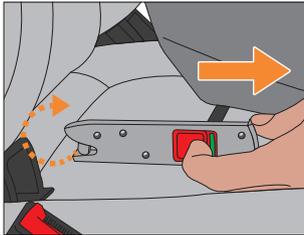
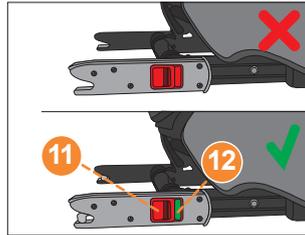
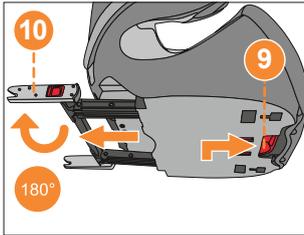
## OTO KOLTUĞUNUN ARABAYA MONTAJI

Oto koltuğunu aracın koltuğuna uygun bir şekilde yerleştirin.

- Oto koltuğunun sırt kısmının araç koltuğunun sırt destek kısmına tamamen pürüzsüz bir şekilde oturduğundan emin olunuz. Gerekirse, oto koltuğu çerçevesindeki ayar kolunu kullanarak mesafeyi ayarlayabilirsiniz.
- Eğer aracın başlığı engelliyorsa, aracın başlığını tamamen çekin veya tamamen çıkarın. Oto koltuğunun sırtı tüm araçların koltuklarının sırt kısmına mükemmel şekilde uymaktadır.

**! UYARI!** Oto koltuğunun sırt kısmı araba koltuğunun sırt kısmına tamamen yapışmış olmalıdır. Çocuğunuza maksimum güvenlik sağlamak için, oto koltuğunuz dik pozisyonda olmalıdır.

**! UYARI!** Kullanım kılavuzunda tanımlanan ve koltukta işaretlenenler dışında destek noktası kullanmayınız.



## AUTOKĖDUTĖS INSTALIACIJA SU ISOFIX SISTEMA

Naudojant ISOFIX jungčių sistemą, jūs galite pritvirtinti autokėdutę transporto priemonėje, tuo pačiu, padidindami vaiko saugumą. Vaikas vistiek turi būti prisegtas trijų taškų automobiliniais saugos diržais.

**PASTABA!** ISOFIX jungties taškai **8** yra du metaliniai kabliukai kiekvienoje sėdynėje ir juos galite atrasti tarp sėdynės atlošo ir sėdimosios dalies. Jei abejojate pasitikslinkite automobilio instrukcijoje.

- Naudokite reguliavimo rankenėlę **9** esančią po sėdynės pagalvėle **2** ant kėdutės dugno.
- Ištraukite dvi ISOFIX jungtis **10** maksimaliai.
- Dabar atlenkite ISOFIX jungtis **10** 180° kampu taip, kad jos „žiūrėtų“ į ISOFIX kabliukus **8**.

**PASTABA!** Prieš sujungiant ISOFIX jungtis **10** į ISOFIX kabliukus **8**, patikrinkite atjungimo mygtukus **11**. Jeigu žalias saugumo indikatorius **12** yra matomas, jūs pirmiau turite atlaisvinti ISOFIX jungtis spausdami ir atleisdami mygtuką **11**.

- Stumkite dvi ISOFIX jungtis **10** į ISOFIX kabliukus **8** tol, kol išgirsite fiksacijos garsą „CLICK“.
- Įsitikinkite, kad automobilinė kėdutė yra prisegta tvirtai pabandydami ją ištraukti ar pajudinti.
- Žalias saugumo indikatorius **12** privalo būti aiškiai matomas ant dviejų raudonų atjungimo mygtukų **11**.
- Dabar jūs galite naudoti reguliavimo svirtelę **9** esančią ant kėdutės dugno, kad nustatytumėte norimą poziciją.

**PASTABA!** Jeigu ISOFIX jungtis jūsų automobilyje yra sunkiai pasiekiamas, jūs galite naudoti pridėtus ISOFIX gidus.

Įkiškite ISOFIX gidus **13** į du ISOFIX kabliukus **8**. Kaikuriuose transporto priemonėse yra geriau tvirtinti ISOFIX gidus **13** priešinga kryptimi.

## ISOFIX BAĞLANTI SİSTEMİYLE OTO KOLTUĞUNU BAĞLAMAK

ISOFIX bağlantı sistemini kullanarak oto koltuğunu aracınıza sabitleyebilir ve çocuğunuz güvenlik seviyesini arttırabilirsiniz. Çocuğunuzun hala aracınızın üç noktali kemeri ile sabitlenmesi gerekir.

**NOT!** ISOFIX bağlantı noktaları **8**, her koltuk için iki metalik klips olup, koltuk sırtlığı ve araç koltuğu oturma yüzeyi arasında konumlandırılmıştır. Sorunuz olursa lütfen araç sürücü kılavuzuna göz atın.

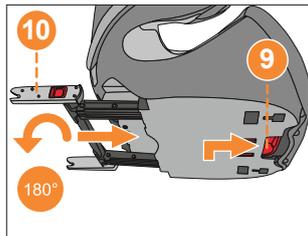
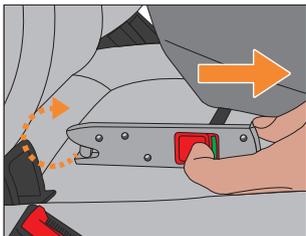
- Oto koltuğu minderinin altındaki ayar düğmesini **9** kullanarak ISOFIX sistemini çıkartabilirsiniz.
- İki ISOFIX bağlantı kilitleme kolunu **10** gidebildiği kadar çekin.
- ISOFIX bağlantı kilitleme kollarını **10** 180 ° döndürerek ISOFIX bağlantı noktalarının **8** yönüne bakacak şekilde bükün.

**NOT!** ISOFIX bağlantı kilitleme kollarını **10** ISOFIX bağlantı noktalarına **8** yerleştirmeden önce serbest bırakma düğmelerini kontrol edin **11**. Yeşil güvenlik göstergesi **12** görülebiliyorsa, serbest bırakma düğmesine **11** basarak ve çekerek ISOFIX bağlantı kilitleme kollarını birleştirmeden önce serbest bırakmalısınız.

- İki ISOFIX konnektörünü **10** duyulabilir bir 'KLİK' ile yerine oturana kadar ISOFIX bağlantı noktalarına **8** itin.
- Oto koltuğunun emniyetli olduğundan çekerek emin olunuz.
- Yeşil emniyet göstergesi **12**, iki kırmızı açma butonu **11** üzerinde açıkça görülebilmelidir.
- Araç koltuğu çerçevesinde ayar düğmesini **9** konumlandırmak için kullanabilirsiniz.

**NOT!** ISOFIX bağlantı noktalarının aracınızda bulunması zor ise, verilen ISOFIX kılavuzlarını kullanabilirsiniz.

Sağlanan ISOFIX kılavuzlarını **13** iki ISOFIX bağlantı noktalarına uzun kısmı yukarı bakacak şekilde takılmalıdır **8**. Bazı araçlarda, ISOFIX kılavuzlarını **13** ters yönde takmak daha iyidir.

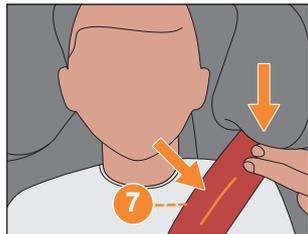
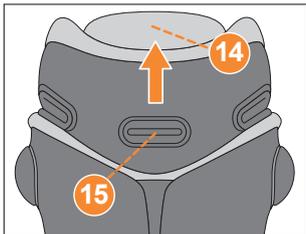


## AUTOKĖDUTĖS IŠMONTAVIMAS IŠ TRANSPORTO PRIEMONĖS

Tvirtinimo žingsnius pakartokite atvirkštine tvarka.

- Atsekite ISOFIX jungtis **10** abiejose pusėse, spausdami raudonus atlaisvinimo mygtukus **11** ir traukite į save.
- Ištraukite autokėdutę iš ISOFIX jungčių **8**.
- Pasukite jungtis **10** 180° kampu.
- Spausdami reguliavimo mygtuką **9** esantį ant kėdutės rėmo, įstumkite jungtis į jų vietą tiek, kiek leis mechanizmas.

**PASTABA!** Užlenkdami ISOFIX jungtis **10**, jūs ne tik apsaugosite savo automobilio sėdynes, bet ir ISOFIX jungtis.



## REGULIAVIMAS PAGAL VAIKO ŪGĮ

Galvos atlošas **14** gali suteikti didžiausią saugumą jūsų vaikui tik tada, kuomet yra sureguliuotas tinkamai.

Tik tada garantuojama, kad įstrižasis diržas **7** yra tinkamai pozicionuojamas. Galvos atramos aukštis ir pečių dalies plotis gali būti reguliuojamas 12 skirtingų pozicijų.

**PASTABA!** Pėčių sparneliai autokėdutės gb Elian-Fix yra sujungti su galvos atrama ir neturi būti judinami atskirai. Galvos atrama turi būti sureguliuota taip, kad tarpas tarp vaiko pečių ir galvos atramos nebūtų didesnis negu 2 cm (apie 2 pirštų plotis).

- Įdėkite vaiką į autokėdutę.
- Patraukite reguliuojamą rankenėlę **15** į viršų tam, kad atfiksotumėte galvos atlošą **14**.
- Pastumkite galvos atlošą **14** į pageidaujamą poziciją.
- Kai tik jūs atleisite rankenėlę **15**, galvos atrama **14** užsifiksuoja automatiškai.

## OTO KOLTUĞUNU ARABADAN ÇIKARTMA

Kurulum adımlarının tersten başlayarak sırasıyla gerçekleştiriniz.

- ISOFIX bağlantı kilitleme kollarının **10** her iki tarafında, kırmızı serbest bırakma düğmelerine **11** basarak ve aynı anda geri çekerek kilidini açın.
- Oto koltuğunu ISOFIX bağlantı noktalarından çekin **8**.
- Konnektörleri **10** 180 ° döndürün.
- Ayar düğmesini **9** araç koltuğu çerçevesinde çalıştırın ve konnektörleri gidecek kadar ileri itin.

**NOT!** ISOFIX bağlantı kollarının **10** katlayarak, sadece araç koltuğunu değil aynı zamanda ISOFIX bağlantı kolu sistemini kir ve hasardan korursunuz.

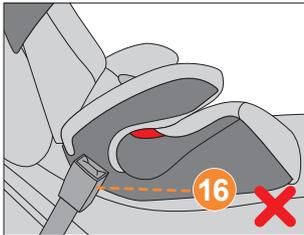
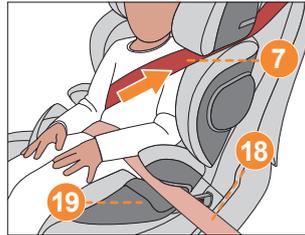
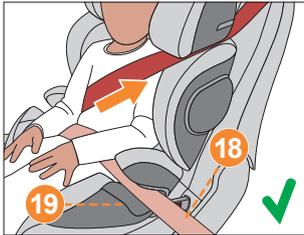
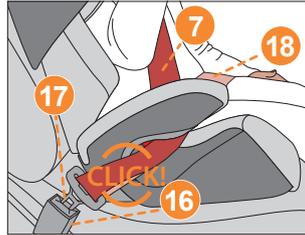
## ÇOCUĞUN YÜKSEKLİĞİNE GÖRE AYAR

Kafalık **14**, çocuğunuz için en iyi korunma ve rahatlığı yalnızca en iyi şekilde ayarlanmış halde sağlayabilir.

Ancak o zaman diagonal kemerin **7** optimum konumda olmasını sağlayabilir. Başlığın yüksekliği ve omuz kanatlarının genişliği 12 olası konumda ayarlanabilir.

**NOT!** Gb Elian-Fix'in omuz kanatları kafalıkla bağlantılıdır ve ayrı olarak hareket ettirilmeleri gerekmez. Koltuk başlığı, çocuğun omuzları ile başlığı arasındaki mesafenin 2 cm'yi (yaklaşık 2 parmak genişliği) geçmeyecek şekilde ayarlanması gerekir.

- Çocuğunuzu araba koltuğuna yerleştirin.
- Ayar tutamaçını **15** yukarı doğru çekerek Başlığı **14** kilidini açınız.
- Başlığı **14** istediğiniz konuma itiniz.
- Ayar kolunu **15** serbest bıraktığınızda, başlık **14** otomatik olarak kilitlenmektedir.



## PRISEGIMAS SAUGOS DIRŽAIS

1. Įdėkite vaiką į autokėdutę. Ištraukite trijų taškų diržą ir įsekite jį į sagtį **16**.

**! ĮSPĖJIMAS!** Niekomet nesusukite diržo.

2. Įkiškite diržo liežuvelį **17** į diržo sagtį **16**.

Jis turi užsifikuoti su girdimu spragtelėjimu.

3. Tada juosmens diržą **18** prajuoskite pro žemiau esančius diržo takelius **19** esančius automobilinėje saugos kėdutėje.

4. Tada patraukite įstrižinį diržą **7** taip, kad juosmens diržas įsitemptų **18**. Kuo stipriau užtvirtintas diržas, tuo didesnė apsauga nuo sužeidimų. Diržo sagties šone **16**, įstrižinis diržas **7** ir juosmens diržas **18** privalo būti prakišti pro takelį **19**.

**! ĮSPĖJIMAS!** Automobilio saugos diržo sagtis **16** niekada neturi liestis su rankos atrama. Jeigu diržas yra per ilgas, automobilinė kėdutė nėra tinkama naudojimui šioje transporto priemonėje. Jeigu abejojate, pasikonsultuokite su automobilio gamintoju.

5. Juosmens diržas **18** turi būti praveistas pro žemiau esančius takelius **19** abiejose pusėse.

**PASTABA!** Nuo pat pradžių mokykite savo vaiką, kad diržai visuomet turi būti užtempti tvirtai, ir jei reikia, išmokykite vaiką užsitemti diržą patį.

## ÇOCUĞUNUZUN KEMERİNİ BAĞLAMA

1. Çocuğunuzu araba koltuğuna yerleştiriniz. Üç noktalı kemeri dışarı doğru çekin ve çocuğunuzun önündeki kemer tokası **16** boyunca besleyiniz.

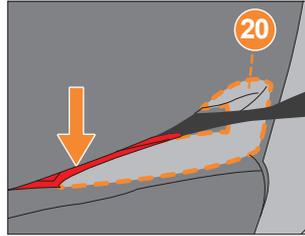
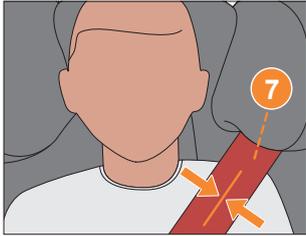
**! UYARI!** Asla kemeri kıvrmayın.

2. Kemer dili **17** kemer tokasına **16** takılır. Duyulabilir bir "KLİK" sesi ile yerine kilitlenmelidir.
3. Kucaktan geçen **18** kemeri oto koltuğunun alt kemer kılavuzlarına **19** yerleştirerek geçiriniz.
4. Şimdi, köşeden kemeri **7** sıkıca çekerek kucak kemerini **18** sıkın. Kemer ne kadar sıkı olursa kazalarda o kadar iyi koruma sağlar. Kemer tokasının **16** yan tarafında, köşegen kemer **7** ve kucak kemeri **18**, alt kemer kılavuzunda **19** bir araya getirilmelidir.

**! UYARI!** Araç kemeri tokası **16** asla kol dayamasını geçmemelidir. Kemer sistemi çok uzunsa, araç koltuğu aracın bu konumunda kullanılmaya uygun değildir. Herhangi bir şüphe durumunda, lütfen aracınızın üreticisine danışın.

5. Kucak kemeri **18**, koltuk minderinin her iki yanında bulunan alt kayış kılavuzları **19** üzerinden beslenmiş olmalıdır.

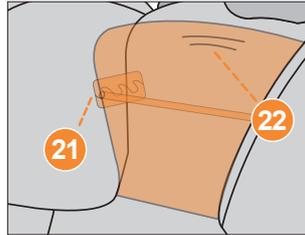
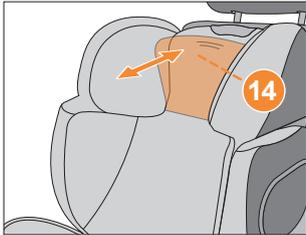
**NOT!** Kemerin sıkı olduğundan emin olmak için çocuğunuzu başından itibaren her şeyi, gerektiğinde kendi kemerlerini takabilecekleri şekilde öğretin.



**PASTABA!** Trijų taškų diržas turi būti pravedtas tik pro jam skirtus takelius. Diržų laikikliai yra aprašyti šiame vartotojo vadove ir yra pažymėti raudonai ant automobilinės kėdutės.

6. Dabar ištraukite įstrižinį diržą 7 per viršutinį diržo takelį 20 esantį galvos atramoje tol, kol diržas bus prisegtas. Įsitinkinkite, kad įstrižinis diržas 7 yra pravedtas tarp peties ir vaiko kaklo. Jeigu reikia, sureguliuoti galvos atramos aukštį tam, kad pakeistumėte saugos diržo poziciją. Galvos atlošo aukštis gali būti reguliuojamas automobilyje.

**! ĮSPĖJIMAS!** Juosmens diržas 18 privalo būti kuo žemiau, kad suteiktų maksimalų saugumą jūsų vaikui, avarijos atveju.

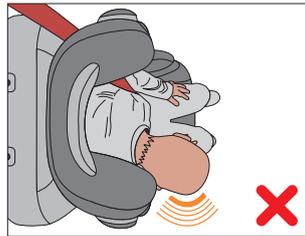
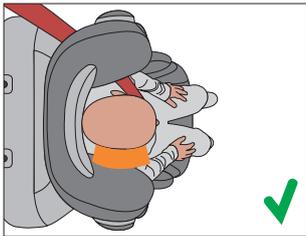


#### GALVOS ATRAMOS NUSTATYMAS

Atlenkiama galvos atrama padeda apsaugoti vaiko galvytę nuo pavojingo jos nusvirimo į priekį, kai vaikas miega. Susidūrimo atveju, galvos atrama judės į priekį kaip vaiko galva ir sugers staigų galvos judesį atgal. Galvos atramos atlošimo kampas gali būti nustatytas trimis skirtingomis pozicijomis. Ji gali būti atlošta į priekį nepajudinus svirtelės 22 į antrą ar trečią pozicijas tol, kol užsifiksuos. Tam, kad grąžintumėte atlošą į pradinę padėtį, svirtelė turi būti pakelta tam, kad atlošti atramą atgal.

**PASTABA!** Įsitinkinkite, kad vaiko galva visada yra atremta į galvos atlošą 14, nes tai yra vienintelis būdas, kad galvos atlošas suteiktų optimalų saugumą autoįvykio atveju.

**! ĮSPĖJIMAS!** Niekada neužblokuokite fiksavimo mechanizmo 21! Avarijos atveju, atlošimo mechanizmas turi judėti laisvai, arba jūsų vaikas gali būti sužalotas!



**NOT!** Üç noktalı kemer sadece belirlenen yönlendirmelerden geçirilmelidir. Bu kullanma kılavuzunda emniyet kemerinin geçeceği yönlendirmeler ayrıntılı şekilde gösterilmiş olup, oto koltuğunda kırmızı noktalarla gösterilmiştir.

6. Omuzdan gelen kemeri **7**; kafalıkta bulunan kemer kılavuzuna **20** tamamen girene kadar itiniz. Omuzdan geçen kemerin **7** omuz dış kısmı ile çocuğunuzun boynu arasında hareket ettiğinden emin olunuz. Gerekirse kafalığın yükeliğini ayarlayarak, kemerin konumunu değiştirebilirsiniz. Kafalığın yükseklik ayarını arabadayken yapabilirsiniz.

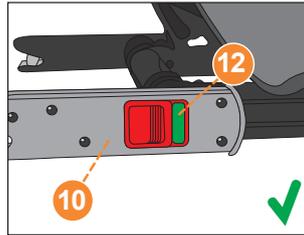
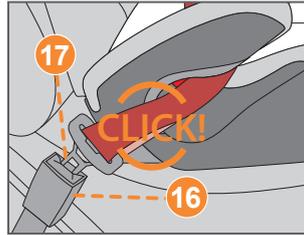
**! UYARI!** Kaza durumunda optimum etki sağlamak için kucak kemeri **18**, çocuğunuzun kasıklarının her iki tarafında olabildiğince aşağıda tutulmalıdır.

### **BAŞ DESTEĞİ YATIŞ AYARI**

Ayarlanabilir baş desteği, çocuğunuzun başının uyku esnasında tehlikeli bir şekilde öne gelmesini önlemeye yardımcı olur. Bir çarpışma durumunda, başlık, çocuğunuzun kafasının öne doğru hareketini izleyecek, yerine oturacak ve çocuğunuzun başının geriye doğru hareketini emecektir. Baş desteği yatış açısı 3 farklı konumda ayarlanabilir. Baş desteği ayar tuşuna **22** basmadan **2**. ve **3**. konuma geçebilir. Başdesteğini başlangıç konumuna getirmek için, tuşa basarak geri itmek gerekmektedir.

**NOT!** Çocuğunuzun kafasının baş desteği **14** ile daima temas ettiğinden emin olunuz, çünkü baş dayanmasının yan çarpışmalarda optimum koruma sağlayabilmesinin tek yolu budur.

**! UYARI!** Hiç bir zaman kilitleme sistemini **21** engellemeyiniz. Kaza sırasında yatırma ayarlama mekanizması sorunsuz bir şekilde hareket etmelidir, yoksa çocuğunuz yaralanabilir!



## TINKAMAS VAIKO PRISEGIMAS

Kad užtikrinti optimalų vaiko saugumą prieš keliaujant visada įsitikinkite, kad...

- juosmens diržas **18** buvo ištrauktas pro žemiau esančius takelius **19** abiejose autokėdutės sėdimosios dalies pusėse.
- įstrižinis diržas **7** diržo sagties pusėje taip pat buvo praveistas pro autokėdutės takelį **19**.
- diržo liežuvelis **17** prisegtas diržo sagtyje **16**.
- įstrižinis diržas **7** buvo praveistas pro diržo takelį **20** pažymėtą raudonai ties peties atrama.
- įstrižinis diržas **7** eina į viršutinę nugaros atramos dalies pusę.
- visas diržas yra tvirtai priglundęs prie jūsų vaiko ir nėra sukryžiuotas ar susisukęs.

ISOFIX jungtis yra naudojama:

Autokėdutė yra pritvirtinta tvirtai iš abiejų pusių su ISOFIX jungtimis **10** ir žali saugumo indikatoriai **12** yra aiškiai matomi.

## ÇOCUĞU DOĞRU ŞEKİLDE GÜVENCE ALTINA ALMAK

Çocuğunuz için en iyi korumayı sağlamak için daima seyahat başlamadan önce kontrol ediniz...

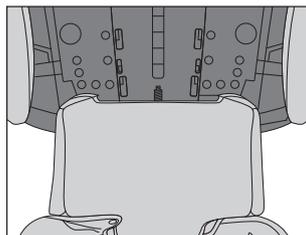
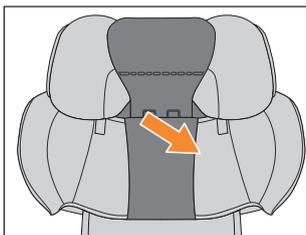
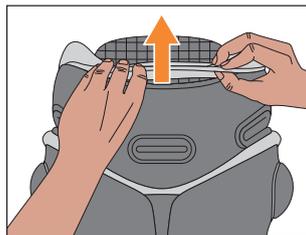
- Kucak kemeri **18**, koltuk minderinin her iki yanındaki alt kemer kılavuzları **19** üzerinden geçirilir.
- Kemer tokası tarafındaki omuz kemeri **7** aynı zamanda koltuğun alt kemer kılavuzu **19** üzerinden beslenir.
- Kemer dili **17** kemer tokasında **16** yerine oturur.
- Omuz kemeri **7**, omuz dayanağında kırmızı olarak işaretlenmiş kayış kılavuzundan **20** beslenir.
- Omuz kemeri **7** geriye doğru ayarlanabilir.
- Kemerin tamamı çocuğun vücudunu sarmalı ve bükülmüş olmamalı.

Eğer ISOFIX Bağlantısı kullanılıyor ise:

Koltuk, ISOFIX Bağlantı kilitleme kolları **10** ile her iki tarafa da kilitlenmiş ve yeşil güvenlik göstergeleri **12** açıkça görünür durumda olmalıdır.

LT

TR



## AUTOKĖDUTĖS UŽVALKALO NUĖMIMAS

Sėdynės danga susideda iš penkių pagrindinių dalių - pagalvėlės, atlošo ir sėdynės pagalvėlės, kurios yra prie kėdutės tvirtinamos velcro prisegimais, spaustukais arba elastingu dirželiu. Atleidę visus tvirtinimus, galite išimti dangos dalis ir jas skalbti. Nuimdami atskiras dalis, atlikite šiuos veiksmus:

**PASTABA!** Prieš nuimant skirtingas užvalkalco dalis, įsitinkinkite, kad užvalkalas yra virš dekoratyvinių sidabrinių dalių.

- Atsekite spaudes esančias žemiau ant galvos atlošo. Nuimkite užvalkalą.
- Aktyvuokite galvos atramos rankenėlę ir nustatykite ją aukščiausioje pozicijoje.
- Atlaisvinkite užvalkaliuką esantį ant galvos atramos. Tada patraukite jį į priekį.
- Patraukite užvalkaliuką į apačią iš kairės ir dešinės ties pečių atrama. Tada atsekite kniedes esančias ant pečių sparnų tam, kad pilnai nuimtumėte užvalkaliuką.
- Atlaisvinkite nugaros atramos užvalkalą nuo sėdynės. Tada nutraukite užvalkaliuką.
- Tada nuimkite elastines gumeles esančias po kėdutės sėdimąja dalimi ir ištraukite sėdynės pagalvę.

Kad uždėti užvalkalus atgal, pakartokite viską atbuline tvarka. Įsitinkinkite, kad raudonas diržo takelis 20 visada yra matomas virš sėdynės uždangalo.

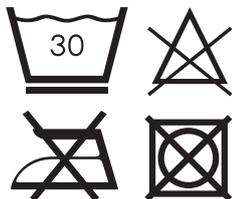
## KUMAŞIN ÇIKARTILMASI

Koltuk kumaşı cırt cırtlı,düğmeli veya butonla koltuğa sabitlenen beş parçadan oluşmaktadır. Bağlantı parçalarını serbest bıraktığınızda, kumaş parçaları çıkartılabilir. Kumaşları çıkarmak için lütfen aşağıdaki talimatları uygulayınız.

**NOT!** Koltuk kumaşının ayrı parçalarını çıkarmadan önce kumaşın dekoratif gümüş parçaların üzerinde konumlandırılmış olduğundan emin olunuz.

- Ayarlanabilir baş desteğinin kapağının alt tarafındaki baskı pimlerini çıkartınız. Sonra kumaşı yukarı doğru gevşetiniz.
- Baş desteğini en üst konuma getiriniz.
- Başlığın arka tarafındaki kumaşı gevşetiniz. Ardından kumaşı öne doğru çekiniz.
- Omuz dayanağının sol ve sağ yan tarafında ki kumaşı aşağı çekiniz. Daha sonra omuz dayanaklarının iç kısımlarında bulunan kumaş geçme yerlerini sökünüz.
- Sırt kumaşını koltuğun sırtından gevşetiniz. Ardından kumaşı öne doğru çekiniz.
- Sonra elastik bantları koltuk minderinin altından çıkarttıktan sonra minderi önde doğru çekerek çıkartınız.

Kumaşları tekrar takmak için yukarıda ki listeyi tersten başlayarak sırasıyla uygulayınız. Kırmızı kemer kılavuzunun 20 her zaman koltuk kumaşının üzerinde görünür olmasına dikkat ediniz.



## VALYMAS

Yra svarbu naudoti originalų sėdynės užvalkalą todėl, kad jis yra esminė autokėdutės funkcijų dalis. Jūs galite įsigyti papildomus užvalkaliukus pas savo pardavėją.

**PASTABA!** Prašome išskalbti užvalkalą prieš pirmą naudojimą. Prašome išskalbti užvalkalą prieš pirmą naudojimą. Kėdutės užvalkalai gali būti skalbiami mašinoje 30°C temperatūroje. Jeigu skalbsite aukštesnėje temperatūroje, užvalkaliukas gali prarasti savo spalvą. Prašome skalbti užvalkaliuką atskirai ir niekada nedžiovinti džiovyklėje. Nedžiovinkite užvalkaliuko tiesioginės saulės spinduliuose. Plastikines dalis galite valyti šiltu vandeniu suvilgyta šluoste.

**! ĮSPĖJIMAS!** Prašome nenaudoti cheminių valiklių ar baliklių jokių būdu!

## PRIEŽIŪRA

Tam, kad garantuoti, jog jūsų automobilinė kėdutė suteiks maksimalų saugumą, yra būtina sekti tolimesnius nurodymus:

- Visi pagrindiniai autokėdutės komponentai turi būti reguliariai tikrinami saugumo sumetimais. Mechaninės dalys turi veikti be trikdžių.
- Įsitinkite, kad automobilinė kėdutė nėra prispausta tarp kietų detalių, pvz.: automobilio durelių ir tt.

**! ĮSPĖJIMAS!** Apdangalas yra neatskiriamas autokėdutės saugumo komponentas. Automobilinė kėdutė niekada negali būti naudojama be užvalkaliuko.

## TEMİZLEME

Kumaş koltuğun önemli bir parçası olduğundan dolayı sadece orjinal kumaşların kullanılması önemlidir. Yedek parçaları, distribütörden temin edebilirsiniz.

**NOT!** Kumaşı ilk kullanımdan önce yıkayınız. Kumaşı ilk kullanımdan önce yıkayınız. Kumaşlar, 30 derecede hassas programda makinede yıkanabilir. Daha yüksek sıcaklıklar, kumaşın renginin solmasına sebep olabilir. Kumaşı tek başına yıkayın ve kurutma makinesinde kurutmayınız! Kumaşı kurutmak için direkt güneş altında bırakmayın. Plastik kısımları ılık su ve hafif bir deterjan ile temizleyebilirsiniz.

**! UYARI!** Asla kimyasal temizleyiciler ve beyazlatıcılar kullanmayın.

## ÜRÜN BAKIMI

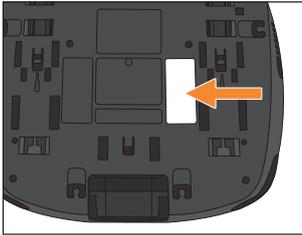
Oto koltuğunun maksimum koruma ve güvenliği garanti edebilmesi için aşağıda ki hususlara uymak gerekmektedir:

- Oto koltuğunun tüm parçaları düzenli olarak hasara karşı kontrol edilmelidir. Mekanik kısımlar kusursuz çalışmalıdır.
- Oto koltuğunun, araba kapısı, koltuk rayları gibi sert parçalar arasında sıkışmadığından emin olunuz.

**! UYARI!** Oto koltuğu kumaşı oto koltuğu güvenliğinin ayrılmaz bir parçasıdır. Bu nedenle oto koltuğu hiç bir zaman kumaşsız kullanılamaz.

## KĄ DARYTI PO AUTOĮVYKIO

**! ĮSPĖJIMAS!** Avarija gali padaryti žalą autokėdutei, kurios negalėsite pamatyti plika akimi. Avarijos atveju, prašome pasikeisti automobilinę kėdutę be išimčių. Jeigu dvejojate, susisiekite su savo pardavėju ar gamintoju.



## PRODUKTO INFORMACIJA

Jeigu jūs turite kokių klausimų, prašome susisiekti su pardavėju. Turite būti pasirengę sekančius dalykus:

- Serijos numeris (žiūrėkite ant lipduko)
- Paruoškite transporto priemonės sėdynę prieš tai kai naudosite ant jos automobilinę kėdutę.
- Svoris, amžius ir vaiko ūgis.

Daugiau informacijos galite rasti adresu: [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com).

## KAZADAN SONRA YAPILMASI GEREKENLER

**! UYARI!** Kaza oto koltuğunda çıplak gözle göremeyeceğimiz zararlara neden olmuş olabilir. Kaza sonrası koltuğunuzu mutlaka değiştiriniz. Şüpheli durumda perakendecisine veya üreticisine başvurunuz.

## ÜRÜN BİLGİSİ

Herhangi bir sorunuz varsa öncelikle satıcınıza başvurunuz. Aşağıdaki bilgilerin elinizde olması gerekir:

- Seri numarası (etikete bakınız)
- Arabanızın markası ve modeli, oto koltuğunun bulunduğu koltuğun pozisyonu
- Çocuğunuzun kilosu,yaşı ve boyu

Ürünlerimiz hakkında daha fazla bilgiyi [www.gb-online.com](http://www.gb-online.com) adresinde bulabilirsiniz.

LT

TR

## GAMINIO TARNAVIMO TRUKMĖ

Autokėdutė sukonstruota atlikti atitinkamoms funkcijoms maksimalia devynerių metų naudojimo trukme. Tačiau, kadangi automobilius veikia labai dideli temperatūros skirtumai ir nenumatytos aplinkybės, reikia atsižvelgti į šiuos punktus:

- Jeigu automobilis ilgą laiką stovi ryškioje saulės šviesoje, vaikišką kėdutę reikia išimti iš automobilio arba apdengti ją šviesiu audiniu.
- Nuolat tikrinkite plastiko ar metalo dalis, ar jos nepakeitė formos, spalvos, ar nesideformavo. Jeigu jūs pastebite bet kokius pokyčius, automobilinė kėdutė turi būti patikrinta ar net gamintojo pakeista į naują.
- Audinio pokyčiai, ypač nublukimas, yra visiškai normalus naudojimo pasekmė ir niekaip neįtakoja kėdutės funkcijų.

## UTILIZAVIMAS

Kad apsaugoti aplinką, mes prašome vartotojo rūšiuoti ir tinkamai atsikratyti atliekomis, nuo pat produkto naudojimo pradžios (įpakavimas) iki pat pabaigos (autokėdutės dalys). Šiukšlių utilizavimo reglamentavimas priklauso nuo regiono normatyvų. Kad tinkamai utilizuoti autokėdutę atsižvelgiant į reglamentus, susisiekite su vietine atliekų tvarkymo agentūra ar valdžios atstovais. Visada laikykitės savo šalies atliekų tvarkymo reglamentų.

**! ĮSPĖJIMAS!** Laikykite plastiko įpakavimą vaikui nepasiekiamoje vietoje: dusimo pavojus!

## ÜRÜN DAYANIKLILIĞI

Oto koltuğu, yaklaşık 9 yıllık hizmet ömrü boyunca özelliklerine uyacak şekilde tasarlandı. Bununla birlikte, araçlarda çok büyük sıcaklık dalgalanmaları ve öngörülemeyen durumlar olabileceği için, Aşağıdaki noktalara dikkat edilmelidir:

- Araç doğrudan güneş ışığına uzun süre maruz kalırsa, çocuk koltuğu araçtan çıkartılmalıdır veya hafif bir bezle kaplanmalıdır.
- Koltuğun tüm plastik ve metal parçalarını hasar, deformasyon veya renk değişikliği olup olmadığını görmek için düzenli olarak kontrol ediniz. Eğer herhangi bir değişiklik farkederseniz, oto koltuğunun hemen çıkartılması ve servisinde kontrol edilmesi gerekir.
- Özellikle ağarma olmak üzere araçta kullanılırken kumaştaki değişiklikler son derece normaldir ve koltuğun işlevlerini etkilemez.

## İMHA

Çevreyi korumak adına, müşterilerimizden oto koltuğunu kullanmaya başlayıp bitirdikten sonra;başlangıçta paketinden çıktığı şekle getirmek ve öyle imha etmelerini istiyoruz. Atıkların giderilmesi yerel makamlara göre farklı düzenlenmiştir. Eğer yönetmeliklere uygun olarak koltuğunuzu imha edemediykseniz bölgenizdeki yerel atık çıkarma ajansları veya yerel yönetimlerle temasa geçiniz. Ülkenizdeki atık toplama düzenlemelerine uyun.

**! UYARI!** Plastik ambalaj malzemeleri çocukların ulaşamayacağı alanlarda tutunuz. Boğulma tehlikesi!

## **GARANTIJA**

Pretenzijos pateikimo teisė galioja tik toje šalyje, kurioje pardavėjas pardavė pirkėjui prekę.

1. Pretenzijos pateikimo teisė nuo įsigijimo datos iki trejų (3) metų galioja tik gamybos ir medžiagų defektams. Prašome atidžiai patikrinti prekę pirkimo metu arba iškart gavus prekę jei tai buvo internetinis užsakymas. Saugokite pirkimo dokumentą (čekį).
2. Aptikus defektą tuoj pat nustokite naudodę prekę. Tam, kad įsigaliotų ši garantija, prašome atvežti ar atsiųsti produktą jo pardavėjui, švarų ir pilnoje sudėtyje ir taip pat turėkite su savimi pirkimo įrodymą (čekį arba sąskaitą faktūrą). Prašome nesiųsti produkto tiesiai gamintojui.
3. Dėl įprastinio dėvėjimosi ar aplinkos poveikių (vandens, ugnies, avarijos) atsiradę gedimai ar trūkumai, nėra priežastis pretenzijai pateikti. Pretenzijos pateikimo teisė yra tik tada, jei produktas naudojamas ir tvarkomas pagal naudotojo instrukcijas, visi produkto pakeitimai atlikti įgalioto prekybos atstovo ir buvo panaudotos tik originalios atsarginės dalys ir priedai.
4. Pretenzijos pateikimo teisė galioja pagal taikomus įstatymus ir neturi apriboti arba panaikinti vartotojų teisių.

## GARANTİ

Aşağıda belirtilen garanti yalnızca bu ürünün mağaza tarafından müşteriye ilk satıldığı ülkede geçerlidir.

1. Garanti tüketicinin satıcıdan ürünü almasıyla başlar tüm imalat ve malzeme kusurlarını kapsayıp 2 yıl sürmektedir. Ürünün tamamlanma ve imalat veya malzeme kusurlarına göre satın alım tarihinde veya teslim alınmasından hemen sonra ürünü kontrol ediniz. Lütfen satın alma belgenizi saklayınız.
2. Bir arıza durumunda, ürünü hemen kullanmayı bırakınız. Garanti şartları gereği ürünü doğrudan ürünü aldığınız bayiye götürünüz. Lütfen ürünü doğrudan üretici firmaya göndermeyiniz.
3. Bu garanti kullanım hatalarını, kullanım kılavuzunda bahsedilen talimatlara uymama sonucu ortaya çıkan problemleri, çevre ve doğa etkisinden kaynaklanan sorunları, zamana bağlı olarak yaşanan eskime, aşınma ve solmaları kapsamaz. Yine bu garanti, ürüne yetkili servis dışında yapılan müdahaleler olduğu takdirde, üründe orijinal parça ve aksesuar kullanılmadığı durumlarda geçerli değildir.
4. Bu garanti kapsamında mevcut tüketici hakları mevzuatı geçerlidir. 6502 nolu kanunun 11. maddesinde belirtilen tüketiciye tanınan seçimler geçerlidir. Tüketicilerin şikayet ve itirazları konusundaki başvurularını tüketici mahkemelerine ve tüketici hakem heyetlerine yapabilirler. Servis ve yedek parça ihtiyaçları için Opera İstanbul Cengiz Topel Cad. No 1/3 Etiler İstanbul 0212 321 8132 .



PLATINUM

---

## CONTACT

gb GmbH  
Riedingerstr. 18  
95448 Bayreuth  
Germany

[info@gb-online.com](mailto:info@gb-online.com)



[www.gb-online.com](http://www.gb-online.com)